LaserDisc

PIONEER
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

CLD-S310

PAL

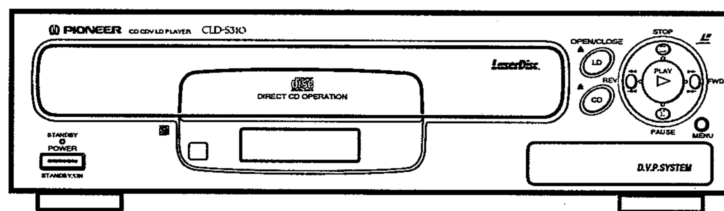
CD CDV LD PLAYER
LECTEUR DE CD CDV LD
CD/CDV/LD-SPIELER
LETTORE PER CD, CDV E LD

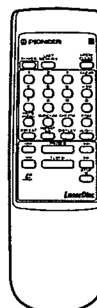
English

Français

Deutsch

Italiano





COMPACT disc DIGITAL AUDIO

LASER DISC

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :
Blue : Neutral
Brown : Live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 5 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE
After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from: your dealer.
Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A to B.S. 1362 should be used.

IMPORTANT

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your player.
Location: On the rear panel of the player



On the bonnet of the player



U.K. model
Modèle pour le Royaume-Uni

"This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directivs, (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC) "

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

■ This player may be used with LaserDiscs, Compact Discs, and Compact Discs with Video bearing the following symbols:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*



This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).

* LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

(Compact Disc)



(CD VIDEO SYSTEM)**





(8 cm Compact Disc)

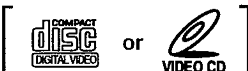


** CD Videodiscs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC data such as track numbers, index numbers, etc. However, there are some discs without these marks.

Discs other than those noted above cannot be played back with this player. (Example: Video CD, CD-ROM, LD-ROM, Hi-Vision LD, etc.)

Caution

VIDEO CD



cannot be played with this player.

The Video CD is a disc holding up to 74 minutes of digital video and audio signals, when recorded in the MPEG format.

IMPORTANT

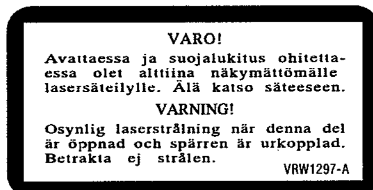
ATTENTION

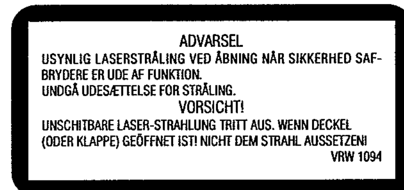
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivantes se trouvent sur votre lecteur.
Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur



Sur le couvercle supérieur du lecteur





European model
Modèle pour l'Europe

"Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

■ Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

(LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)*



Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

* Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

(Disc compact)



(Système CD vidéo)**





(Disc compact de 8 cm)

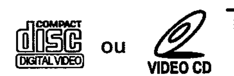


** Les vidéodiscs CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de piste, les numéros d'index, etc. Cependant, il y a certains discs sans ces marques.

Les disque qui ne sont pas mentionnés ci-dessus ne sont pas compatibles avec ce lecteur (par exemple, Vidéo CD, CD-ROM, LD-ROM, Hi-Vision LD, etc.).

Attention

La lecture des disques vidéo



n'est pas possible sur cet appareil.

VIDEO CD est un disque pouvant porter 74 minutes d'enregistrement numérique vidéo et audio si le format MPEG est utilisé.

WICHTIG

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kunden-dienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplatten-spieler angebracht.
Stelle: An der Rückseite des Gerätes

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

An der Geräteabdeckung

CAUTION
INVISIBLE LASER
RADIATION WHEN OPEN,
AVOID EXPOSURE
TO BEAM PRW1018

Großbritannien-Modell
Modello per la GB

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CD-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNKÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

■ Dieser Spieler kann für Laser Discs, Compact Discs und Compact Discs mit Video mit den folgenden Kennzeichnungen verwendet werden:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*



Dies ist die vereinheitlichte Kennzeichnung für LASERDISCS (LaserVision-Bildplatten).

* Laser-Disc-Spieler und Bildplatten mit dieser Kennzeichnung für das gleiche Fernsehsystem sind untereinander kompatibel.

(Compact Disc)



(CD VIDEO SYSTEM)**





(8 cm Compact Disc)



** CD-Videodiscs werden mit Subcodes aufgezeichnet, nämlich die Aufzeichnung der Inhaltsdaten (TOC) wie Titelnummern, Indexnummern usw. Es gibt jedoch auch Discs ohne diese Kennzeichnung.

Andere Platten als die oben aufgeführten können nicht wiedergegeben werden. (Beispiel: Video CD, CD-ROM, LD-ROM, Hi-Vision LD usw.)

Zur Beachtung

VIDEO CD



können nicht auf diesem Gerät wiedergegeben werden.

Die Video CD ist eine Platte, die bis zu 74 Minuten Digital-Video und -Audio enthält, wenn sie im MPEG-Format aufgenommen wird.

IMPORTANTE

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.
Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

Sul coperchio dell'apparecchio

VARO!
Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen.
VARNING!
Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen.
VRW1297-A

ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAF-BRYDERE ER UDE AF FUNKTION.
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING.
VORSICHT!
UNSCHITBARE LASER-STRAHLUNG TRITT AUS. WENN DECKEL (ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

Europa-Modell
Modello per l'Europa continentale

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle airettive EMC (89/336/EEC, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

■ Questo lettore può essere utilizzato con dischi al laser, CD e CD con video che recano i simboli seguenti:

(SISTEMA LASERDISC)/(Dischi LaserVision)*



Questo è il marchio unificato LASERDISC (Dischi LaserVision).

* Il lettori ed i dischi al laser che recano questo simbolo ed utilizzano lo stesso sistema televisivo sono compatibili tra di loro.

(CD)



(CD VIDEO SYSTEM)**





(CD da 8 cm)



** I dischi video CD sono registrati con sottocodici che sono le registrazioni non audio dei dati TOC come i numeri di brano, i numeri di indice, ecc.. Vi sono comunque alcuni dischi senza questi marchi.

I dischi di tipo diverso da quelli menzionati non possono venire utilizzati. (Esempio: CD video, CD-ROM, LD-ROM, LD Hi-Vision, ecc.)

Attenzione

I CD VIDEO



non possono venire riprodotti con questo lettore.

Un CD video è un CD che contiene sino a 74 minuti di segnali digitali video ed audio registrati nel formato MPEG.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

- This player does not apply to business use.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

- Ce lecteur n'est pas destiné à des usages commerciaux.

CONTENTS

SOMMAIRE

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

- Dieser Spieler ist nicht für gewerbliche Anwendung vorgesehen.

INHALT

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL 'UMIDITA'.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

- Questo lettore non può essere usato a fini commerciali.

INDICE

PRECAUTIONS

If it becomes necessary to transport or ship this unit in the future, be sure to first remove the disc (if present), retract the disc table to its closed position, turn the power off, and, after the "OFF" goes off the display, disconnect the power cord.

INSTALLING THE PLAYER

- Place the player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.
Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust. Avoid placing the player on surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the button on the player or the remote control unit for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

Even when the player is in the pause mode, the disc-drive motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time. Also, to prevent the damage to the screen, do not use the unit for long periods of time under conditions in which the screen display (monitor) has been displayed characters (for example, power-ON mode, CD PLAY, PAUSE).
If playback is paused for about 20 minutes, the player will automatically enter stop mode.

PRECAUTIONS A OBSERVER

Si l'appareil doit être transporté ou expédié, commencer par enlever le disque qui se trouve sur le plateau (s'il s'en trouve un) et refermer la table à disque. Couper l'alimentation et, après que l'indication clignotante "OFF" a cessé de clignoter sur l'affichage, débrancher le cordon d'alimentation.

INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.
De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.
Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

Même lorsque le lecteur est en mode de pause, le moteur d'entraînement du disque tourne encore. Comme le fait de laisser tourner le moteur à vide peut en raccourcir la durée de service, ne pas laisser le lecteur en mode de pause pendant trop longtemps. En outre, pour éviter d'endommager l'écran, ne pas utiliser l'appareil pendant de trop longues périodes de temps avec un affichage (moniteur) présentant des caractères à l'écran (moniteur) (comme par exemple, les modes (power ON), CD PLAY, PAUSE). Avec les disques LD, le lecteur revient de lui-même en mode d'arrêt si la pause de lecture est prolongée au-delà de 20 minutes.

ZUR BEACHTUNG

Falls in der Zukunft ein Transport oder eine Verschickung dieses Gerätes notwendig sein sollte, zuerst die Disc entnehmen (falls vorhanden), die Disc-Lade in die geschlossene Position fahren, die Spannungsversorgung ausschalten und, nachdem "OFF" im Display erloschen ist, den Netzstecker ziehen.

AUFSTELLUNG DES SPIELERS

- Den Spieler auf einer stabilen Unterlage neben dem Fernsehgerät oder Stereo-System, das mit dem Spieler verwendet werden soll, aufstellen.
- Wenn der Spieler zusammen mit einem Stereo-System verwendet werden soll, sollten die Lautsprecher vom Fernsehgerät (oder Fernsehmonitor) entfernt aufgestellt werden.
- Es dürfen keine schweren Gegenstände wie z.B. ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor auf den Spieler gestellt werden.
- Der Spieler darf nicht auf das Fernsehgerät oder den Fernsehmonitor gestellt werden. Außerdem sollte der Spieler von Geräten wie beispielsweise Kassettendecks, die gegenüber magnetischen Feldern empfindlich sind, entfernt gehalten werden.

Bei Empfang von UKW- oder MW-Sendern können Störgeräusche erzeugt werden, wenn der Spieler eingeschaltet ist. Daher sollte der Spieler bei Nichtverwendung ausgeschaltet werden.
Wenn bei Empfang von Radiosendungen mit einer Zimmerantenne Störgeräusche auftreten sollten, die Position oder Ausrichtung der Antenne verändern.

DEN SPIELER AN EINEM GUT BELÜFTETEN PLATZ ENTFERNT VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT AUFSTELLEN

Den Spieler nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufstellen, weil dadurch das Gehäuse und die internen Bauteile Schaden nehmen können. Weiterhin darf der Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Schäden auftreten können. Insbesondere darf der Spieler nicht in der Nähe eines Kochherdes aufgestellt werden, wo er durch Rauch, Dampf oder Wärme beeinträchtigt werden kann.

WÄRMEQUELLEN VERMEIDEN

Den Spieler nicht auf Geräte wie z.B. einen Verstärker, die Wärme abstrahlen, stellen. Bei gemeinsamer Aufstellung mit Audio-Geräten in einem Rack sollte der Spieler unter Geräten, die Wärme abgeben, aufgestellt werden, wo eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
Der Spieler darf nicht auf weichen Unterlagen wie Teppichen, Betten oder Sofas gestellt werden, weil sonst die Luftzufuhr an der Geräteunterseite behindert wird, wodurch das Gerät Schaden nehmen kann.

ZUR BEACHTUNG BEIM AUTOMATISCHEN LADEN

Da dieser Spieler über eine automatische Ladevorrichtung verfügt, muß das Öffnen und Schließen des Discträgers mit der entsprechenden Taste am Gerät oder Fernbedienungsgeber aktiviert werden. Der sich in Bewegung befindliche Discträger darf niemals behindert werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

Auch wenn sich der Spieler im Pausemodus befindet, läuft der Disc-Antriebsmotor noch. Daher sollte der Spieler nicht über längere Zeit im Pausemodus gelassen werden, weil dadurch die Nutzungsdauer des Motors verkürzt werden kann. Zur Vermeidung von Schäden des Bildschirms sollte das Gerät außerdem nicht für längere Zeit mit Bildschirm-Anzeige (z.B. ON, CD PLAY, PAUSE) verwendet werden.
Wenn der Pausemodus länger als 20 Minuten andauert, schaltet der Spieler automatisch in den Stoppmodus.

PRECAUZIONI

Se diviene necessario trasportare o spedire l'unità, togliere il disco (se presente) dal piatto portadisco e richiudere il piatto stesso, quindi spegnere l'unità e, dopo che l'indicatore OFF si spegne, scollegare il cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE DEL LETTORE

- Porre il lettore su un piano stabile vicino al televisore ed all'impianto stereo che vengono utilizzati in concomitanza.
- Quando si utilizza il lettore con un impianto stereo, i diffusori devono essere collocati lontani dal televisore (o monitor TV).
- Non porre oggetti pesanti, come un televisore o un monitor TV, sopra al lettore.
- Non porre il lettore sopra al televisore o al monitor TV. Inoltre, tenere il lettore lontano da dispositivi, come registratori a cassette, che sono sensibili ai campi magnetici.

Quando si ricevono stazioni FM o AM, se il lettore è acceso, si possono generare dei disturbi sul segnale. Spegnere il lettore quando non viene usato.
Inoltre, se vi fossero disturbi sul segnale ricevendo con un'antenna interna, regolare la posizione o la direzione dell'antenna.

INSTALLARE IL LETTORE IN UN LUOGO BEN VENTILATO E RIPARATO DAL CALORE E DALL'UMIDITÀ

Non installare il lettore in un luogo soggetto alla luce solare diretta o vicino ad una stufa o radiatore ecc. Ciò può comportare conseguenze negative per il mobile ed i componenti interni. Inoltre, evitare di installare il lettore in un luogo umido o polveroso. Ciò può causare disfunzioni o incidenti. Non installare in prossimità di fornelli da cucina dove il lettore può subire l'influenza di fumi, vapore o calore.

EVITARE LE FONTI DI CALORE

Non porre il lettore sopra fonti di calore come un amplificatore. Quando si installano i componenti audio su di uno scaffale, evitare i componenti che generano calore ponendo il lettore sotto tali componenti dove vi sia adeguata ventilazione e non vi sia polvere.
Evitare di porre il lettore su superfici, come tappeti, letti o divani che possono bloccare la ventilazione sul lato inferiore del lettore e causare così danni.

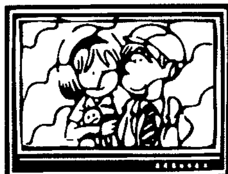
PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI DI CARICAMENTO AUTOMATICO

Dato che il lettore possiede una funzione di caricamento automatico, usare il tasto sul lettore stesso o sul telecomando per aprire e chiudere il piatto del disco. Per evitare danni, porre attenzione a non applicare alcuna forza al piatto del disco

Anche quando il lettore si trova nel modo di pausa, il motorino che fa girare il disco gira ancora. Dato che lasciand il lettore in questa condizione si potrebbe abbreviare la durata del motorino, non lasciare il lettore nel modo di pausa per lunghi periodi di tempo. Inoltre, per prevenire danni allo schermo, non utilizzare l'unità per lunghi periodi di tempo con caratteri (per esempio, modo alimentazione ON, CD PLAY, PAUSE) visualizzati sullo schermo (monitor).
Se la riproduzione rimane in pausa per 20 minuti circa, il lettore si ferma automaticamente.

STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



CONDENSATION

Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.
To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

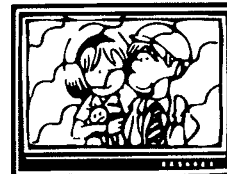
CLEANING CARE

Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a solution of household detergent diluted using 1 part detergent to five or six parts water; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.

RAYURES APPARAISSANT SUR UN PRO-GRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.



CONDENSATION

De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.
Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

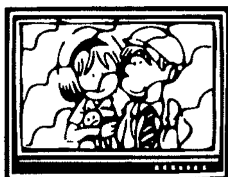
NETTOYAGE

Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cing ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.

STÖRSTREIFEN IM FERNSEHBILD

Beim Empfang eines Fernsehprogramms können Störstreifen auftreten, wenn der Spieler eingeschaltet ist, abhängig von der Empfangsqualität des Fernsehsenders. Dies ist keine Fehlfunktion des Fernsehgerätes oder des Spielers. Wenn beim Fernsehen Störstreifen auftreten oder wenn längere Zeit ein Fernsehprogramm angesehen werden soll, sollte der Spieler ausgeschaltet werden.



KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.
Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhßht werden.

Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

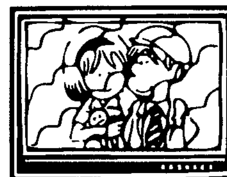
REINIGUNG

Zum Reinigen muß ein weiches Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines Haushalts-Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse angegriffen werden kann.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

RIGHE CHE APPAIONO SU DI UN PROGRAMMA TV

Durante un programma TV, se il lettore è acceso, possono apparire delle righe a seconda della qualità della ricezione della stazione TV. Ciò non è una disfunzione del televisore o del lettore. Se appaiono delle righe mentre si guarda un programma TV, o quando si usa il televisore per lungo tempo, spegnere il lettore.



CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.
Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.

Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

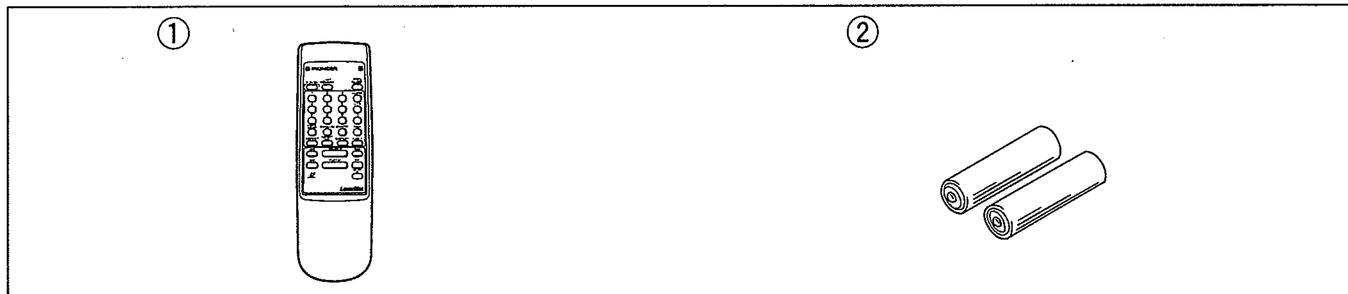
CURE PER LA PULIZIA

Usare un panno soffice ed asciutto. Per sporco tenace, inumidire un panno con una soluzione detergente debole usando una parte di detergente per cinque o sei di acqua. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina e diluente, in quanto questi possono danneggiare la superficie del lettore.

Un funzionamento anormale in quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

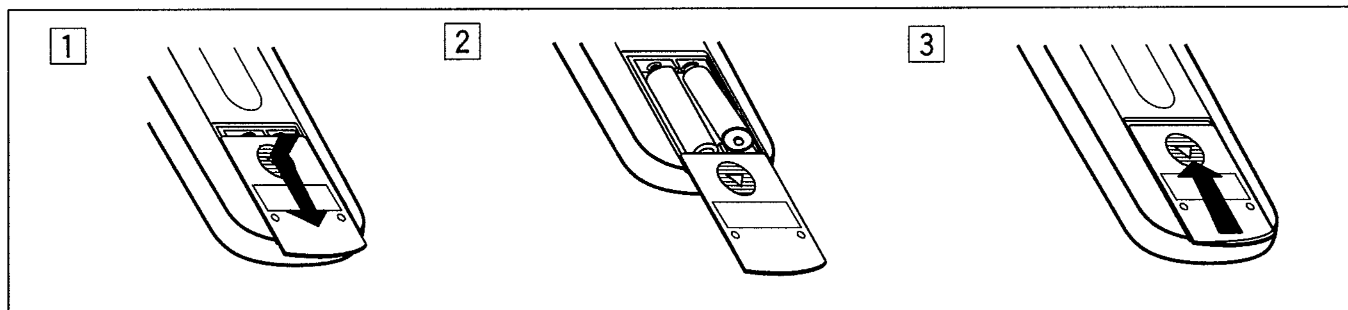
ACCESSORIES

When unpacking the player, first check to make sure that all of the accessories listed below are supplied.



① Remote control unit
② Size "AA" (IEC R6P) dry cell battery x 2
③ Operating instructions
④ Warranty card

INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT



1 Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
2 Take out the two accessory size "AA" (IEC R6P) dry cell batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the display (⊕, ⊖) inside the compartment.
3 Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

ACCESSOIRES

Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.

① Télécommande
② Piles "AA" (IEC R6P) à cellules sèches x 2
③ Mode d'emploi
④ Carte de garantie

MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

1 Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande.
2 Retirer les deux piles à cellules sèches "AA" (IEC R6P) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (⊕, ⊖) dans le compartiment.
3 Refermer le couvercle du compartiment.

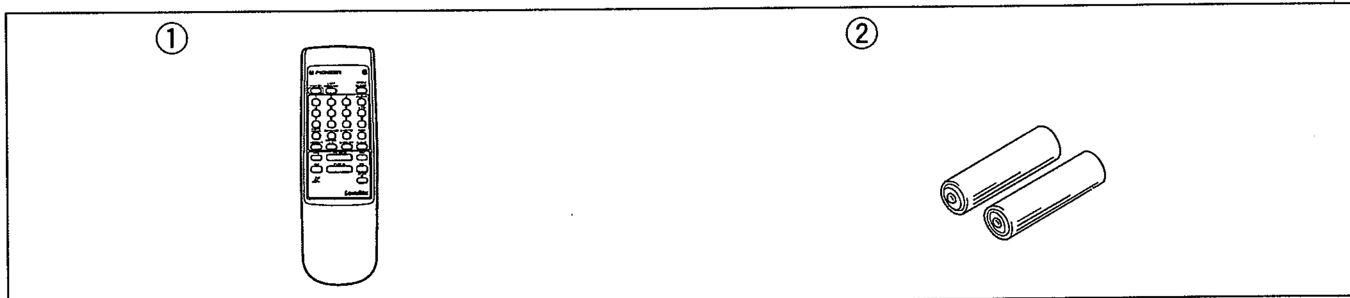
Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces instructions:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

ZUBEHÖR

Nach dem Auspacken des Spielers sollte zuerst überprüft werden, ob die unten aufgeführten Zubehörteile vollständig vorhanden sind.

ACCESSORI

Quando si disimballa il lettore, controllare che tutti gli accessori elencati in basso siano presenti.

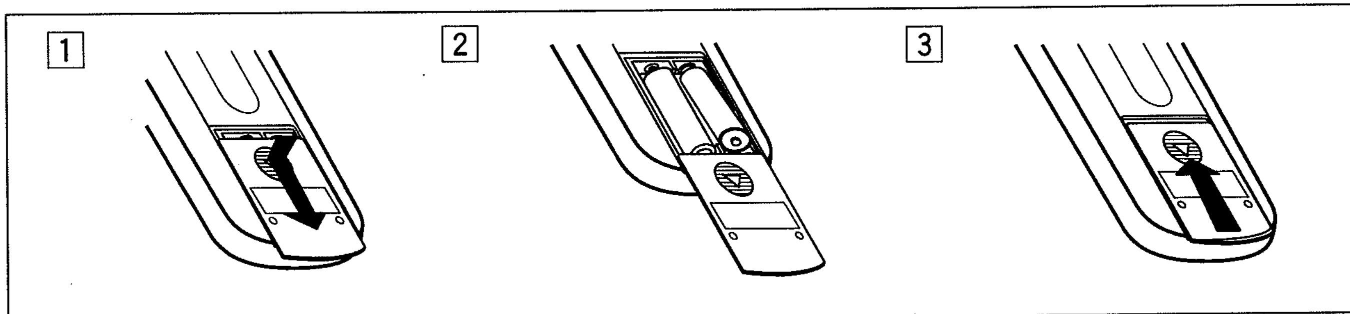


① Fernbedienungsgeber
② 2 Trockenbatterien der Größe "AA" (IEC R6P)
③ Bedienungsanleitung
④ Garantiekarte

① Unità di telecomando
② Batterie a secco formato "AA" (IEC R6P) x 2
③ Istruzioni per l'uso
④ Scheda di garanzia

EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NELL'UNITÀ DI TELECOMANDO



1 Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen.
2 Die beiden zum Zubehör gehörigen Trockenbatterien der Größe "AA" (IEC R6P) herausnehmen und entsprechend den Kennzeichnungen (⊕, ⊖) in das Batteriefach einlegen.
3 Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

1 Aprire il vano batterie sul retro del telecomando.
2 Prendere le due batterie "AA" (IEC R6P) ed inserirle nel vano apposito in accordo con i simboli (⊕ e ⊖) indicati all'interno del vano stesso.
3 Chiudere il coperchio del vano batterie.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.
Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:
A. Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen ⊕ und ⊖ in das Batteriefach einsetzen.
B. Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.
Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:
A. Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (⊕ e ⊖) come indicato all'interno del vano stesso.
B. Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
C. Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

DISCS

LD GLOSSARY

Chapter number
Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc, similar to the "chapters" in a book. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc. Chapter numbers can be used to search for desired chapters (Chapter Search).

Frame number
Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc. Frame numbers can be used to search for desired frames (Frame Search).

Time number
Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc. Time numbers can be used to search for desired scenes (Time Search).

CDV/CD GLOSSARY

Track number
Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a CDV disc. Track numbers can be used to search for desired tracks (Track Search).

TOC
Every CD/CDV-type disc is provided with a section called TOC (Table Of Contents) at the beginning of the disc. The TOC section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.
- Some LD discs are not provided with a TOC section.

LD DISCS

The CLD-S310 can play both LD Discs and Compact Discs. Unlike conventional phonograph records, these discs are played back from the inside edge out.
LD Discs are available as both active play discs and long play discs.

• ACTIVE PLAY (CAV) DISCS
Active play discs are played at constant angular velocity (CAV).

• LONG PLAY (CLV) DISCS
These discs are played back at constant linear velocity (CLV), and are therefore able to play for a longer time than active play discs.

Only one disc can be loaded at any one time. Loading a LaserDisc, a Compact Disc, a 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please only load one disc at a time.

NOTES:
- *With this unit, Still/Step, Multi-Speed playback and Picture Stop function are not carried out for PAL system discs.*
- *If analog audio discs with PAL system is played, no sound comes out.*
  At this time, "ANALOGUE DISC NO SOUND" appears on the screen.

DISQUES

LEXIQUE LD

Numéro de chapitre
Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

Numéro d'image
Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

Numéro de durée
Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

LEXIQUE CDV/CD

Numéro de piste
Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV. Les numéros de piste peuvent être utilisés pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste).

TOC
Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.
- Certains disques LD ne sont pas pourvus des codes TOC.

DISQUES LD

Le CLD-S310 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.
Les disques LD sont disponibles sous forme de disques à lecture standard et à lecture prolongée.

• DISQUES A LECTURE ACTIVE (CAV)
Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

• DISQUES A LECTURE PROLONGEE (CLV)
Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

REMARQUE:
- *Les fonctions d'arrêt sur image/avance image par image, de lecture à vitesse variable et d'image fixe ne sont pas disponibles avec les disques PAL.*
- *Lors de la lecture de disque PAL portant un signal sonore alalogique, aucun son n'est émis.*
  A ce moment-là, "ANALOGUE DISC NO SOUND" s'affiche sur l'écran.

DISCS

LD-GLOSSAR

Kapitelnummer

Die Kapitelnummern dienen zur Kennzeichnung der Abgrenzungen der Abschnitte einer Disc, die den "Kapiteln" in einem Buch entsprechen. Wenn Kapitelnummern auf einer Disc aufgezeichnet sind, ist dies auf der Hülle der Disc angegeben. Mit den Kapitelnummern können Kapitel gesucht werden (Kapitel-Suchlauf).

Bildnummer

Die Bildnummern sind die Nummern, die den einzelnen Bildern einer CAV-Disc zugeordnet sind. Mit den Bildnummern können Bilder gesucht werden (Bild-Suchlauf).

Zeitnummer

Die Zeitnummern geben die Zeit seit Beginn einer CLV -Disc an. Mit den Zeitnummern können Szenen gesucht werden (Zeit-Suchlauf).

CDV/CD-GLOSSAR

Titelnummer

Titelnummern kennzeichnen die Begrenzungen der Abschnitte oder "Titel" auf einer Disc. Titelnummern sind durchlaufend im Audioteil und Videoteil einer CDV zugeordnet. Die Titelnummern können zum Suchen eines Titels eingesetzt werden (Titelsuchlauf).

TOC

Jede CD/CDV-Disc verfügt am Anfang der Disc über einen Abschnitt, der als TOC (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) bezeichnet wird. Der TOC-Abschnitt entspricht dem Inhaltsverzeichnis in einem Buch und enthält Informationen über den Inhalt (Anzahl der Titel, Wiedergabezeit usw.) der Disc.

- Einige LDs verfügen nicht über einen TOC-Abschnitt.

LD-DISCS

Der CLD-S310 kann sowohl LD-Discs als auch Compact-Discs abspielen. Anders als herkömmliche Schallplatten werden diese Discs beginnend von der Innenseite nach außen hin wiedergegeben. LD-Discs sind als Standard- und als Langspiel-Discs erhältlich.

• CAV-DISCS

CAV-Discs werden mit einer konstanten Winkelgesch-windigkeit abgespielt (CAV = constant angular velocity = konstante Winkelgeschwindigkeit).

• CLV-DISCS

Diese Discs werden mit einer konstanten linearen Geschwindigkeit abgespielt und ermöglichen daher eine längere Wiedergabedauer als CAV-Discs (CLV = constant linear velocity = konstante lineare Geschwindigkeit).

Es kann jeweils nur eine Disc eingelegt werden. Einlegen einer LaserVision Disc, einer Compact Disc, einer 8 cm Compact Disc oder einer Compact Disc mit Video auf eine andere kann zu Schäden des Gerätes oder Kratzern auf den Discs führen. Daher darf nur jeweils eine Disc eingelegt werden.

HINWEIS:

- *Bei diesem Gerät werden die Funktionen Standbild/ Einzelbildfortschaltung, Wiedergabe mit regelbarer Geschwindigkeit und Bildstopp nicht für PAL-Discs ausgeführt.*
- *Bei der Wiedergabe von Analogton-PAL-Discs wird kein Wiedergabeton erzeugt.*
  Dann erscheint "ANALOGUE DISC NO SOUND" auf dem Bildschirm.

DISCHI

GLOSSARIO LD

Numero capitolo

I numeri di capitolo vengono usati per indicare il confine tra le sezioni del disco in modo simile ai capitoli di un libro. Se i numeri di capitolo sono registrati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco, ecc. I numeri di capitolo possono essere usati per la ricerca di un capitolo desiderato (ricerca capitolo).

Numero di quadro

I numeri di quadro sono i numeri assegnati a ciascun quadro (fotogramma) su un disco CAV. I numeri di quadro possono essere usati per ricercare i quadri desiderati (ricerca quadro).

Numero tempo

I numeri del tempo indicano il tempo trascorso dall'inizio di un disco CLV. I numeri del tempo possono essere usati per ricercare le scene desiderate (ricerca a tempo).

GLOSSARIO CDV/CD

Numero di brano

I numeri di brano indicano i confini delle varie sezioni o "brani" di un disco. I numeri di brano sono assegnati sia alla parte audio che alla parte video di un disco CDV. I numeri di brano possono essere utilizzati per la ricerca dei brani desiderati (ricerca di brani).

TOC

Ciascun disco del tipo CD/CDV è provvisto di una sezione chiamata TOC (tavola dei contenuti) all'inizio del disco stesso. La sezione TOC è come l'indice di un libro e contiene informazioni sui contenuti del disco (numero di brani, tempo di riproduzione, ecc.).

- Alcuni dischi laser non possiedono una sezione dati TOC.

DISCHI LD

Il CLD-S310 può riprodurre sia i dischi LD che i CD. Diversamente dai normali dischi fonografici, questi dischi vengono riprodotti dall'interno verso l'esterno. I dischi LD sono disponibili a riproduzione standard ed a riproduzione prolungata.

• DISCHI A RIPRODUZIONE ATTIVA (CAV)

I dischi active play sono riprodotti con una velocità angolare costante. (CAV)

• DISCHI A RIPRODUZIONE PROLUNGA (CLV)

Questi dischi vengono riprodotti con una velocità lineare costante (CLV) e sono perciò in grado di riprodurre per un periodo più lungo dei dischi a riproduzione attiva.

Può essere caricato un solo disco alla volta. Se si carica un disco LaserVision, un CD, un CD da 8 cm o un CD con video uno sopra l'altro può causare danni o graffi ai dischi stessi. Si prega di caricare un solo disco alla volta.

NOTA:

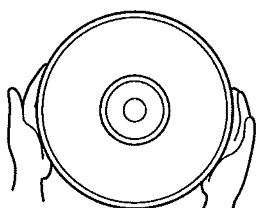
- *Con questa unità, le funzioni di riproduzione di un'immagine ferma/a quadri, di riproduzione a velocità multiple e di arresto dell'immagine non possono essere utilizzate per dischi del sistema PAL.*
- *Se si riproducono dischi audio analogici del sistema PAL, non viene emesso alcun suono.*
  A questo punto, l'indicazione "ANALOGUE DISC NO SOUND" appare sullo schermo.

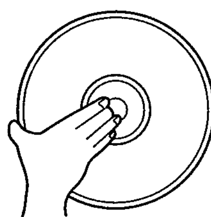
CARE OF DISCS

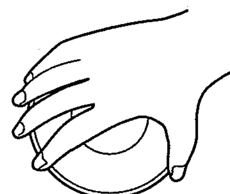
How to hold discs
When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.
Hold the disc as shown in Fig. A, B or C.

SOIN DES DISQUES

Comment tenir les disques
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.
Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.


A


B


C

Cleaning
Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.
To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.
Do not wipe in a circular direction.
Gently wipe from the inside toward the outer edge. (See Fig. D.)
Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzine, or thinner, etc.

Nettoyage
Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.
Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.
Ne pas essuyer de manière circulaire.
Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)
Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

BEHANDLUNG VON DISCS

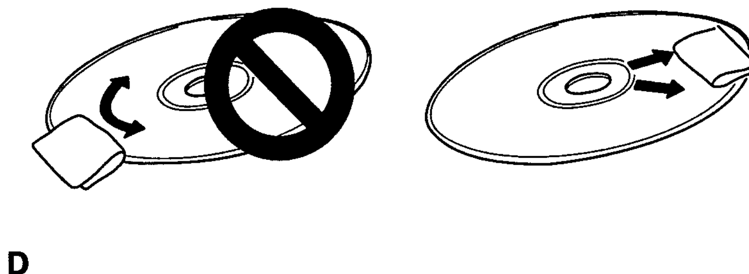
Halten der Discs

Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren. Die Disc halten, wie in Abb. A, B und C dargestellt.

CURA DEI DISCHI

Come maneggiare i dischi

Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione.
Maneggiare i dischi come indicato nelle figure A, B e C.



D

Reinigung

Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.
Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden.
Nicht kreisförmig wischen.
Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen. (Siehe Abb. D.)
Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden. Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

Pulizia

Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.
Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali.
Non strofinare in senso circolare
Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno (vedi fig. D).
I dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

CARE OF DISCS

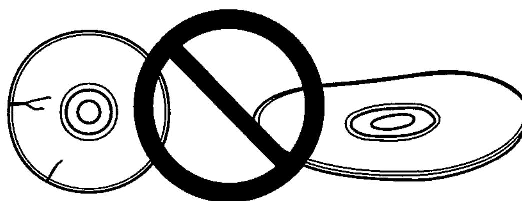
NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS. (See Fig. E.)

- The disc revolves in the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

SOIN DE DISQUES

NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES (Voir la figure E.)

- Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.



E

After using discs, store them upright
After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

If an LD disc is warped... (See Fig. F.)
If an LD disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat boards. Then place heavy books on top of the boards so that approximately 4 to 5 kgs (10 lbs) is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.
Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)
Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

CAUTION WHEN USING THE DISC

Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.

ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES

L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

BEHANDLUNG VON DISCS

KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN (Siehe Abb. E.)

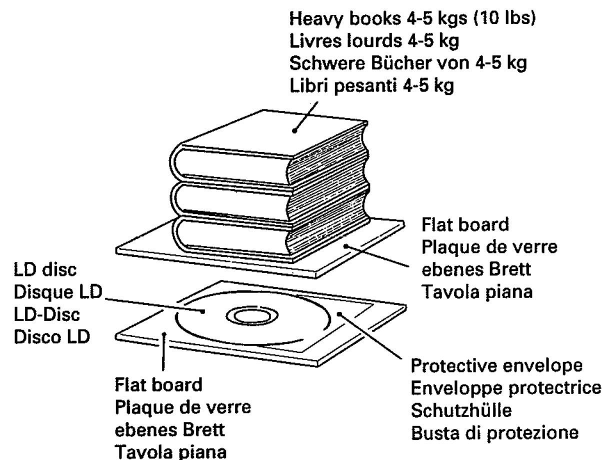
- Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.

CURA DEI DISCHI

NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI (Vedi fig. E)

- Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.

F



Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen
Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

Wenn eine LD-Disc verzogen ist ... (Siehe Abb. F.)
Wenn eine Disc verzogen ist, sollte sie in ihrer Schutzhülle zwischen zwei Bretter gelegt werden. Darauf werden schwere Bücher mit einem Gewicht von insgesamt etwa 4 bis 5 kg gelegt. Wenn die Disc für etwa einen Tag so belassen wird, ist sie eventuell wieder gerade.

ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS
Alle Rechte vorbehalten.
Unerlaubte öffentliche Vorführung, Funkausstrahlung oder Kopieren stellt eine Verletzung der einschlägigen Gesetze dar.

Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale
Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

Se un disco LD è deformato ... (vedi fig. F)
Se un disco è deformato, porlo nella sua busta di protezione e quindi porlo tra due tavole. Porre quindi dei libri pesanti sulle tavole in modo da applicare circa 4 - 5 kg. Lasciare il disco in queste condizioni per un giorno circa. Ciò può correggere la deformazione.

AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI
Tutti i diritti sono riservati.
L'esibizione pubblica, la trasmissione o la copia non autorizzate sono in violazione delle leggi in vigore.

CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

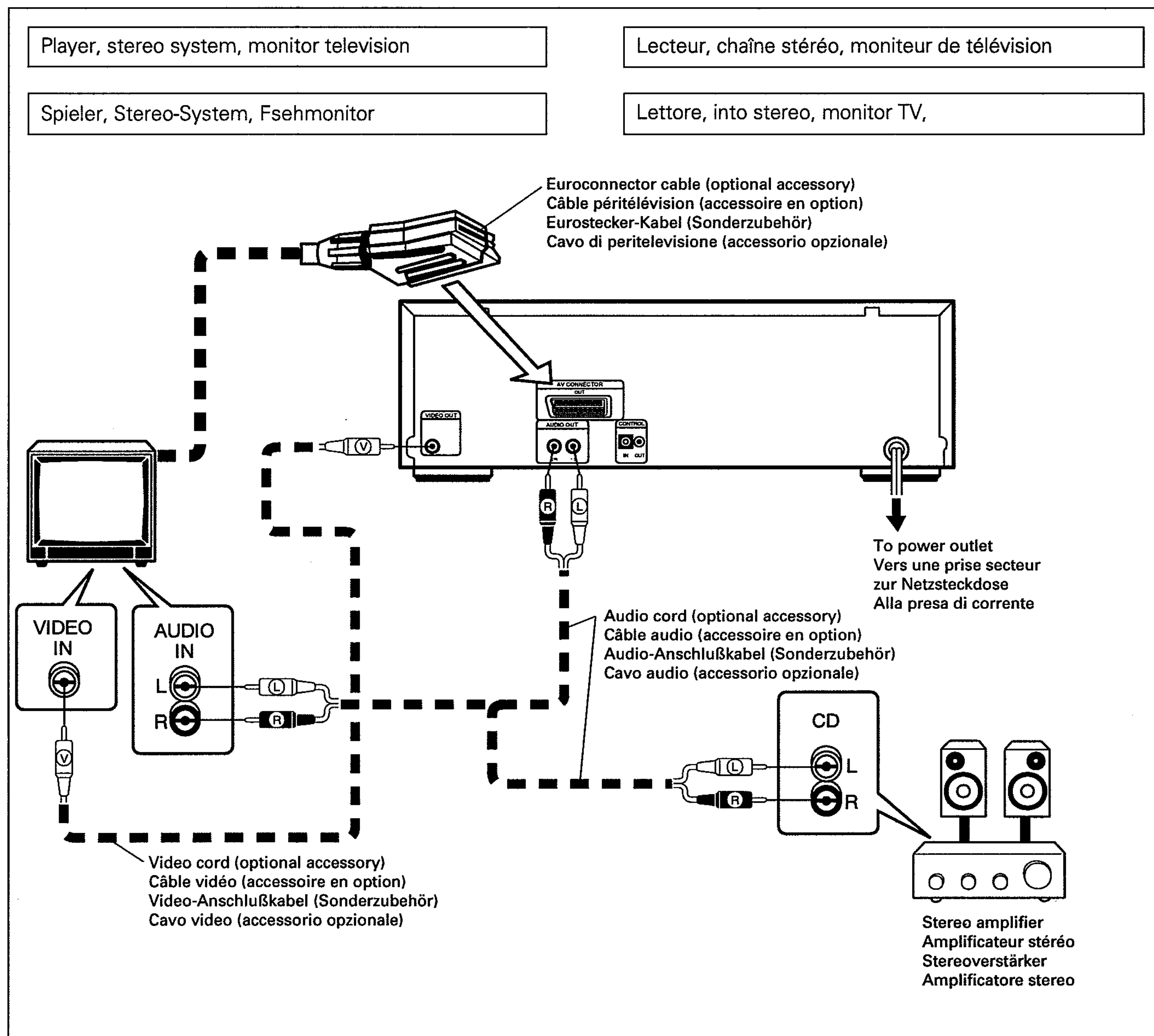
USING TELEVISION WITH AUDIO AND VIDEO JACKS
UTILISATION D'UN TELEVISEUR AVEC DES PRISES AUDIO ET VIDEO
VERWENDUNG EINES FERNSEHERS MIT AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN
CON UN TELEVISORE PROVVISTO DI PRESE AUDIO E VIDEO

Player, stereo system, monitor television

Lecteur, chaîne stéréo, moniteur de télévision

Spieler, Stereo-System, Fsehmonitor

Lettore, into stereo, monitor TV,



Before making or changing the connections, be sure to disconnect the power cord of this unit from the AC outlet.

Avant d'effectuer les raccordement, ou de les modifier, veillez à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß unbedingt der Netzstecker dieses Gerätes aus der Netzsteckdose gezogen werden.

Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, scollegare sempre il cavo di alimentazion e dalla presa di corrente.

- Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the monitor television.
- Connect the AUDIO OUT jacks to the stereo amplifier AUX, CD, LD, VDP or other jacks, except the PHONO input jacks. The television speakers can also be used by connecting the television audio input jacks and the player AUDIO OUT jacks, however connection to a stereo amplifier is recommended to obtain superior audio playback quality for Compact Discs and LaserVision Discs. Do not change the television antenna connections.
- When using a video TV monitor (or TV) with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR OUT terminal of the player. Use an optional Euroconnector cable.
- Connect the power cord to an AC wall outlet.
- Combined system control is possible when a Pioneer television and audio/video stereo receiver are connected. Refer to pages 20 and 22 for an explanation of the connection procedure.

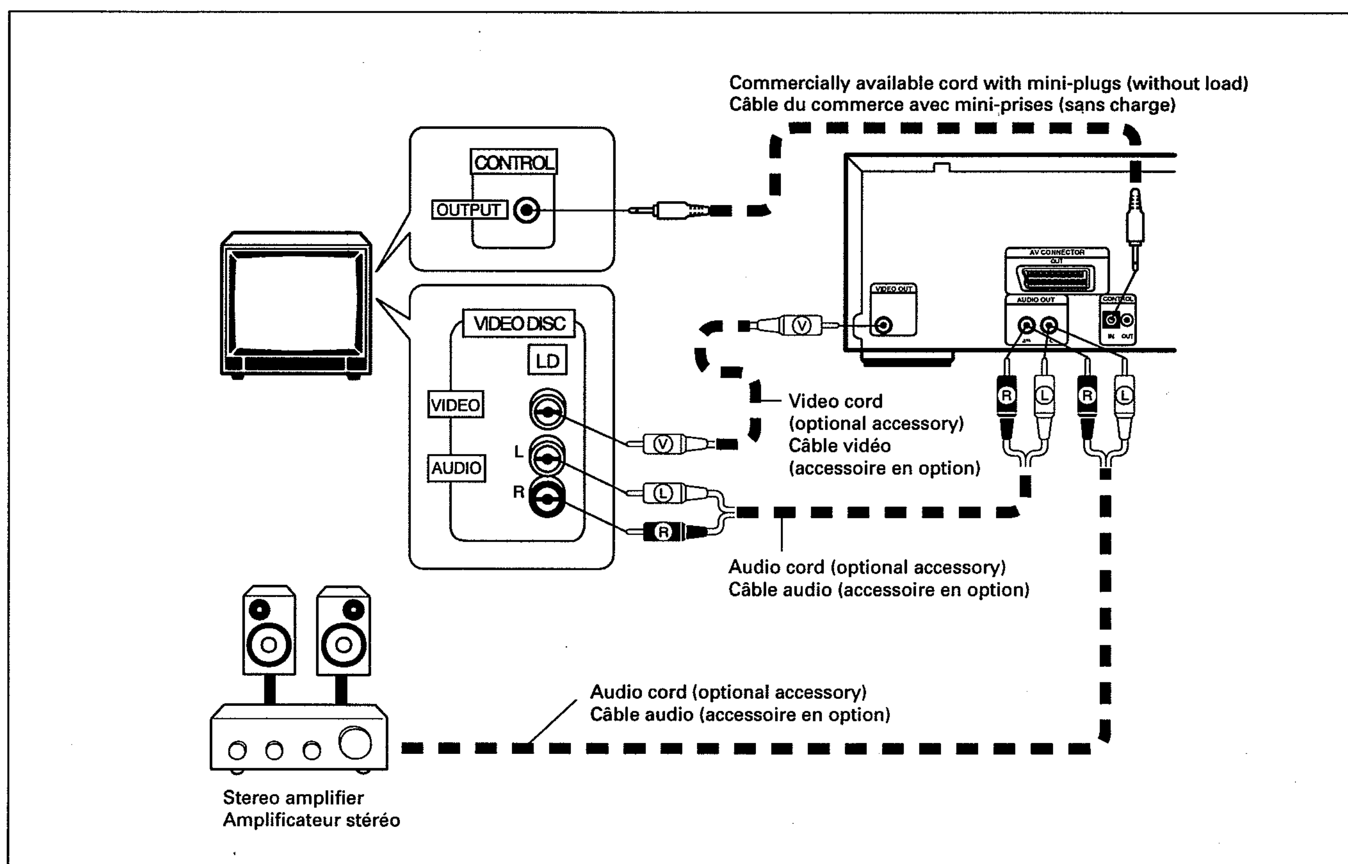
- Raccorder la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur TV.
- Raccorder les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD, LD, VDP ou autre de l'amplificateur stéréo, à l'exception des prises d'entrée PHONO. Les haut-parleurs de la télévision peuvent aussi être utilisés en connectant les prises d'entrée audio du téléviseur et les prises AUDIO OUT du lecteur mais la connexion à un amplificateur stéréo est recommandée pour obtenir une qualité de lecture audio supérieure pour les disques compacts et LD. Ne pas modifier les branchements de l'antenne de télévision.
- Lors de l'utilisation d'un moniteur TV vidéo (ou d'un téléviseur) avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR OUT du lecteur.
  Utiliser le câble péritélévision fourni.
- Connecter le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.
- Le contrôle du système combiné est possible quand un téléviseur et un ampli-syntoniseur stéréo audio/vidéo Pioneer sont connectés. Se référer aux pages 20 et 22 pour une explication sur les connexions.

- Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.
- Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD-, LD-, VDP- oder anderen Buchsen mit Ausnahme der PHONO-Buchsen des Stereo-Verstärkers verbinden. Die Lautsprecher des Fernsehers können auch verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehers mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden, es wird jedoch der Anschluß an einen Stereo-Verstärker empfohlen, um die überlegene Tonqualität der Compact-Discs und LD-Discs zu erhalten. Die Anschlüsse der Fernsehantenne nicht verändern.
- Bei Verwendung eines Fernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR OUT-Buchse des Spielers verbinden. Das mitgelieferte Eurostecker-Kabel verwenden.
- Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.
- Kombinierte System-Fernbedienung ist möglich, wenn ein Fernsehgerät und Audio/Video-Stereoreceiver von Pioneer angeschlossen sind. Für die Erläuterung der Anschlußverfahren siehe Seiten 21 und 23.

- Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del televisore.
- Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD, LD, VDP o altre, eccetto le prese di ingresso PHONO, dell'amplificatore stereo. Si possono anche usare i diffusori del televisore collegando le prese AUDIO OUT del lettore con le prese di ingresso audio del televisore; si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una qualità audio superiore dalla riproduzione di CD e dischi LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna del televisore.
- Quando si utilizza un monitor TV (o televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR OUT del lettore.
  Utilizzare il cavo di peritelevisione in dotazione.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA.
- Un controllo combinato del sistema è possibile quando un televisore ed un sintoamplificatore stereo audio/video Pioneer vengono collegati. Vedere pag. 21 e 23 per una spiegazione delle procedure di collegamento.

SYSTEM REMOTE CONTROL CONNECTION

CONEXION DE TELECOMMANDE DU SYSTEME



WHEN COMBINED WITH OPTIONAL PIONEER PROJECTION MONITOR (or COMPONENT DISPLAY)

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the projection monitor (or component display), and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the projection monitor (or component display).

System Control

By connecting the CONTROL IN jack of the player to the remote jack of the projection monitor (or component display), the system can be controlled by the remote control unit of the player at the remote control sensor of the projection monitor (or component display).

- Use a commercially available cord with mini-plugs (without load) for the connection.

Please also refer to the operating instructions for the projection monitor (or component display).

NOTE:

When system control connections have been made, the player cannot be directly controlled by the remote control unit. To operate the player, aim the remote control unit at the projection monitor (or component display).

LORS DE LA COMBINAISON AVEC UN MONITEUR DE PROJECTION PIONEER OPTIONNEL (ou UN AFFICHAGE ELEMENT)

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur de projection (ou affichage élément) et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio du moniteur de projection (ou affichage élément).

Contrôle du système

En connectant la prise CONTROL IN du lecteur sur la prise de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément), le système peut être contrôlé par la télécommande du lecteur sur le détecteur de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

- Utiliser un câble du commerce avec des mini-prises (sans charge) pour la connexion.

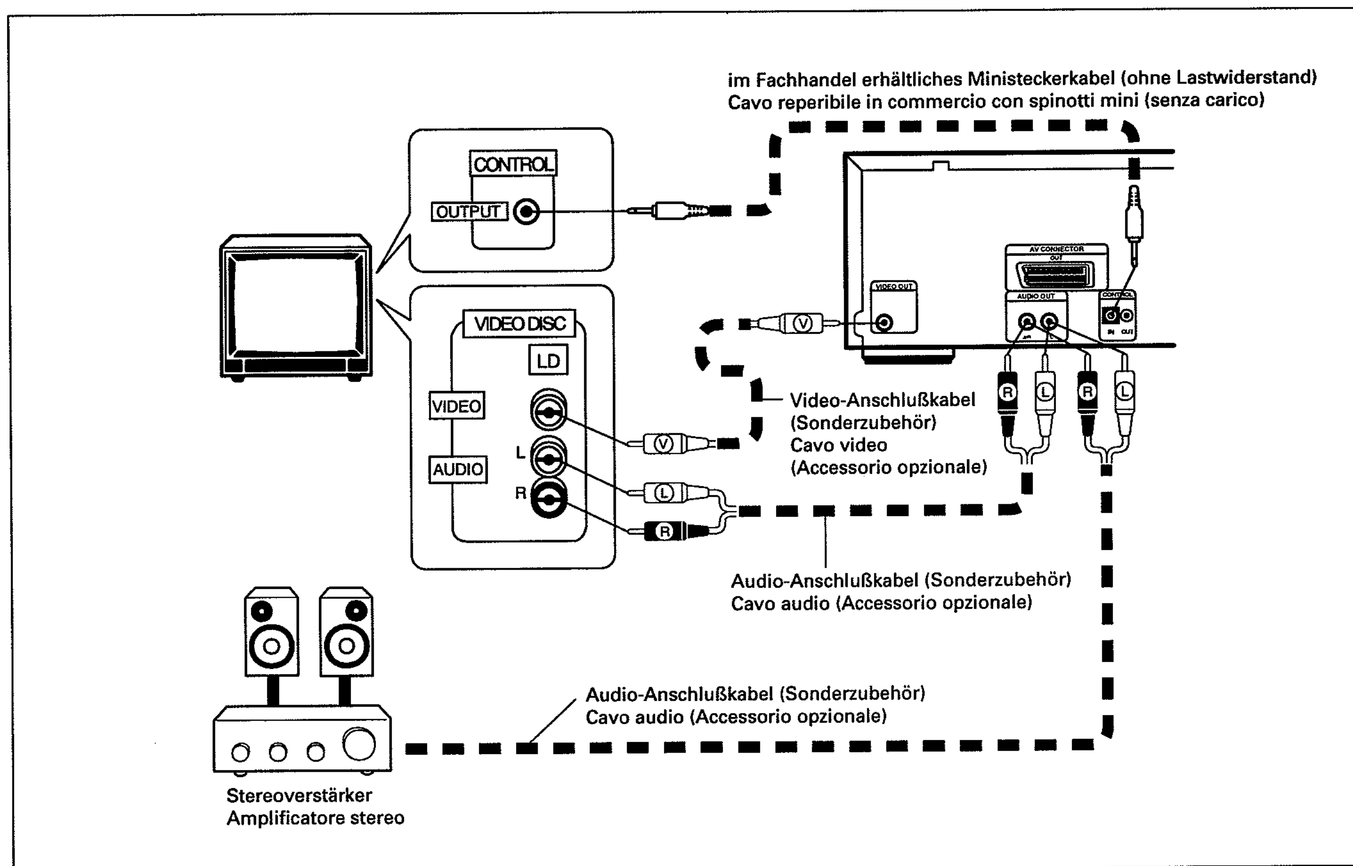
Se référer aussi au mode d'emploi du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

REMARQUE:

Quand les connexions du contrôle du système ont été effectuées, le lecteur ne peut pas être directement contrôlé par la télécommande. Pour faire fonctionner le lecteur, diriger la télécommande vers le moniteur de projection (ou l'affichage élément).

ANSCHLUSS FÜR SYSTEMFERNBEDIENUNG

COLLEGAMENTO TELECOMANDO SISTEMA



KOMBINATION MIT PIONEER-PROJEKTIONS-MONITOR (ODER KOMPONENTEN-DISPLAY) VON PIONEER

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) verbinden.

Systemsteuerung

Durch Verbindung der CONTROL IN-Buchse des Spielers mit der Fernbedienungsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) kann das System mit der Fernbedienung des Spielers über den Fernbedienungssensor des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) fernbedient werden.

- Für den Anschluß ein im Fachhandel erhältliches Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) verwenden.

Siehe auch die Bedienungsanleitung des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays).

HINWEIS:

Nach Herstellung der Anschlüsse für Systemfernbedienung ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Für Fernbedienung des Spielers muß die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor (oder das Komponenten-Display) gerichtet werden.

IN COMBINAZIONE CON UN MONITOR A PROIEZIONE PIONEER (O COMPONENTE DI VISUALIZZAZIONE)

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione) e collegare le prese AUDIO OUT del lettore alla presa di ingresso audio del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

Controllo sistema

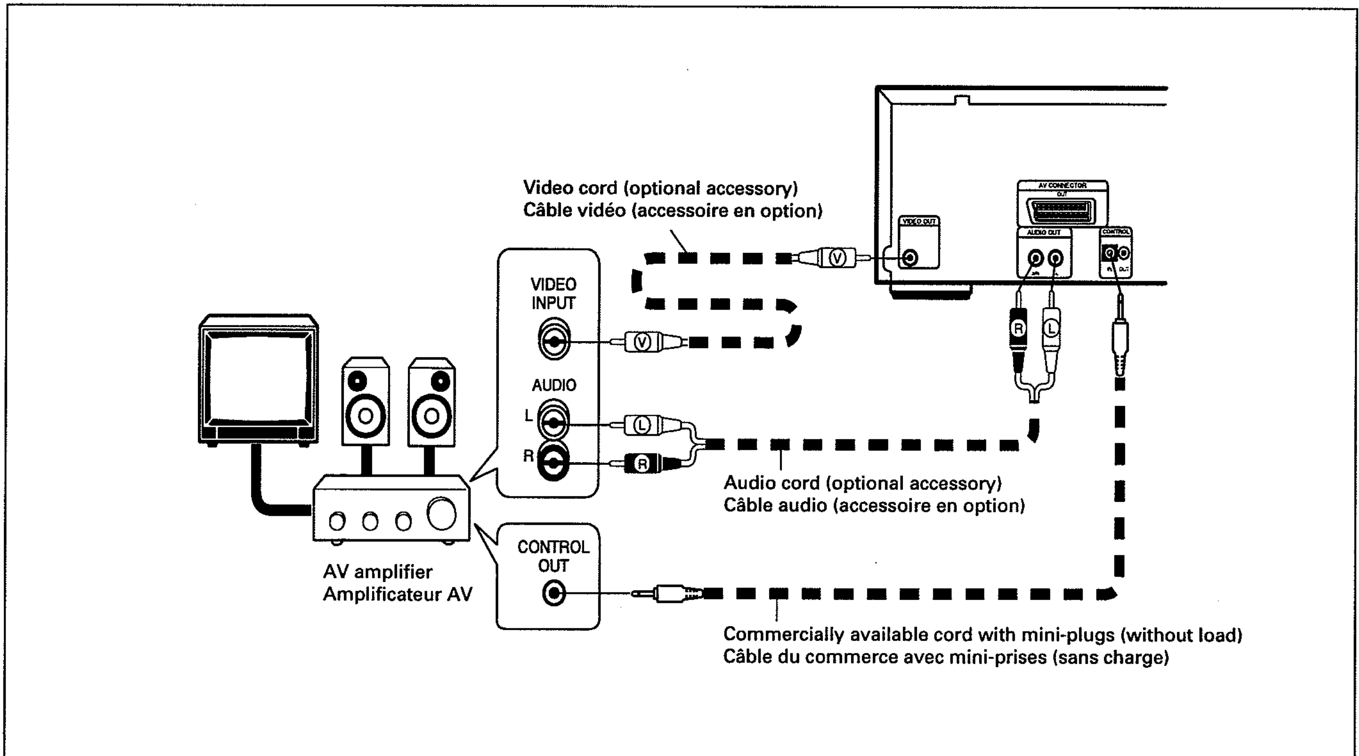
Collegando la presa CONTROL IN del lettore alla presa per il sistema di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione), il sistema può essere controllato dall'unità di telecomando del lettore sul sensore di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

- Per il collegamento, utilizzare un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio

Si prega di consultare anche le istruzioni per l'uso del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

NOTA:

Quando i collegamenti per il controllo del sistema sono stati eseguiti, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso il monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).



PERFORMING SYSTEM CONTROL WHEN THE PLAYER IS COMBINED WITH A PRODUCT THAT HAS THE SR MARK

System control can be performed when the player is combined with an optional AV amplifier, which can provide centralized control of Pioneer products with the SR mark.

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video disc video input jack of the AV amplifier and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the AV amplifier.

Connect the CONTROL OUT jack of the AV amplifier to the CONTROL IN jack of the player using a commercially available cord with mini-plugs (without load).

- For details concerning the connection and operation methods, please refer to the operating instructions for the AV amplifier.

NOTE:

When a connecting cord has been connected to the CONTROL IN jack, direct control of the player with the remote control unit is not possible. Operate the player with the remote control unit by aiming it at the AV amplifier.

CONTROLE DU SYSTEME QUAND LE LECTEUR EST COMBINE A UN PRODUIT PORTANT LA MARQUE SR

Le contrôle du système peut être effectué quand le lecteur est combiné à un amplificateur AV optionnel qui peut offrir le contrôle centralisé des produits Pioneer portant la marque SR.

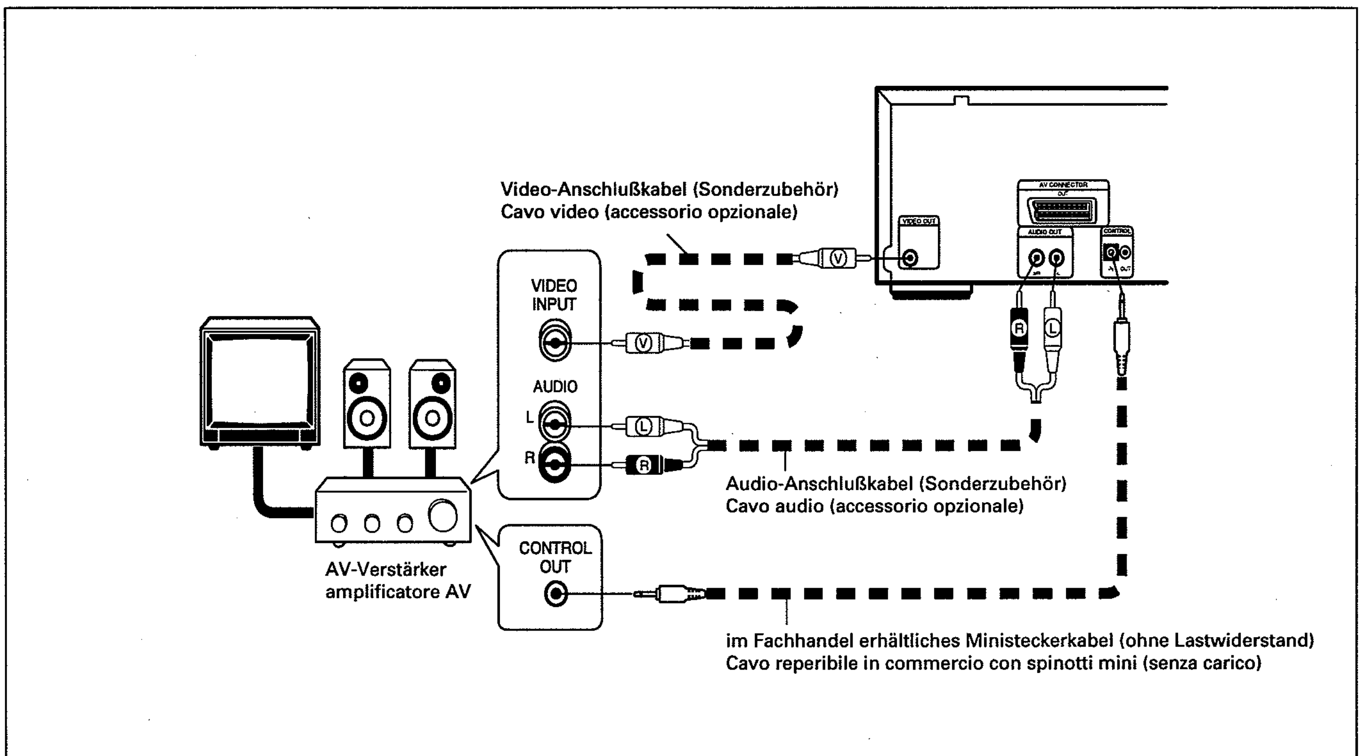
Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur sur la prise d'entrée vidéo de disc vidéo de l'amplificateur AV et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio de l'amplificateur AV.

Connecter la prise CONTROL OUT de l'amplificateur AV à la prise CONTROL IN du lecteur avec un câble du commerce à mini-prises (sans charge).

- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec l'amplificateur AV.

REMARQUE:

Quand le câble de connexion a été raccordé à la prise CONTROL IN, le contrôle direct du lecteur par la télécommande n'est pas possible. Faire fonctionner le lecteur en dirigeant la télécommande vers l'amplificateur AV.



SYSTEMSTEUERUNG BEI KOMBINATION DES SPIELERS MIT EINEM GERÄT MIT DER KENNZEICHNUNG SR

Systemsteuerung kann durchgeführt werden, wenn der Spieler mit einem AV-Verstärker (Sonderzubehör), der zentrale Steuerung von Pioneer-Produkten mit der Kennzeichnung SR ermöglicht, kombiniert ist.

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Bildplatten-Video-Eingangsbuchse des AV-Verstärkers und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchsen des AV-Verstärkers verbinden.

Die CONTROL OUT-Buchse des AV-Verstärkers mit einem im Fachhandel erhältlichen Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) mit der CONTROL IN-Buchse des Spielers verbinden.

- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des AV-Verstärkers.

HINWEIS:

Wenn ein Verbindungskabel an der CONTROL IN-Buchse angeschlossen ist, ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Die Fernbedienung muß dann für Bedienung des Spielers auf den AV-Verstärker gerichtet werden.

CONTROLLO DEL SISTEMA QUANDO IL LETTORE VIENE COLLEGATO CON UN PRODOTTO RECANTE IL MARCHIO SR

Il controllo del sistema può essere eseguito quando il lettore viene collegato con un amplificatore AV opzionale che è in grado di fornire il controllo centralizzato dei prodotti Pioneer recanti il marchio SR.

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video per videodischi e collegare le presa AUDIO OUT del lettore alle presa di ingresso audio dell'amplificatore AV.

Collegare la presa CONTROL OUT dell'amplificatore AV alla presa CONTROL IN del lettore utilizzando un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio.

- Per dettagli riguardanti i metodi di collegamento e funzionamento consultare le istruzioni per l'uso dell'amplificatore AV.

NOTA:

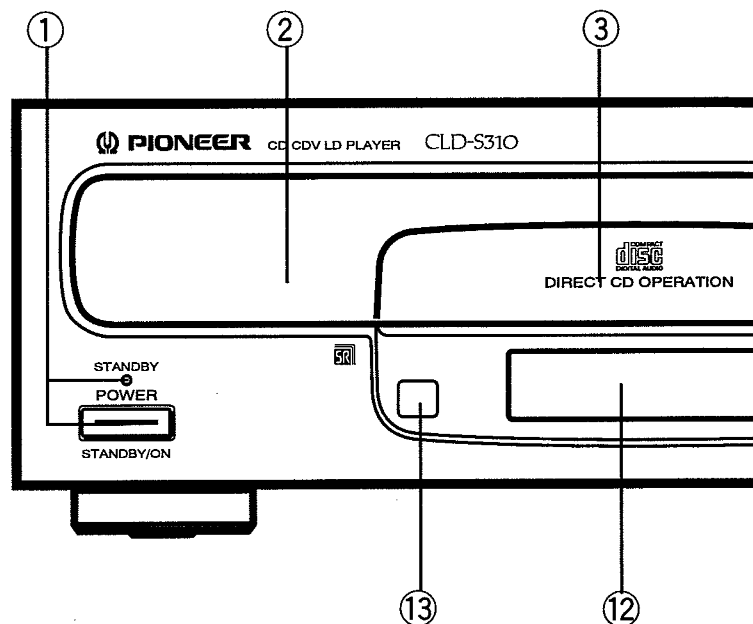
Quando un cavo di collegamento è stato collegato alla presa CONTROL IN, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso l'amplificatore AV.

NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.



① **POWER STANDBY/ON switch and STANDBY indicator**
Press to turn the power on and off.
② **Disc table ... p. 34**
③ **CD disc table ... p. 34**
④ **CD OPEN/CLOSE (⏏) button ... p. 34, 36**
⑤ **LD OPEN/CLOSE (⏏) button ... p. 34, 36**
⑥ **Track/manual search (⏮ ◀◀) button ... p. 40, 42**
⑦ **STOP button (■) ... p. 36**
⑧ **PLAY button (▶)... p. 34**
⑨ **Track/manual search (▶▶ ⏭) button ... p. 40, 42**
⑩ **MENU button ... p. 32**
⑪ **PAUSE button (II)... p. 36**
⑫ **Display window ... p. 26**
⑬ **Remote sensor ... p. 30**

① **Interrupteur POWER STANDBY/ON et Témoin STANDBY**
Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil en/hors service.
② **Plateau du disque LD ... p. 34**
③ **Plateau du disque CD ... p. 34**
④ **Touche CD OPEN/CLOSE (⏏) ... p. 34, 36**
⑤ **Touche LD OPEN/CLOSE (⏏) ... p. 34, 36**
⑥ **Touche de saut de plage/recherche manuelle (⏮ ◀◀) ... p. 40, 42**
⑦ **Touche d'arrêt (STOP ■) ... p. 36**
⑧ **Touche de lecture (PLAY ▶) ... p. 34**
⑨ **Touche de saut de plage/recherche manuelle (▶▶ ⏭) ... p. 40, 42**
⑩ **Touche MENU ... p. 32**
⑪ **Touche de pause (PAUSE II) ... p. 36**
⑫ **Fenêtre da l'affichage ... p. 26**
⑬ **Détecteur de télécommande ... p. 30**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.



① **Bereitschafts-/Netzschalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.
② **Discträger ... S. 35**
③ **CD-Lade ... S. 35**
④ **CD-Öffnen/Schließen-Taste (CD OPEN/CLOSE ≜) ... S. 35, 37**
⑤ **LD-Öffnen/Schließen-Taste (LD OPEN/CLOSE ≜) ... S. 35, 37**
⑥ **Taste für Titelsuche/manuelle Suche (⏮ ◀◀) ... S. 41, 43**
⑦ **Stopptaste (STOP ■) ... S. 37**
⑧ **Wiedergabetaste (PLAY ►) ... S. 35**
⑨ **Taste für Titelsuche/manuelle Suche (►► ⏭) ... S. 41, 43**
⑩ **Menütaste (MENU) ... S. 33**
⑪ **Pause-Taste (PAUSE II) ... S. 37**
⑫ **Display ... S. 27**
⑬ **Fernbedienungssensor ... S. 31**

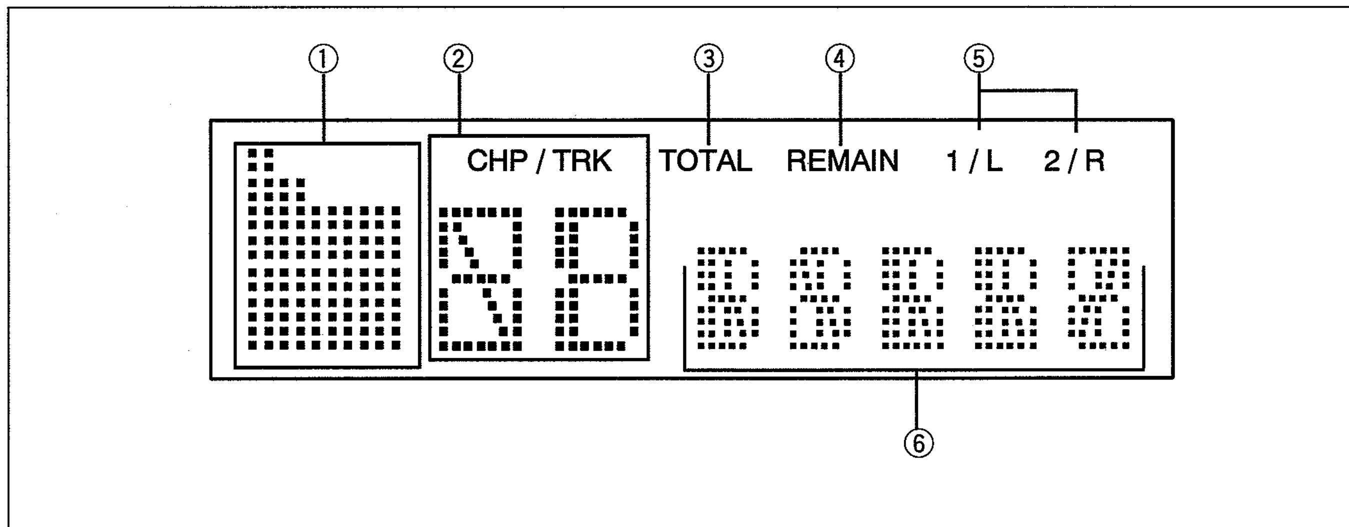
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.

① **Interruttore POWER STANDBY/ON ed indicatore POWER**
Premere per sttivare e disattivare l'alimentazione.
② **Piatto disco ... p. 35**
③ **Piatto CD ... p. 35**
④ **Tasto CD OPEN/CLOSE (≜) ... p. 35, 37**
⑤ **Tasto LD OPEN/CLOSE (≜) ... p. 35, 37**
⑥ **Tasto di ricerca brani/manuale (⏮ ◀◀) ... p. 41, 43**
⑦ **Tasto di arresto (STOP ■) ... p. 37**
⑧ **Tasto PLAY (►) ... p. 35**
⑨ **Tasto di ricerca brani/manuale (►► ⏭) ... p. 41, 43**
⑩ **Tasto MENU ... p. 33**
⑪ **Tasto di pausa (PAUSE II) ... p. 37**
⑫ **Display ... p. 27**
⑬ **Sensore telecomando ... p. 31**

NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

Display window



① : Open/close of a disc table

: Play

: Pause

② Track number or chapter number is displayed.
③ Lights when total playback time (TOTAL) is displayed.
④ Lights when remaining playback time is displayed.
⑤ Audio output channel lights.
⑥ Frame number or elapsed playback time is displayed.

- **Currently activated function, etc. is displayed.**

OPEN : The disc table is opened or being opened.
CLOSE : The disc table is closed or being closed.
PLAY : Start of disc playback
END : End of disc playback
INTRO : Inrto scan
HILIT : Hi-lite scan
RDM : Random playback
PGM : Program playback
RPT : Repeat playback
S-RPT : One-side repeat playback
P-RPT : Program repeat playback
R-RPT : Random repeat playback
-OFF- : The power is turned off.
LD : LaserDisc
CD : Compact disc
CDV : Compact disc with video
NO DISC : No disc loaded

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Fenêtre de l'affichage

① : Ouverture/fermeture du plateau à disque

: Lecture

: Pause

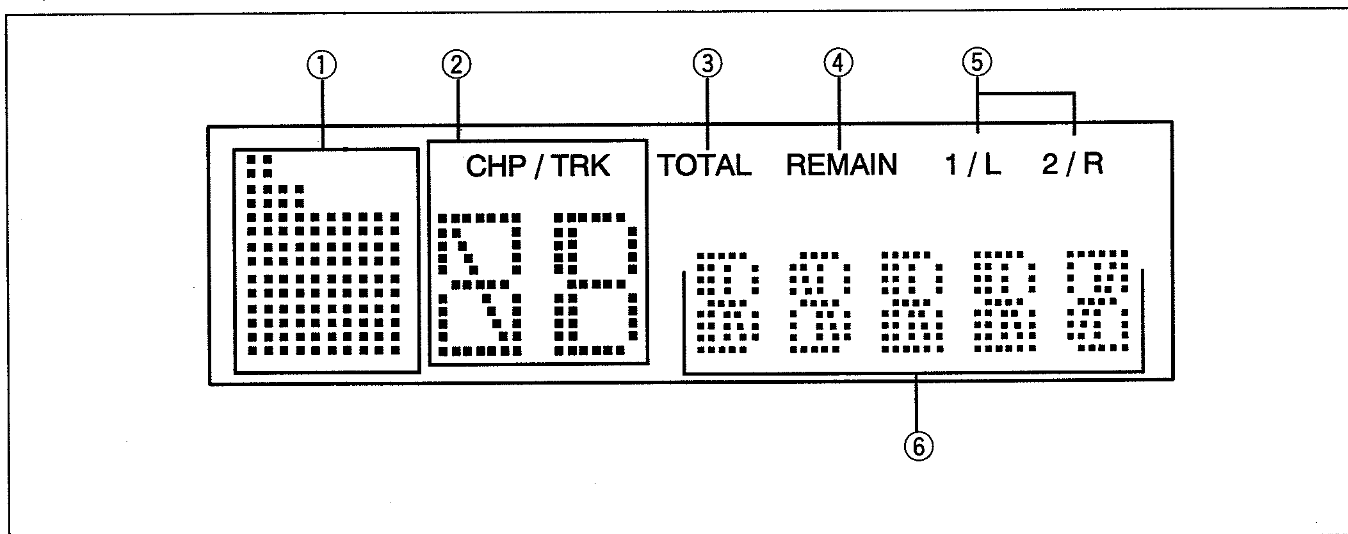
② Affichage du numéro de plage ou numéro de chapitre.
③ Allumé lorsque l'indication est celle du du temps de lecture total (TOTAL).
④ Allumé lorsque l'indication est celle du temps de lecture restant.
⑤ Indication du canal de sortie audio.
⑥ Affichage du numéro d'image ou du temps de lecture écoulé.

- **Affichage de la fonction en cours d'utilisation, etc.**

OPEN : Le plateau à disque est ouvert ou en train de s'ouvrir.
CLOSE : Le plateau à disque est fermé ou en train de se fermé.
PLAY : Début de la lecture du disque
END : Fin de la lecture du disque
INTRO : Exploration du disque mode INTRO
HILIT : Exploration du disque mode HI-LITE
RDM : Lecture dans un ordre quelconque
PGM : Lecture d'une sélection programmée
RPT : Lecture répétée
S-RPT : Lecture répétée d'une seule face
P-RPT : Lecture répétée d'une sélection programmée
R-RPT : Lecture répétée dans un ordre quelconque
-OFF- : L'appareil est hors tension.
LD : Disque LaserDisc
CD : Disque Compact
CDV : Disque Compact avec image vidéo
NO DISC : Il n'y a pas de disque dans l'appareil.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

Display



① : Öffnen/Schließen eines Disc-Tisches

: Wiedergabe

: Pause

② Titelnummer oder Kapitelnummer wird angezeigt.
③ Leuchtet bei Anzeige der gesamten Wiedergabezeit (TOTAL).
④ Leuchtet bei Anzeige der verbleibenden Wiedergabezeit.
⑤ Audio output channel lights.
⑥ Bildnummer oder vergangene Wiedergabezeit wird angezeigt.

- **Jeweils aktivierte Funktion usw. wird angezeigt.**

OPEN : Der Disc-Tisch ist oder wird geöffnet.
CLOSE : Der Disc-Tisch ist oder wird geschlossen.
PLAY : Start der Wiedergabe
END : Ende der Wiedergabe
INTRO : Anspielsuchlauf
HILIT : Hi-lite-Scan
RDM : Zufallswiedergabe
PGM : Programmwiedergabe
RPT : Wiederholte Wiedergabe
S-RPT : Wiederholte Wiedergabe einer Seite
P-RPT : Wiederholte Programmwiedergabe
R-RPT : Wiederholte Zufallswiedergabe
-OFF- : Die Spannungsversorgung istausgeschaltet.
LD : LaserDisc
CD : Compact Disc
CDV : Compact Disc mit Video
NO DISC : Keine Disc eingelegt.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

Display

① : Apertura/chiusura del piatto portadischi

: Riproduzione

: Pausa

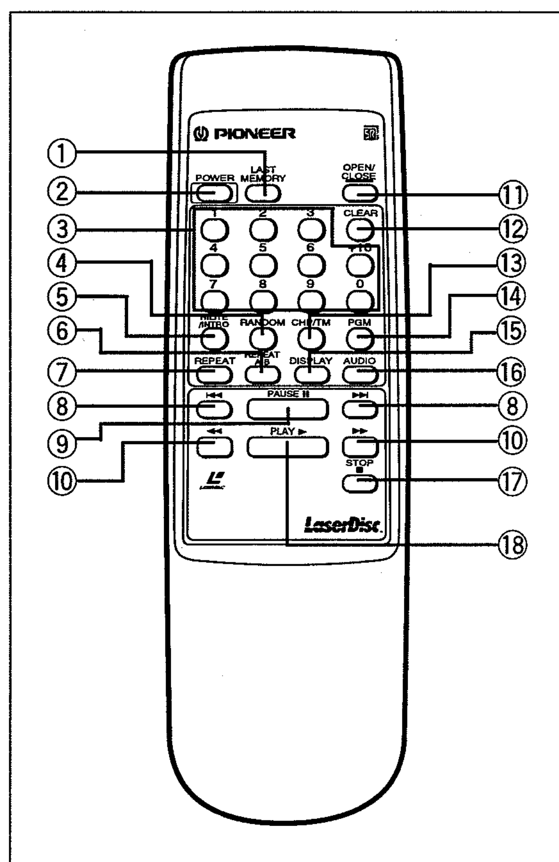
② Viene visualizzato il numero dei brani o dei capitoli.
③ Si illumina quando viene visualizzata la durata totale dei brani.
④ Si illumina quando viene visualizzato il tempo rimanente di riproduzione
⑤ Si illumina l'indicatore del canale di uscita audio.
⑥ Visualizza il numero di fotogramma o tempo trascorso di riproduzione.

- **Visualizza il numero di fotogramma o tempo trascorso di riproduzione.**

OPEN : Il piatto portadischi è aperto o in fase di apertura.
CLOSE : Il piatto portadischi è chiuso o in fase di chiusura.
PLAY : Inizio della riproduzione di un disco
END : Fine della riproduzione di un disco
INTRO : Scansione inizio brani
HILIT : Scansione Hi-Lite
RDM : Riproduizione casuale
PGM : Riproduzione programmata
RPT : Ripetizione della riproduzione
S-RPT : Ripetizione di un solo lato
P-RPT : Ripetizione di un programma
R-RPT : Ripetizione riproduzione casuale
-OFF- : L'unità viene spenta.
LD : Disco laser
CD : Compact Disc
CDV : Compact Disc con video
NO DISC : Lettore vuoto

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).
Remote control buttons with the same names or marks as buttons on the front panel of the player control the same operations as the corresponding front panel buttons.



① **LAST MEMORY button ... p. 42**
② **POWER button ... p. 34**
③ **Digit buttons ... p. 36, 46, 54**
④ **RANDOM button ... p. 48**
⑤ **HILITE/INTRO button ... p. 44**
⑥ **REPEAT A-B button ... p. 50**
⑦ **REPEAT button ... p. 50, 52**
⑧ **Skip (I◀◀/▶▶I) buttons ... p. 42**
⑨ **PAUSE (II) button ... p. 36**
⑩ **Scan (◀◀/▶▶) buttons ... p. 40**
⑪ **OPEN/CLOSE button ... p. 34, 36**
⑫ **CLEAR button ... p. 46, 48, 52, 54, 56**
⑬ **CHP/TM (Chapter/Time) button ... p. 36, 46**
⑭ **PGM (Program) button ... p. 54, 56**
⑮ **DISPLAY button ... p. 58**
⑯ **AUDIO button ... p. 38**
⑰ **STOP (■) button ... p. 36**
⑱ **PLAY (▶) button ... p. 34**

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

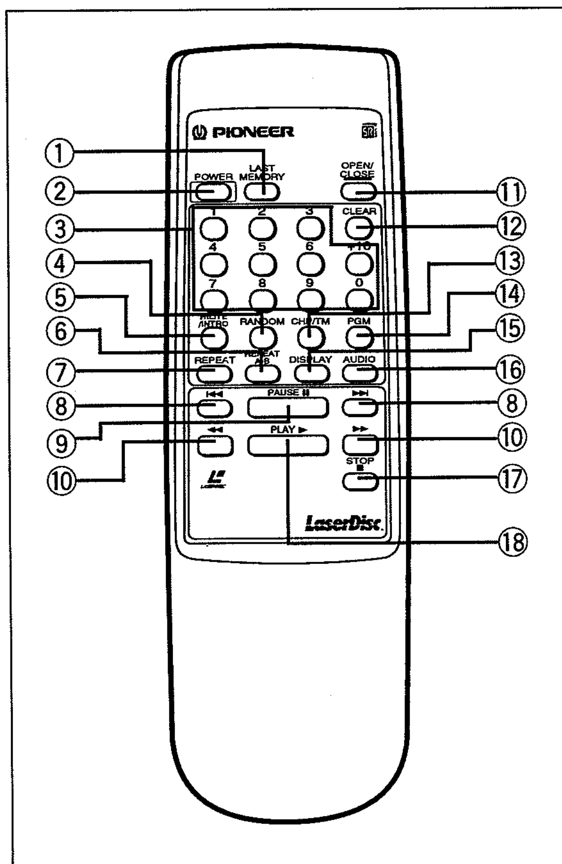
Une description détaillée est donnée aux pages indiquées.
Les touches de la télécommande ayant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes fonctionnements que les touches correspondantes du panneau avant.

① **Touche LAST MEMORY ... p. 42**
② **Touche d'alimentation (POWER) ... p. 34**
③ **Touches numériques ... p. 36, 46, 54**
④ **Touche de lecture aléatoire (RANDOM) ... p. 48**
⑤ **Touche de balayage Hi-Lite de introductions (HILITE/INTRO) ... p. 44**
⑥ **Touches de répétition A-B (REPEAT A-B) ... p. 50**
⑦ **Touches de répétition (REPEAT) ... p. 50, 52**
⑧ **Touches de passage (I◀◀/▶▶I) ... p. 42**
⑨ **Touche de pause (PAUSE II) ... p. 36**
⑩ **Touches de rapide (◀◀/▶▶) ... p. 40**
⑪ **Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ... p. 34, 36**
⑫ **Touche d'annulation (CLEAR) ... p. 46, 48, 52, 54, 56**
⑬ **Touche de chapitre/durée (CHP/TM) ... p. 36, 46**
⑭ **Touche de programmation (PGM) ... p. 54, 56**
⑮ **Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 58**
⑯ **Touche audio (AUDIO) ... p. 38**
⑰ **Touche d'arrêt (STOP ■) ... p. 36**
⑱ **Touche de lecture (PLAY ▶) ... p. 34**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA DI TELECOMANDO

Auf den angegebenen Seiten sind ausführliche Beschreibungen zu finden.
Bedienelemente an der Fernbedienung mit der gleichen Kennzeichnung wie Bedienelemente an der Frontplatte des Spielers haben die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Bedienelemente an der Frontplatte.



Una descrizione dettagliata viene fornita alle pagine indicate.
I tasti del telecomando con lo stesso nome o marchio dei tasti sul pannello anteriore controllano le stesse operazioni.

① **Taste für letzte Speicherung (LAST MEMORY) ... S. 43**
② **Netztaste (POWER) ... p. 35**
③ **Zahlentasten ... p. 37, 47, 55**
④ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) ... p. 49**
⑤ **Hilite-/Anspielsuchlauf-Taste (HILITE/INTRO) ... p. 45**
⑥ **Taste für Blockwiederholung (REPEAT A-B) ... p. 51**
⑦ **Wiederholungstaste (REPEAT) ... p. 51, 53**
⑧ **Überspringtasten (I◄◄/►►I) ... p. 43**
⑨ **Pausetaste (PAUSE II) ... p. 37**
⑩ **Suchtasten (◄◄/►►) ... S. 41**
⑪ **Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) ... p. 35, 37**
⑫ **Löschtaste (CLEAR) ... p. 47, 49, 53, 55, 57**
⑬ **Kapitel-/Zeittaste (CHP/TM) ... p. 37, 47**
⑭ **Programmtaste (PGM) ... p. 55, 57**
⑮ **Anzeigetaste (DISPLAY) ... p. 59**
⑯ **Audio-Taste (AUDIO) ... p. 39**
⑰ **Stopptaste (STOP ■) ... p. 37**
⑱ **Wiedergabetaste (PLAY ►) ... p. 35**

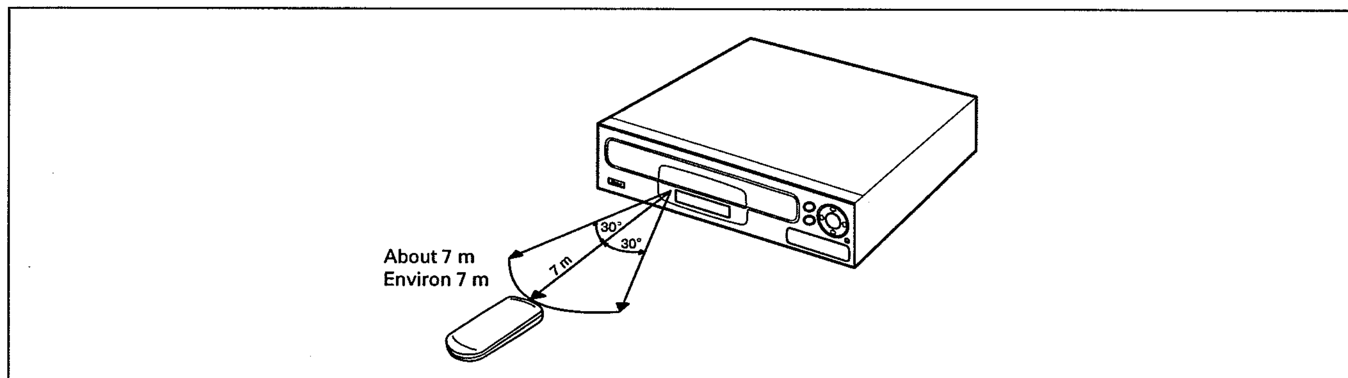
① **Tasto LAST MEMORY ... P. 43**
② **Tasto POWER ... P. 35**
③ **Tasti numerici ... P. 37, 47, 55**
④ **Tasto RANDOM ... P. 49**
⑤ **Tasto HILITE/INTRO ... P. 45**
⑥ **Tasto REPEAT A-B ... P. 51**
⑦ **Tasto REPEAT ... P. 51, 53**
⑧ **Tasti di evitamento (I◄◄/►►I) ... P. 43**
⑨ **Tasto PAUSE (II) ... P. 37**
⑩ **Tasti di scansione (◄◄/►►) ... P. 41**
⑪ **Tasto OPEN/CLOSE ... P. 35, 37**
⑫ **Tasto CLEAR ... P. 47, 49, 53, 55, 57**
⑬ **Tasto CHP/TM (capitolo/tempo) ... P. 37, 47**
⑭ **Tasto PGM (programmazione) ... p. 55, 57**
⑮ **Tasto DISPLAY ... P. 59**
⑯ **Tasto AUDIO ... P. 39**
⑰ **Tasto STOP (■) ... P. 37**
⑱ **Tasto PLAY (►) ... P. 35**

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters (23 feet) from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur des angles d'environ 30 degrés.



NOTES FOR USING THE REMOTE CONTROL UNIT

- *If a plug is connected to the CONTROL IN terminal at the rear of the player, remote control operations cannot be done with the remote control unit aimed at the player's remote control sensor. Aim the remote control unit at the AV amplifier or the component display's sensor instead.*
- *If there is any obstacle between the remote control unit and the player, or if the unit is held at too large an angle relative to the front panel of the player, the signal from the remote control unit will fail to reach the remote sensor.*
- *If the player is operating in the vicinity of other appliances generating infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the player, the player may operate improperly. Conversely, if the player's remote control unit is operated in the vicinity of other appliances which use an infrared remote control device, the other appliance may operate improperly. If this should happen, change the place of installation so that improper operation does not occur.*
- *If the range of operation of the remote control unit becomes too short, replace the batteries.*
- *When the unit is not to be used for a long period of time (more than one month), remove the batteries to prevent them from leaking inside the compartment. If leakage occurs, wipe up the liquid inside the compartment and replace the batteries with new ones.*
- *Do not place books or other objects on the remote control unit, since they might depress the buttons and run down the batteries.*
- *If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.*

REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

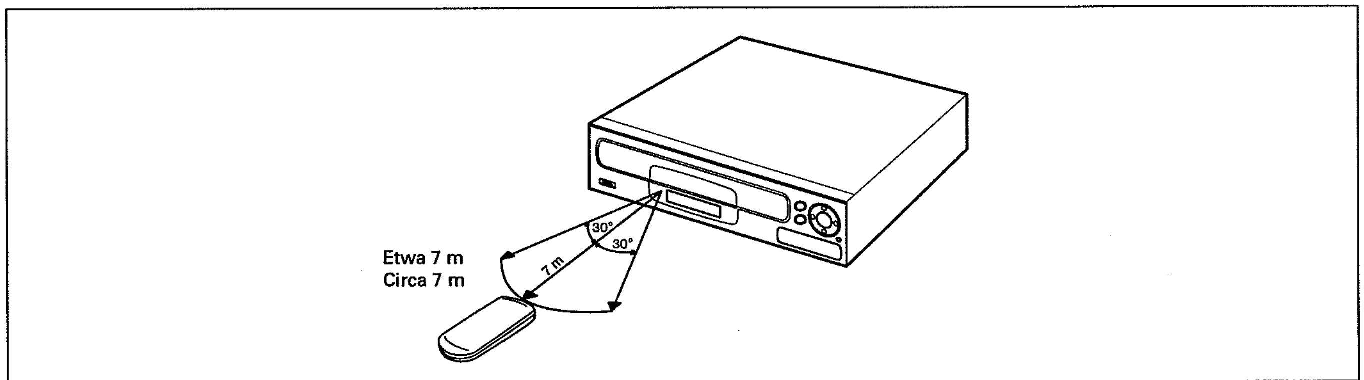
- *Si une prise est connectée à la borne CONTROL IN à l'arrière du lecteur, les fonctionnements de la télécommande ne peuvent pas s'effectuer avec la télécommande dirigée vers le détecteur de télécommande du lecteur. Diriger la télécommande vers le détecteur de l'amplificateur AV ou de l'affichage élément à la place.*
- *S'il y a un obstacle entre la télécommande et le lecteur, ou si la télécommande est tenue sous un angle trop important en rapport avec le panneau avant du lecteur, le signal de la télécommande n'atteindra pas le détecteur de télécommande.*
- *Si le lecteur fonctionne près d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si des télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, ce dernier peut mal fonctionner. Au contraire, si la télécommande du lecteur est actionnée près d'autres appareils qui utilisent un dispositif de télécommande infrarouge, ceux-ci peuvent mal fonctionner. Dans ce cas, changer l'emplacement des appareils.*
- *Si la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.*
- *Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps (plus d'un mois), retirer les piles pour éviter qu'elles ne fuient dans le compartiment. Si une fuite se produit, essuyer le liquide à l'intérieur du compartiment et remplacer les piles par des neuves.*
- *Ne pas placer de livres ni d'autres objets sur la télécommande car ceci peut appuyer sur les touches et décharger les piles.*
- *Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve à une position où elle reçoit une forte lumière telle que rayons du soleil ou lumière fluorescente, la commande peut ne pas être possible.*

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

Für Fernbedienung den Infrarotsignalsender auf den Fernbedienungssensor an der Frontplatte des Spielers richten. Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel von bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA DI TELECOMANDO

Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di segnali infrarossi dell'unità verso il ricevitore di telecomando sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata entro un campo di 7 metri dal sensore ed entro un angolo di circa 30° su ciascun lato dell'asse.



HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

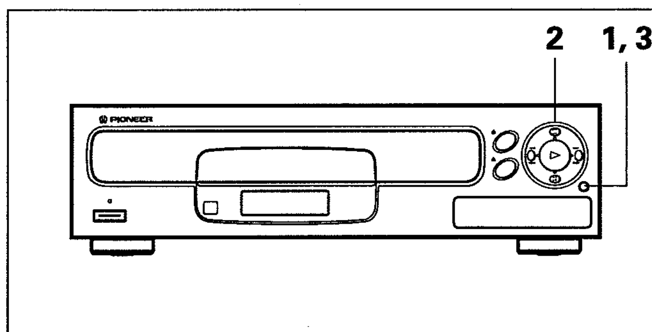
- *Wenn an der CONTROL IN-Buchse an der Rückseite des Spielers ein Stecker angeschlossen ist, ist Fernbedienung über den Fernbedienungssensor des Spielers nicht möglich. Stattdessen muß die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des AV-Verstärkers oder des Komponenten-Displays gerichtet werden.*
- *Wenn sich zwischen der Fernbedienung und dem Spieler ein Hindernis befindet oder wenn der Winkel zur Frontplatte des Spielers zu groß ist, kann das Fernbedienungssignal nicht vom Fernbedienungssensor empfangen werden.*
- *Wenn der Spieler in der Nähe von Geräten, die Infrarotstrahlen erzeugen, verwendet wird, oder wenn andere Infrarot-Fernbedienungen in der Nähe des Spielers verwendet werden, können Fehlfunktionen des Spielers auftreten. Gleichermaßen kann die Fernbedienung des Spielers Fehlfunktionen bei anderen Geräten, die über einen Infrarot-Fernbedienungssensor verfügen, verursachen. In diesen Fällen die Geräte so aufstellen, daß keine gegenseitige Beeinflussung mehr möglich ist.*
- *Wenn die Wirkungsentfernung der Fernbedienung zu kurz wird, müssen die Batterien ausgewechselt werden.*
- *Wenn die Fernbedienung für längere Zeit (über einen Monat) nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batteriesäure zu verhindern. Falls die Batteriesäure in der Fernbedienung ausläuft, das Batteriefach gründlich sauberwischen und dann neue Batterien einlegen.*
- *Keine Bücher oder andere Gegenstände auf die Fernbedienung legen, weil dadurch Tasten betätigt und ein Entladen der Batterien bewirkt werden kann.*
- *Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.*

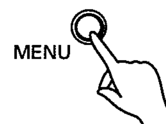
NOTE SULL'USO DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

- *Se un cavo fosse collegato al terminale CONTROL IN sul retro del lettore, le operazioni di telecomando non possono essere eseguite puntando l'unità di telecomando verso il sensore del lettore. Puntare invece l'unità verso il sensore di telecomando dell'amplificatore AV o del componente di visualizzazione.*
- *Se vi fossero degli ostacoli tra l'unità di telecomando ed il lettore, oppure se l'unità si trova ad un angolo eccessivo rispetto al pannello anteriore del lettore, il segnale proveniente dall'unità di telecomando non sarà in grado di raggiungere il sensore.*
- *Se il lettore di trova in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di controllo a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, il lettore potrebbe funzionare in modo inappropriato. Allo stesso modo, se l'unità di telecomando del lettore lettore viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che utilizzano dei dispositivi di comando a distanza ad infrarossi, questi apparecchi potrebbero funzionare in modo inappropriato. Se ciò dovesse accadere, cambiare la posizione di installazione in modo da eliminare le interferenze.*
- *Se il campo di funzionamento dell'unità di telecomando divenisse troppo corto, cambiare le batterie.*
- *Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo di tempo (più di un mese), rimuovere le batterie per evitare perdite all'interno del vano. Se si verificassero delle perdite, pulire bene il liquido all'interno del vano e cambiare le batterie.*
- *Non appoggiare libri o altri oggetti sull'unità di telecomando dato che questi possono premere i tasti e consumare le batterie.*
- *Se il sensore del telecomando viene colpito da luce naturale o artificiale intensa, l'uso del telecomando potrebbe non essere possibile.*

TO CHANGE THE SCREEN DISPLAY LANGUAGE MODE

POUR CHOISIR UNE AUTRE LANGUE





1 **Press the MENU button.**
 - The menu is displayed on the TV screen.

2 **Press the button corresponding to the desired language as indicated by the menu (refer to the illustration above).**
 - The name of the selected language blinks.

3 **After setting, press the MENU button again.**
 - The menu screen disappears.

Tips:
- The setting of the language mode will not be cleared from memory even after the power is set to standby mode.
- For details of the English, French, German and Italian language displays, refer to the description in "DISPLAY SWITCHING" on page 62.

1 **Appuyez sur la touche MENU.**
 - Le menu s'affiche sur l'écran du téléviseur.

2 **Appuyez sur la touche correspondant à la langue que vous désirez voir utilisée (reportez-vous à l'illustration ci-dessus).**
 - Le nom de la langue choisie clignote.

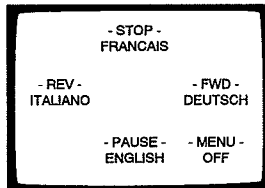
3 **Confirmez votre choix en appuyant une nouvelle fois sur la touche MENU.**
 - Le menu s'efface.

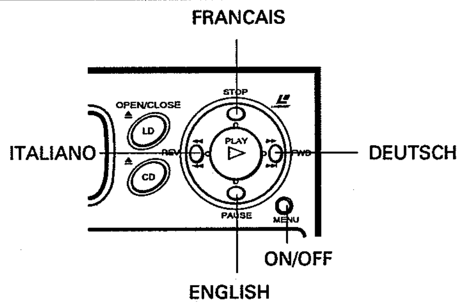
Conseils:
- Le choix de la langue n'est pas modifié par la mise en veille du lecteur.
- Pour de plus amples détails sur les informations affichées en allemand, anglais, français ou italien, reportez-vous au paragraphe "COMMUTATION DE L'AFFICHAGE", page 62.

WECHSELN DER SPRACHE FÜR DIE BILDSCHIRMANZEIGEN

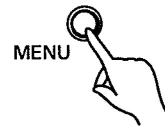
PER CAMBIARE LA LINGUA DI VISUALIZZAZIONE SULLO SCHERMO

2





3



1 **Die MENU-Taste drücken.**
- Das Menü erscheint auf dem Fernsehschirm.

2 **Die Taste für die gewünschte Sprache drücken, die im Menü angegeben wird (siehe die obige Abbildung).**
- Die Bezeichnung der gewählten Sprache blinkt.

3 **Nach der Einstellung die MENU-Taste erneut drücken.**
- Der Menü-Bildschirm verschwindet.

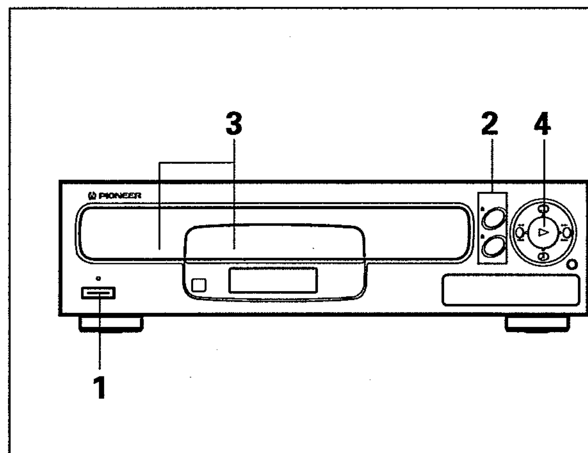
Tips:
- Die Einstellung der gewählten Sprache bleibt auch erhalten, wenn das Gerät in den Bereitschaftsmodus geschaltet wird.
- Für Einzelheiten zu den Anzeigen auf Englisch, Französisch, Deutsch und Italienisch siehe die Beschreibung unter "UMSCHALTEN DER ANZEIGE" auf Seite 63.

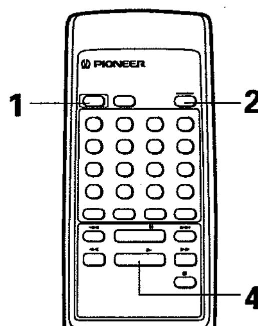
1. **Premere il tasto MENU.**
   - Il menu viene visualizzato sullo schermo del televisore.
2. **Premere il tasto corrispondente alla lingua desiderata del menu. Consultare l'illustrazione qui sopra.**
   - Il nome della lingua scelta lampeggia.
3. **Dopo la regolazione, premere di nuovo il tasto MENU.**
   - Lo schermo del menu scompare.

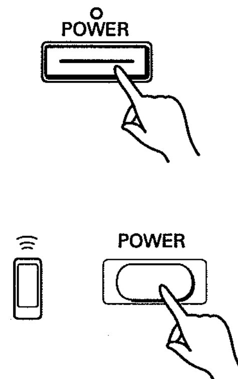
Note:
- La lingua scelta rimane in memoria anche dopo che l'unità è stata portata nel modo di attesa.
- Per dettagli sui display in inglese, francese, tedesco ed italiano. consultare la sezione di questo manuale sul "COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE", pag. 63.

TO PLAY AN LD, CDV OR CD

Front panel buttons and remote control unit buttons with the same name or mark have the same function.







1 **Turn on the power of this unit.**
- If ▲ on the front panel is pressed in the STANDBY mode, the power is automatically turned on and the disc table is opened.

2 **Open the disc table.**
- When the OPEN/CLOSE button of the remote control unit is pressed after the use of CD, the CD disc table comes out open. To play a LD, press the LD OPEN/CLOSE (▲) button on the front panel.

3 **Place a disc along the proper disc guide groove.**

4 **Start playback.**

Tips:
- When ► is pressed in STANDBY mode with a disc loaded in the player, the power is turned on automatically and playback starts.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD

Les touches du panneau avant et de la télécommande portant les mêmes noms ou marques ont les mêmes fonctions.

1 **Fournir l'alimentation à cet appareil.**
- Une pression sur la touche ▲ du panneau avant en mode STANDBY met l'appareil sous tension et ouvre automatiquement le plateau à disque.

2 **Ouvrir le plateau du disc.**
- Lorsque vous appuyez sur la touche OPEN/CLOSE de la télécommande après avoir écouté un CD, le tiroir pour CD s'ouvre. Pour obtenir la lecture d'un LD, appuyez sur la touche LD OPEN/CLOSE (▲), sur la face avant.

3 **Poser le disque dans l'alvéole de guidage appropriée.**

4 **Commencer la lecture.**

Conseils:
- Si on appuie sur la touche ► en mode STANDBY quand il y a un disque dans l'appareil, la mise sous tension se fait automatiquement et la lecture commence.

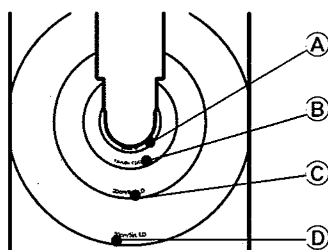
Disc placing position

The CD/CDV or single-sided LD should be placed with the label side facing up and the double-sided LD should be placed so that the label of the side to be played faces up. Place any disc correctly along the guide groove provided for each size.

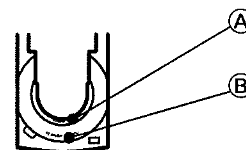
Mise en place d'un disque

Les CD/CDV ou les LD une face doivent être placés de manière que la face portant l'étiquette soit tournée vers le haut; les LD deux faces doivent être placés de manière que l'étiquette de la face que vous désirez lire soit tournée vers le haut. Posez les disques avec soin dans l'alvéole prévu pour chaque type.

LD disc table:
Plateau pour disque LD:



CD disc table:
Plateau pour disque CD:

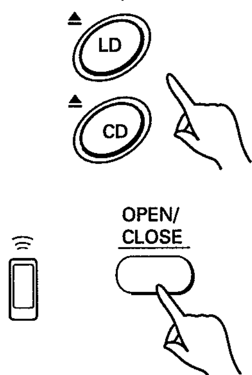


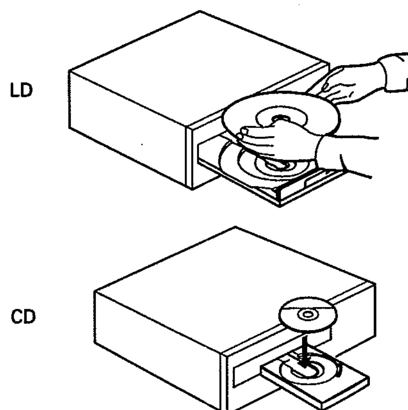
Ⓐ: CD single: 8 cm (3 in.)
Ⓑ: CD, CDV, video single: 12 cm (5 in.)
Ⓒ: LD, LD single: 20 cm (8 in.)
Ⓓ: LD: 30 cm (12 in.)

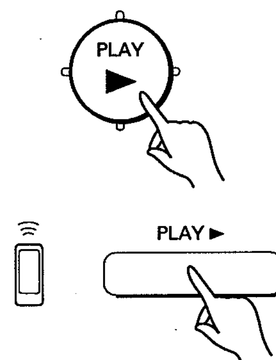
Ⓐ: CD simple: 8 cm
Ⓑ: CD, CDV, Vidéo simple: 12 cm
Ⓒ: LD, LD simple: 20 cm
Ⓓ: LD: 30 cm

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE

Bedienelemente an der Frontplatte und an der Fernbedienung mit gleichen Kennzeichnungen haben die gleichen Funktionen.







1 **Die Spannungsversorgung dieses Gerätes einschalten.**
- Wenn ▲ an der Frontplatte im STANDBY-Modus gedrückt wird, wird die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet, und der Disc-Tisch wird geöffnet.

2 **Den Disc-Tisch öffnen.**
- Wenn die OPEN/CLOSE-Taste an der Fernbedienung nach der Verwendung einer CD gedrückt wird, wird der CD-Tisch herausgefahren. Zur Wiedergabe einer LD muß die Taste LD OPEN/CLOSE (▲) an der Frontplatte gedrückt werden.

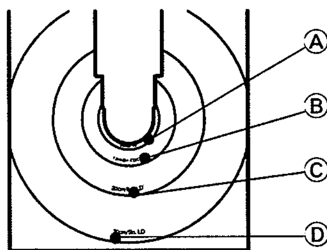
3 **Eine Disc in die entsprechende Vertiefung im Disc-Tisch legen.**

4 **Die Wiedergabe starten.**

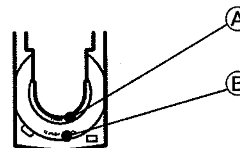
Tips:
- Wenn ► im STANDBY-Modus gedrückt wird und eine Disc im Spieler vorhanden ist, wird die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet, und die Wiedergabe startet.

Auflegen der Disc
Eine CD/CDV oder einseitige LD muß mit dem Label nach oben weisend eingelegt werden. Bei einer zweiseitigen LD muß das Label der Seite, die wiedergegeben werden soll, nach oben weisen. Jede Disc muß in die entsprechende Vertiefung gelegt werden.

LD-Tisch:
Piatto portadischi laser:



CD-Tisch:
Piatto portadischi per CD:



Ⓐ: CD-Single: 8 cm
Ⓑ: CD, CDV, Video-Single: 12 cm
Ⓒ: LD, LD-Single: 20 cm
Ⓓ: LD: 30 cm

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD

I tasti sul pannello anteriore e sul telecomando con lo stesso nome o marchio possiedono le stesse funzioni.

1 **Accendere quest'unità.**
- Se il tasto ▲ del pannello anteriore viene premuto nel modo di attesa, l'unità si accende automaticamente ed il piatto portadischi si apre.

2 **Aprire il piatto portadischi.**
- Se il tasto OPEN/CLOSE del telecomando viene premuto dopo la riproduzione di un CD, fuoriesce il piatto porta CD. Per riprodurre un disco laser, premere il tasto LD OPEN/CLOSE (▲) del pannello anteriore.

3 **Caricare un disco nello spazio giusto.**

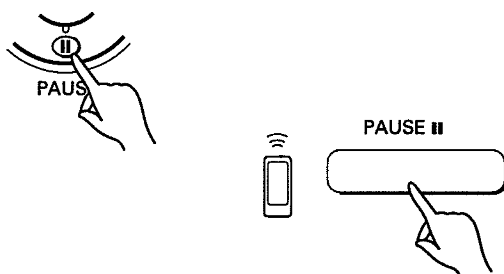
4 **Inizia la riproduzione.**

Nota:
- Se ► viene premuto nel modo di attesa con un disco caricato nel lettore, l'unità si accende automaticamente ed inizia la riproduzione.

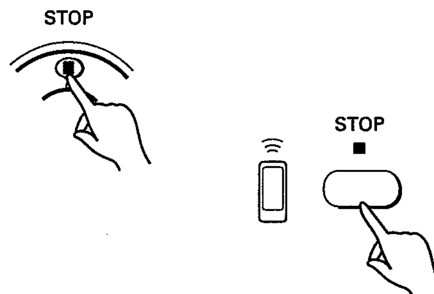
Posizione del disco
Il CD/CDV o disco laser a lato singolo deve venire caricato con l'etichetta in alto, mentre i dischi laser a doppio lato devono venire caricati col lato da riprodurre in alto. Inserire il disco nell'incassatura delle dimensioni adatte.

Ⓐ: CD singolo: 8 cm
Ⓑ: CD, CDV, singoli video: 12 cm
Ⓒ: Disco laser normale o singolo: 20 cm
Ⓓ: Disco laser: 30 cm

Ⓐ **To pause playback temporarily**
Pour faire une pause
Pausieren der Wiedergabe
Per interrompere temporaneamente la riproduzione

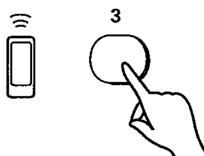


Ⓑ **To stop playback**
Pour arrêter la lecture
Stoppen der Wiedergabe
Per interrompere la riproduzione



Ⓐ The sound and/or video image disappears. Press ⏸ again to resume playback from the position where pause mode was entered.
Ⓑ To stop playback, press ■.
Ⓒ Press After removing the disc from the disc table, press ⏏ or ► to close the table.

Ⓐ Le son et/ou l'image vidéo disparaissent. Presser ⏸ à nouveau pour reprendre la lecture depuis la position où la pause a été engagée.
Ⓑ Pour arrêter la lecture, presser ■.
Ⓒ Après avoir retiré le disc du plateau, presser ⏏ ou ► pour fermer le plateau.



To play from the desired chapter or track
<Direct search>
Press the digit button of the chapter/track number to be played first.
(Example) To play from chapter/track No. 3

To search for chaper or track number 10 or above:
Use [+10] button
(Example) To enter 17: [+10], [7]
To enter 30: [+10], [+10], [+10], [0]

<Normal search>
Chapters can also be searched using CHP/TM.
(Example) To search chapter No. 17

[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] [►]

The [+10] button cannot be used in this case.

Pour jouer le disque à partir du chapitre ou de la plage souhaitée.
<Recherche directe>
Appuyer sur la touche du chiffre du chapitre/plage à jouer en premier.
(Exemple) Pour jouer à partir du chapitre/plage N° 3.

Pour rechercher un numéro de chapitre ou de piste au-dessus de 10:
Utiliser la touche [+10].
(Exemple) Pour entrer 17: [+10], [7]
Pour entrer 30: [+10], [+10], [+10], [0]

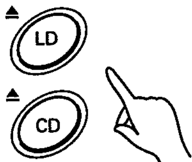
<Recherche ordinaire>
On peut également rechercher les chapitres ou plages en utilisant CHP/TM.
(Exemple) Pour aller au chapitre/plage N°17.

[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] [►]

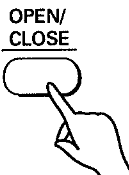
La touche [+10] ne peut pas s'utiliser dans ce cas.

Ⓒ To stop playback and take out the disc
Pour arrêter la lecture et retirer le disc
Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der Disc
Per interrompere la riproduzione ed estrarre il disco

▲ OPEN/CLOSE

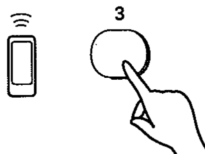






Ⓐ Der Ton und/oder das Bild verschwinden. Zum Fortsetzen der Wiedergabe von der Position, an der auf Pause geschaltet wurde, ❚❚ erneut drücken.
Ⓑ Zum Stoppen der Wiedergabe ■ drücken.
Ⓒ Nach Entnehmen der Disc von der Disc-Lade ▲ oder ► drücken, um die Disc-Lade zu schließen.

Ⓐ Il suono e/o l'immagine video scompaiono. Premere nuovamente i tasti ❚❚ per riprendere la riproduzione dalla posizione in cui si è entrati nel modo di pausa.
Ⓑ Per fare cessare la riproduzione, premere ■.
Ⓒ Dopo aver rimosso il disco dal piatto, premere ▲ o ► per chiudere il piatto.



Wiedergabe beginnend mit einem gewünschten Kapitel oder Titel
<Direktsuche>
Die Zahlentaste der Kapitel-/Titelnummer, die zuerst wiedergegeben werden soll, drücken.
(Beispiel) Wiedergabe beginnend mit Kapitel/Titel Nr. 3

Suche nach einer Kapitel- oder Titelnummer größer oder gleich 10:
Die Taste [+10] verwenden.
(Beispiel) Eingabe von 17: [+10], [7]
Eingabe von 30: [+10], [+10], [+10], [0]

<Normalsuche>
Kapitel können auch mit CHP/TM gesucht werden.
(Beispiel) Suche nach Kapitel Nr. 17

[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] [►]

Die Taste [+10] kann in diesem Fall nicht verwendet werden.

Per riprodurre un capitolo o brano desiderati:
<Ricerca diretta>
Premere il tasto numerico del numero di capitolo o di brano da riprodurre per primo.
(Esempio) Per riprodurre dal capitolo/brano No. 3.

Per ricercare un capitolo o numero di brano pari o superiore al 10:
Usare il tasto [+10].
Esempio: Per il brano No. 17: [+10], [7]
Per il brano No. 30: [+10], [+10], [+10], [0]

<Ricerca normale>
I capitoli possono venire ricercati con CHP/TM.
(Example) Per ricercare il capitolo No. 17

[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] [►]

In questo caso il tasto [+10] non può venire usato.

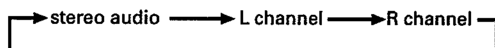
TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

Switching audio

Each time AUDIO is pressed during playback, audio output is switched. For example;

- to hear only one channel of stereo disc

CD, CDV or PAL format LD with digital audio alone



To avoid malfunctions, be especially careful about the following points.

- Do not place any object other than a disc on the disc table.
- Do not move the player while a disc is playing. This will cause the disc to be scratched.
- Be careful not to catch your finger in the disc table section while the disc table is being retracted into the unit. Also, be careful that children do not put their hands into the inside of the unit while the disc table is open. This may cause injury.

Precautions concerning disc loading

- Do not place more than one disc on the disc table. If two discs are placed one on top of the other on the disc table, discs may be scratched and/or malfunction may occur.
- With this unit, playback of all types of discs is carried out without the use of adaptors. Therefore, do not use any type of adaptor with this unit.
- With CDs, CDV discs, and single-sided LDs, always be sure to load discs with the label side facing upward.

CAUTION:

If PAL format LD with analog audio discs is played, no sound comes out.
At this time, "ANALOGUE DISC NO SOUND" appears on the screen.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

Commutation entre les sorties audio

Pendant la lecture, des pressions sur la touche AUDIO permettent de changer de sortie de son pour, par exemple:

- N'entendre qu'une seule voie d'un disque stéréo

CD, CDV ou LD PAL avec gravure sonore numérique uniquement



Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

Précautions concernant le chargement des discs

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Avec cet appareil, la lecture de tous les types de disc est effectuée sans utilisation d'adaptateurs. Par conséquent, n'utiliser aucun type d'adaptateur avec cet appareil.
- Avec les discs CD, CDV et LD à une seule face, toujours charger les discs avec le côté étiqueté vers le haut.

ATTENTION:

Aucun son n'est émis dans le cas de la lecture d'un LD au format PAL.
Dans ce cas, "ANALOGUE DISC NO SOUND" s'affiche sur l'écran.

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

Audio-Umschaltung

Bei jeder Betätigung von AUDIO während der Wiedergabe wird der Audio-Ausgang umgeschaltet, beispielsweise:

- zum Hören nur eines Kanals einer Stereo-Disc

CD, CDV oder PAL-LD mit nur Digitalton



Zur Verhinderung von Fehlfunktionen müssen die folgenden Punkte besonders beachtet werden

- Nur eine Disc, niemals andere Gegenstände auf die Disc-Lade legen.
- Den Spieler während der Disc-Wiedergabe nicht bewegen, weil dadurch Kratzer auf der Disc verursacht werden.
- Darauf achten, daß beim Schließen der Disc-Lade kein Finger eingeklemmt wird. Außerdem muß darauf achtgegeben werden, daß Kinder bei geöffneter Disc-Lade ihre Hände nicht in das Gerät stecken, weil dadurch Verletzungen verursacht werden können.

Zur Beachtung beim Einlegen von Discs

- Niemals mehr als eine Disc auf die Disc-Lade legen. Wenn zwei Discs aufeinander auf die Disc-Lade gelegt werden, können die Discs zerkratzt und/oder Fehlfunktionen verursacht werden.
- Bei diesem Gerät erfolgt die Wiedergabe aller Disc-Arten ohne Verwendung von Adaptern. Daher dürfen in diesem Gerät keine Adapter verwendet werden.
- CDs, CDVs und einseitige LDs müssen immer mit dem Etikett nach oben weisend eingelegt werden.

ZUR BEACHTUNG:

Bei der Wiedergave einer LD im PAL-Format mit Analogaudio wird kein Ton erzeugt.
Dann erscheint "ANALOGUE DISC NO SOUND" auf dem Bildschirm.

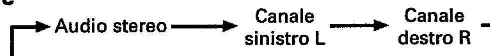
PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD (Continua)

Selezione dell'uscita audio

Ogni volta che AUDIO viene premuto nel corso della riproduzione, l'uscita audio cambia. Ad esempio:

- per ascoltare uno dei due canali di un disco stereo

Disco laser di formato CD, CDV o PAL con audio solo digitale



Per evitare disfunzioni, prestare particolare attenzione ai punti seguenti.

- Non porre nessun oggetto che non sia un disco sul piatto.
- Non spostare il lettore durante la riproduzione di un disco. Ciò potrebbe provocare graffi sul disco stesso.
- Fare attenzione a non rimanere imprigionati nel piatto del disco quando questo viene chiuso. Fare anche attenzione a che i bambini non mettano le mani all'interno del piatto quando questo è aperto. Ciò potrebbe causare delle lesioni.

Precauzioni concernenti il caricamento del disco

- Non caricare più di un disco sul piatto. Se un disco viene posto al di sopra di un altro all'interno del piatto, i dischi potrebbero graffiarsi e/o si potrebbero verificare delle disfunzioni.
- Con questa unità, la riproduzione di tutti i tipi di dischi viene eseguita senza bisogno di adattatori. Non utilizzare perciò alcun tipo di adattatore con questa unità.
- Con CD, CDV e LD a lato singolo, è necessario caricare sempre il disco con il lato inciso rivolto in alto.

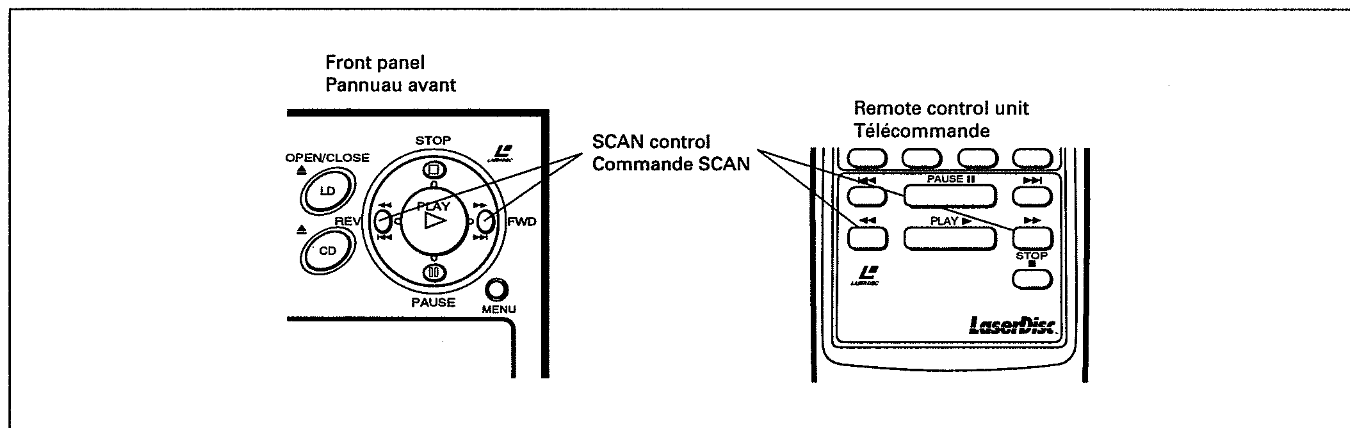
ATTENZIONE:

Se venissero riprodotti LD del fomrato PAL con audio analogico, non viene emesso alcun suono.
Il messaggio ANALOGUE DISC NO SOUND (disco analogico, riproduzione impossibile) appare sul display.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN)

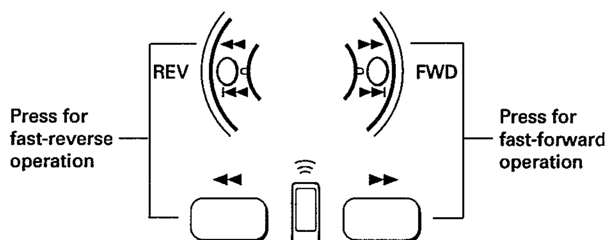
LD/CDV/CD

POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE)



◀◀ ▶▶ Scan (Manual Search) – Search using fast forward or fast reverse

When the Track/manual search button is pressed in playback mode, playback advances or reverses at high speed. There are three scan modes.



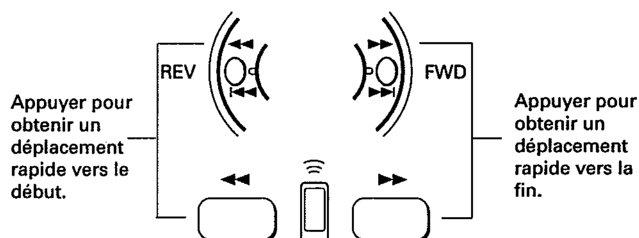
Low Scan mode: Scan speed becomes about x10 of the normal playback speed.
High Scan mode: Scan speed becomes about x30 of the normal playback speed.
Clear Scan mode: The image may not fluctuate in this mode.

- With video part of CDV, High Scan mode cannot be carried out.
- With CDs or audio part of CDVs, Clear Scan mode cannot be carried out.
- In Clear Scan mode, when digital sound is selected with digital audio discs, sound is heard at a low volume level.
- With CDs or audio part of CDVs, sound is heard at a low volume level while scanning.
- Others: Sound is muted.
- The screen image may be disturbed during scanning, but this is not a malfunction.

Normally Low Scan and High Scan is performed. To perform Clear Scan, press DISPLAY on the remote control unit to display the screen and then press ◀◀ or ▶▶. For about two seconds after the button is pressed, Low Scan is performed, after that, the unit enters High Scan.

◀◀▶▶ Exploration (recherche manuelle) – Recherche en défilement rapide avant ou arrière

Si on appuie sur une des touches de saut de plage/recherche manuelle en mode de lecture, l'image se met à défiler à vitesse accélérée en sens avant ou arrière. Il y a trois modes de balayage différents.



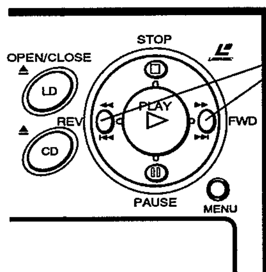
Mode de balayage lent: La vitesse de lecture est d'environ 10 fois la vitesse normale.
Mode de balayage rapide: La vitesse de lecture est d'environ 30 fois la vitesse normale.
Mode de balayage en clair: L'image est en général de meilleure qualité avec ce mode.

- Avec la partie vidéo d'un CDV, le mode le de balayage rapide ne peut pas être effectué.
- Avec les CD ou avec la partie audio des CDV, le mode Clear Scan est inopérant.
- Avec les disques audio numériques, le son reste audible à faible volume en mode Clear Scan si l'appareil est en mode de son numérique.
- Avec les CD ou la partie audio de CDV, le son s'entend à faible niveau de volume pendant le balayage.
- Autre: Le son est annulé.
- Pendant le balayage, l'image obtenue à l'écran peut être entachée de bruit. Ceci ne provient pas d'une anomalie de l'appareil.

C'est le balayage en mode lent ou rapide qui est normalement effectué. Pour le balayage en clair, appuyer sur la touche DISPLAY de la télécommande pour obtenir l'affichage à l'écran puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶. Le balayage s'effectuera en mode lent pendant 2 secondes environ, puis en mode rapide.

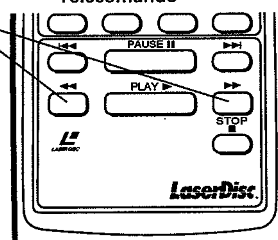
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE (SCAN)

Bezeichnungen
Pannello antenriore



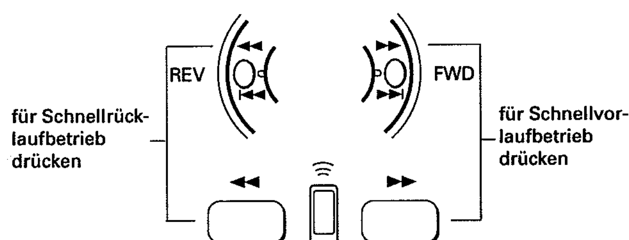
SCAN-Regler
Comando SCAN

Fernbedienungsgeber
Telecomando



◀◀ ▶▶ Suchlauf (manuelle Suche) — Suche mit Schnellvorlauf und Schnellrücklauf

Wenn die Taste für Titelsuche/manuelle Suche im Wiedergabemodus gedrückt wird, wird die Wiedergabeposition mit hoher Geschwindigkeit vorwärts bzw. rückwärts versetzt. Drei Suchlaufmodi sind vorhanden.



Low-Scan-Modus: Die Suchlaufgeschwindigkeit beträgt etwa das 10fache der normalen Wiedergabegeschwindigkeit.
High-Scan-Modus: Die Suchlaufgeschwindigkeit beträgt etwa das 30fache der normalen Wiedergabegeschwindigkeit.
Clear-Scan-Modus: In diesem Modus schwankt das Bild nicht.

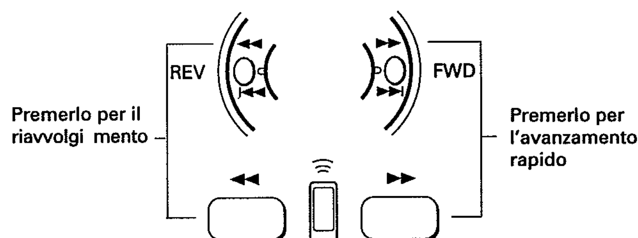
- Im Videoteil CDVs kann der High-Scan-Modus nicht verwendet werden.
- Bei CDs und im Audioteil von CDVs kann der Clear-Scan-Modus nicht verwendet werden.
- Wenn im Clear-Scan-Modus bei Digitalton-Disc Digitalton gewählt ist, erfolgt die Wiedergabe mit niedriger Lautstärke.
- Bei CDs und im Audioteil von CDVs wird der Ton während des Suchlaufs mit niedriger Lautstärke gehört.
- Andere Modi: Der Wiedergabeton wird unterdrückt.
- Das Bild kann im Suchlauf verzerrt sein, dies ist aber keine Fehlfunktion.

Normalerweise wird Low-Scan und High-Scan durchgeführt. Für Clear-Scan muß DISPLAY an der Fernbedienung gedrückt wird, so daß das Bild angezeigt wird, und dann ◀◀ oder ▶▶ drücken. Für etwa zwei Sekunden nach dem Drücken der Taste wird Low-Scan durchgeführt, danach schaltet das Gerät in den High-Scan-Modus.

RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE (RICERCA)

◀◀ ▶▶ Scansione (ricerca manuale) — Eseguire la ricerca con lo spostamento rapido in avanti o all'indietro

Ricerca usando l'avanzamento rapido o il riavvolgimento
Se i tasti di ricerca di brani/ricerca manuale vengono premuti nel corso della riproduzione, questa avanza o torna indietro ad alta velocità. ci sono tre modi di scansione diversi.



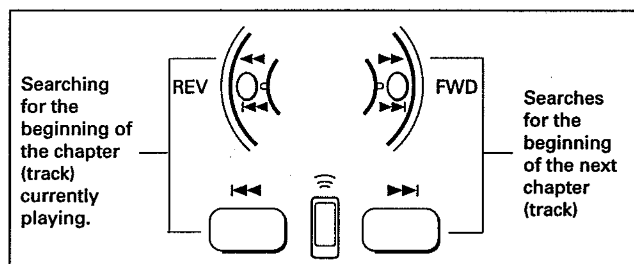
Modo di scansione a bassa velocità: la velocità di scansione è circa 10 volte quella di riproduzione normale.
Modo di scansione ad alta velocità: la velocità di scansione è circa 30 volte quella di riproduzione normale.
Modo di scansione di alta qualità: In questo modo, l'immagine sullo schermo non dovrebbe alterarsi.

- Il modo di scansione ad alta velocità non può venire usato per la porzione video di CDV.
- Il modo di scansione di alta qualità non può venire usato con CD o la porzione audio di CDV.
- Nel modo di scansione di scansione di alta qualità, quando viene scelto il suono digitale di dischi audio digitali, la riproduzione ha luogo, ma a basso volume.
- Con CD e la porzione audio di CDV, durante la scansione si sente suono a basso volume.
- Negli altri modi non viene prodotto alcun suono.
- L'immagine sullo schermo durante la scansione potrebbe risultare disturbata, ma ciò non indica un guasto dell'unità.

Normalmente vengono usati i modi di scansione a bassa o alta velocità. Per eseguire quella di alta qualità, premere il tasto DISPLAY del telecomando per far comparire i dati sullo schermo, poi ◀◀ o ▶▶. Viene quindi eseguita la scansione a bassa velocità per due secondi ed infine quella ad alta velocità.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/ TRACK

⏮ ⏭ Chapter (Track) Skip – To search for the beginning of a chapter/track of the disc being played



Press a button repeatedly or hold it depressed (only with the remote control unit); the chapters (tracks) will be skipped successively.

- When ⏮ ◀◀ or ▶▶ ⏭ on the front panel is pressed in stop mode, playback starts.

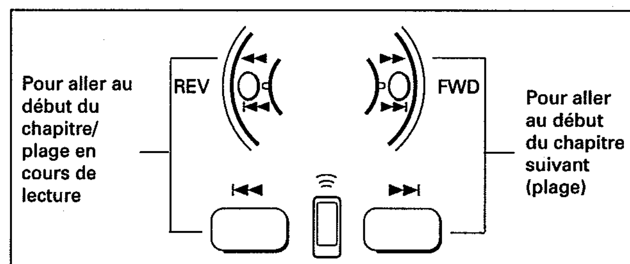
NOTE:
This function cannot be used with a disc which does not contain the recording of chapter numbers.

Last memory (LD)

When playback of an LD is stopped, it can be resumed from where it was interrupted.

POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

⏮ ⏭ Passage de chapitre (piste) - Pour rechercher le début d'un chapitre/plage musicale du disque en cours de lecture



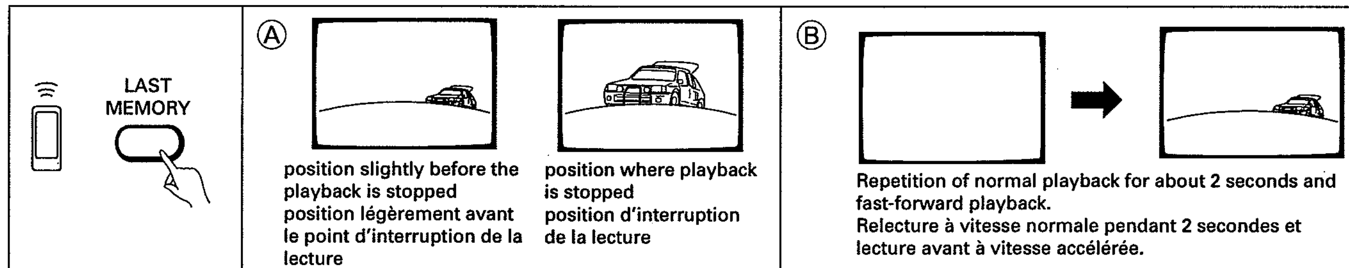
Pour sauter plusieurs chapitres (plages), appuyer sur la touche à plusieurs reprises ou maintenir la pression sur la touche (télécommande uniquement).

- En mode d'arrêt, toute pression sur la touche ⏮ ◀◀ ou ▶▶ ⏭ fait démarrer le lecteur.

REMARQUE:
Cette fonction ne peut pas être employée si les numéros des chapitres n'ont pas été enregistrés sur le disque.

Mémoire du point d'arrêt (LD)

Lorsque la lecture d'un LD a été interrompu, il est possible de la reprendre au point d'interruption.



After playback of an LD is stopped by pressing ■, leave the disc in the player. Press LAST MEMORY.

Ⓐ To resume playback from where playback is stopped:
Press LAST MEMORY once. Playback starts from the point slightly before where ■ is pressed.

Ⓑ Playback of the last played part, repeating normal playback for about 2 seconds and fast-forward playback alternately, then normal playback from the point slightly before where playback is stopped.
Press LAST MEMORY twice.
Playback starts from the beginning of the disc, repeating normal playback for about 2 seconds and fast-forward playback alternately. Then player enters normal playback mode from the point slighly before where ■ is pressed.
When LAST MEMORY is pressed during fast-forward playback, normal playback starts from the point slightly before where previous playback was stopped.

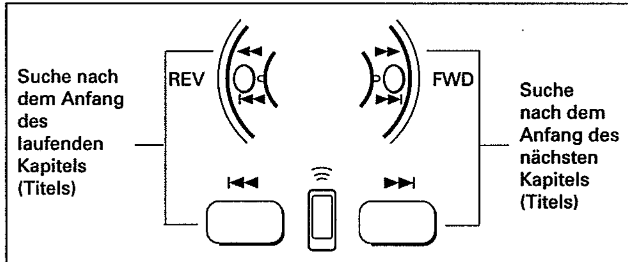
Lorsqu'on interrompt la lecture d'un LD pour la reprendre ultérieurement, appuyer sur la touche ■ et laisser le disque dans l'appareil. Il suffira d'appuyer ensuite sur la touche LAST MEMORY.

Ⓐ Pour reprendre la lecture au point oó elle a été interrompue:
Appuyer sur la touche LAST MEMORY une fois. La lecture reprend légèrement avant le point oó elle avait été interrompue par la touche ■.

Ⓑ Relecture du dernier passage avec alternance de lecture à vitesse normale pendant 2 secondes et de lecture avant accélérée, puis reprise de la lecture normale légèrement avant le point d'interruption.
Appuyer deux fois sur la touche LAST MEMORY
Le lecture commence au début du disque, avec alternance de lecture à vitesse normale pendant 2 secondes et de lecture avant accélérée. Le lecteur reprend ensuite la lecture normale en continu légèrement avant le point oó la lecture avait été interrompue par la touche ■.
Si on appuie sur la touche LAST MEMORY pendant la lecture avant à vitesse accélérée, la lecture normale en continu reprend légèrement avant le point oó elle avait été interrompue.

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL

⏮ ⏭ Kapitelüberspringung (Titelüberspringung) — Suche nach dem Anfang eines Kapitels/Titels der laufenden Disc



Eine Taste wiederholt drücken oder gedrückt halten (nur an der Fernbedienung), dann werden die Kapitel (Titel) nacheinander übersprungen.

- Wenn ⏮ ◀◀ oder ▶▶ ⏭ an der Frontplatte im Stoppmodus gedrückt wird, startet die Wiedergabe.

HINWEIS:
Diese Funktion kann nicht für Discs verwendet werden, auf die keine Kapitelnummern aufgezeichnet sind.

WIEDERGABE EINER LD, CDV ODER CD

Speicherung der letzten Position (LD)
Wenn die Wiedergabe einer LD gestoppt wird, kann sie von der Stopposition fortgesetzt werden.



Position kurz vor der Stopposition
Posizione leggermente precedente quella di fine della riproduzione

Position, an der die Wiedergabe gestoppt wird
Posizione di arresto della riproduzione

Nach dem Stoppen der LD-Wiedergabe durch Drücken von ■ die Disc im Spieler lassen und LAST MEMORY drücken.

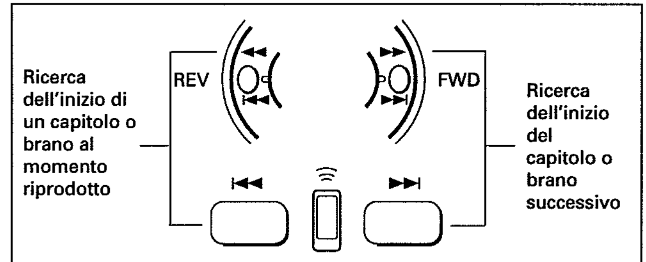
Ⓐ Fortsetzen der Wiedergabe von der Stopposition:
LAST MEMORY einmal drücken. Die Wiedergabe startet von einer Position kurz vor der Position, an der ■ gedrückt wurde.

Ⓑ Wiedergabe des zuletzt wiedergegebenen Abschnitts, abwechselnd normale Wiedergabe für etwa 2 Sekunden und Schnellvorlauf-Wiedergabe, dann normale Wiedergabe von einer Position kurz vor der Position, an der die Wiedergabe gestoppt wurde
LAST MEMORY zweimal drücken.
Die Wiedergabe startet vom Anfang der Disc, wobei abwechselnd normale Wiedergabe für etwa 2 Sekunden und Schnellvorlauf-Wiedergabe erfolgt. Dann schaltet der Spieler an einer Position kurz vor der Position, an der ■ gedrückt wurde, in den normalen Wiedergabemodus.
Wenn LAST MEMORY während der Schnellvorlauf-Wiedergabe gedrückt wird, startet die normale Wiedergabe an einer Position kurz vor der Position, an der die vorherige Wiedergabe gestoppt wurde.

LD/CDV/CD

RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE

⏮ ⏭ Evitamento di capitoli (brani) – Ricerca dell'inizio di un capitolo/brano del disco riprodotto



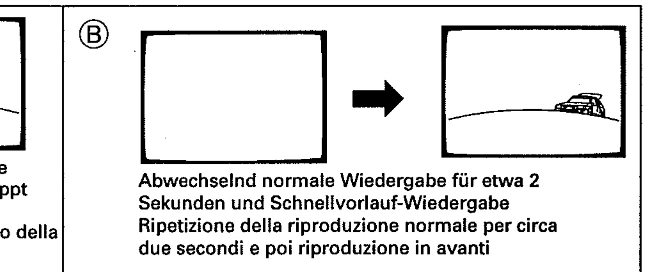
Premere o mantenere premuto un tasto più volte (solo con il telecomando; i capitoli o brani verranno evitati uno dopo l'altro.

- Se il tasto ⏮ ◀◀ o ▶▶ ⏭ del pannello anteriore viene premuto a lettore fermo, la riproduzione ha inizio.

NOTA:
Questa funzione non può venire usata con un disco che non contiene i numeri di capitolo.

RIPRODUZIONE DI UN DISCO LASER, CDV o CD

Memoria di riproduzione (LD)
Se la riproduzione di un disco laser viene interrotta, può sempre venire ripresa dallo stesso punto.



Abwechselnd normale Wiedergabe für etwa 2 Sekunden und Schnellvorlauf-Wiedergabe
Ripetizione della riproduzione normale per circa due secondi e poi riproduzione in avanti

Dopo che la riproduzione di un disco laser viene fatta terminare col tasto ■, lasciare il disco nel lettore. Premere il tasto LAST MEMORY.

Ⓐ Per riprendere la riproduzione da dove era stata interrotta:
Premere due volte LAST MEMORY. La riproduzione inizia da un punto leggermente precedente quello in cui ■ era stato premuto.

Ⓑ Riproduzione della porzione di disco riprodotta per ultima, riproduzione normale per due secondi circa e riproduzione ad alta velocità alternatamente, quindi riproduzione normale da un punto leggermente precedente quello di abbandono della riproduzione
Premere il tasto LAST MEMORY due volte.
La riproduzione inizia dall'inizio del disco, ripetendo la riproduzione normale per circa due secondi e la riproduzione ad alta velocità alternatamente. Il lettore si riporta nel modo di riproduzione normale in un punto leggermente precedente quello in cui il tasto ■ era stato premuto.
Se LAST MEMORY viene premuto durante la riproduzione ad alta velocità, la riproduzione normale inizio da un punto leggermente precedente quello in cui essa era stata fermata per l'ultima volta.

LD/CDV/CD

TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK

NOTES:

- *Last memory function is carried out only for playback of an LD. With CD or CDV, Last memory does not function.*
- *If ► is pressed after playback is stopped by pressing ■, playback starts from the beginning of the disc.*
- *Leave the disc in the player after playback is stopped. If the disc is once removed, Last memory does not function.*
- *Always connect the power cord to the active AC outlet.*

POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

REMARQUES

- *La fonction de mémoire du point d'arrêt n'est utilisable qu'avec les LD. Avec les CD ou CDV, la fonction de mémoire du point d'arrêt est inopérante.*
- *Si on appuie sur la touche ► après interruption de la lecture par la touche ■, la lecture reprend au début du disque.*
- *Laisser le disque dans le lecteur après avoir interrompu la lecture. La mémoire du point d'arrêt ne peut fonctionner si le disque a été retiré du lecteur.*
- *Le cordon d'alimentation doit être branché dans une prise secteur alimentée en permanence.*

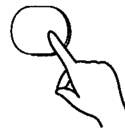
Hi-Lite Scan/Intro Scan

Balayage Hi-Lite/balayage des introductions

Hi-Lite Scan
Balayage Hi-Lite
Hi-Lite-Scan
Ricerca Hi-Lite



HILITE
/INTRO



Press HILITE/INTRO.
Presser HILITE/INTRO.

Hi-Lite scan (CD or audio part of CDV)

Press in stop mode to play an 8-second period from 1 minute 00 seconds to 1 minute 8 seconds of every track in sequence. The "HILIT" is displayed during this operation.
When the desired track is played, press ►. The unit enters play mode.

NOTE:
If the button is pressed in play mode, the 8-second Hi-Lite scan starts from that moment. For example, if the button is pressed at 1 minute 30 seconds of track No. 2, 8 seconds from 1 minute 30 seconds to 1 minute 38 seconds of every remaining track will be played.

Balayage Hi-Lite (CD ou partie audio d'un CDV)

Le lecteur étant à l'arrêt, appuyer sur cette touche pour écouter la partie de chaque plage musicale qui commence 1 minute 00 seconde et se termine 1 minute 8 secondes après le début de la plage. " HILIT " s'affiche pendant ce temps. Lorsque l'on entend la plage musicale que l'on désire écouter, appuyer sur la touche ►. La lecture normale commence alors.

REMARQUE:
Si on appuie sur la touche en mode de lecture, l'exploration Hi-Lite de 8 secondes commence à partir de l'endroit du moment. Par exemple si on appuie sur la touche au temps 1 minute 30 secondes du plage N° 2, l'appareil jouera 8 secondes du temps 1 minute 30 secondes au temps 1 minute 38 secondes de chaque plage jusqu'à la fin du disque.

Intro Scan (LD or video part of CDV)

When HILITE/INTRO is pressed, the beginning of each chapter is played for about 8 seconds. The "INTRO" is displayed in the Intro Scan mode.

When the desired chapter or track is played, press ►. The unit enters play mode.

- With CDV, Intro Scan starts with the video part, and then the audio part will be played with Hi-Lite Scan.

NOTE:
With discs which do not contain chapter numbers, Intro scan cannot be operated.

Balayage des introductions (LD ou partie vidéo d'un CDV)

Quand on appuie sur la touche HILITE/INTRO, le lecteur lit les 8 premières secondes environ de chacun des chapitres du disques. L'affichage indique " INTRO " pendant cette exploration du disque.

Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ►. L'appareil entre en mode de lecture.

- Avec un CDV, le balayage des introductions commence avec la partie vidéo puis la partie audio sera lue avec la balayage Hi-Lite.

REMARQUE:
Avec les discs qui ne contiennent pas de numéro de chapitre, le balayage des introductions ne peut pas être effectué.

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL

HINWEISE:
- *Die Speicherung der letzten Position ist nur für LD-Wiedergabe möglich. Für CDs und CDVs ist Speicherung der letzten Position nicht verfügbar.*
- *Wenn If ► gedrückt wird, nachdem die Wiedergabe durch Drücken von ■ gestoppt wurde, startet die Wiedergabe vom Anfang der Disc.*
- *Nach dem Stoppen der Wiedergabe muß die Disc im Spieler bleiben. Wenn die Disc entnommen wird, ist Fortsetzen der Wiedergabe von der Stopposition nicht mehr möglich.*
- *Das Netzkabel muß immer an einer spannungsführenden Netzsteckdose angeschlossen sein.*

Hi-Lite-Scan/Intro-Scan

LD/CDV/CD

RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE

NOTE:
- *La funzione di memoria di riproduzione ha luogo solo per i dischi laser. Con quelli CD o CDV, essa non è possibile.*
- *Se ► viene premuto dopo che la riproduzione viene interrotta col tasto ■, essa riprende dall'inizio del disco.*
- *Dopo che la riproduzione è cessata, lasciare il disco nel lettore. Togliendolo, la memoria di riproduzione viene cancellata.*
- *Collegare sempre la spina di alimentazione ad una presa di corrente funzionante.*

Ricerca Hi-Lite/Ricerca introduzioni

Intro Scan
Balayage des introductions
Intro-Scan
Ricerca di introduzioni




HILITE/INTRO drücken.
Premere HILITE/INTRO

Hi-Lite-Scan (CDs und Audioteil von CDVs)

Die Taste im Stoppmodus drücken, um von jedem Titel nacheinander einen 8-Sekunden-Abschnitt von 1 Minute 00 Sekunden bis 1 Minute 8 Sekunden wiederzugeben. Während dieses Betriebs wird " HILIT " angezeigt.
Wenn der gewünschte Titel wiedergegeben wird, ► drücken. Das Gerät schaltet in den Wiedergabemodus.

HINWEIS:
Wenn die Taste im Wiedergabemodus gedrückt wird, startet der 8-Sekunden-Hi-Lite-Scan zum jeweiligen Zeitpunkt. Wenn die Taste beispielsweise an der Position 1 Minute 30 Sekunden von Titel Nr. 2 gedrückt wird, werden von jedem verbleibenden Titel 8 Sekunden von 1 Minute 30 Sekunden bis 1 Minute 38 Sekunden wiedergegeben.

Anspielsuchlauf (LDs und Videoteil von CDVs)

Wenn HILITE/INTRO gedrückt wird, wird der Anfang jedes Kapitels für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Im Anspielsuchlaufmodus wird "INTRO" angezeigt.

Wenn das gewünschte Kapitel oder der gewünschte Titel wiedergegeben wird, ► drücken. Das Gerät schaltet in den Wiedergabemodus.
- Bei CDVs startet der Anspielsuchlauf im Videoteil, anschließend erfolgt Hi-Lite-Scan im Audioteil.

HINWEIS:
Bei Discs, die keine Kapitelnummern aufweisen, kann Anspielsuchlauf nicht durchgeführt werden.

Ricerca Hi-Lite (CD o porzione audio di CDV)

Premere questo tasto a lettore fermo per riprodurre una porzione da otto secondi che parta da 1:00 dall'inizio e termini a 1:08 secondi dall'inizio di ciascun brano.
Durante l'operazione, sul display appare l'indicazione " HILIT ". Quando viene riprodotto il brano desiderato, premere il tasto ►. L'unità si porta nel modo di riproduzione.

Nota:
se il tasto viene premuto nel corso della riproduzione, la riproduzione degli otto secondi della funzione Hi-Lite inizia da quel punto. Ad esempio, se il tasto viene premuto ad 1 minuto e 30 secondi dall'inizio del brano No. 2, vengono riprodotti gli 8 secondi successivi.

Funzione Intro Scan (dischi laser o porzione video di CDV)

Se HILITE/INTRO viene premuto, l'inizio di ciascun capitolo viene riprodotto per circa 8 secondi. Nel modo Intro Scan viene visualizzata l'indicazione INTRO.

Quando viene riprodotto il brano o capitolo desiderato, premere il tasto ►. La riproduzione ha inizio.
- Nel caso dei CDV, la funzione Intro Scan inizia con la porzione video e quella audio viene riprodotta col modo Intro Scan.

Nota:
Questa funzione non può essere utilizzata con dischi che non contengono numeri di capitolo.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/ FRAME

Frame Number Search (CAV discs only) — To search by designating the frame number

Any desired frame can be searched for by specifying its frame number.

1. **Press CHP/TM during playback.**
2. **Enter the required frame number with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ►.**

Time Number Search (CLV disc only) – Example: To search for the scene located at 12 min. 34 sec

1. **Press CHP/TM during playback.**
2. **Enter 1, 2, 3 and 4 with the digit buttons.**
3. **Press ►.**

CAUTION:
If a disc does not contain information in seconds, specify the time number only in the minutes.

Notes on searching for a chapter:
- *If you make a mistake in pressing the digit buttons, press CLEAR and press the correct digit buttons.*
- *The +10 button does not function.*

To exit search mode:
Press CLEAR. Normal playback starts.

POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

Recherche de numéro d'image (discs CAV seulement) - Pour rechercher en spécifiant le numéro d'image

Toute image donnée peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. **Appuyer sur la touche CHP/TM pendant la lecture.**
2. **Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ►.**

Recherche de durée (discs CLV seulement) - Exemple: Pour rechercher la scène située à la durée 12 mn 34 s

1. **Appuyer sur la touche CHP/TM pendant la lecture.**
2. **Entrer 1, 2, 3 et 4 avec les touches numériques.**
3. **Presser ►.**

ATTENTION:
Si le codage en temps du disque ne comprend pas les secondes, indiquer le temps en minutes seulement.

Remarques sur la recherche d'un chapitre:
- *Si vous faites une erreur d'entrée, presser CLEAR et presser les touches numériques correctes.*
- *La touche +10 ne fonctionne pas.*

Pour quitter la mode de recherche:
Appuyer sur la touche CLEAR. La lecture normale reprend.

SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION

Bildnummernsuche (nur CAV-Discs) — Suche durch Vorgabe der Bildnummer

Jedes gewünschte Bild kann gesucht werden, indem die entsprechende Bildnummer eingegeben wird.

1. **CHP/TM während der Wiedergabe drücken.**
2. **Die gewünschte Bildnummer mit den Zahlentasten ([0] - [9]) eingeben.**
3. **► drücken.**

Zeitnummernsuche (nur CLV-Discs) — Beispiel: Suche der Szene an der Position 12 Min. 34 Sek.

1. **CHP/TM während der Wiedergabe drücken.**
2. **Mit den Zahlentasten [1], [2], [3] und [4] eingeben.**
3. **► drücken.**

ZUR BEACHTUNG:
Wenn eine Disc keine Sekunden-Informationen aufweist, für die Zeit nur die Minuten eingeben.

Hinweise zur Suche nach einem Kapitel:

- *Wenn bei der Betätigung der Zahlentasten ein Fehler gemacht wird, CLEAR drücken und danach die richtigen Zahlentasten drücken.*
- *Die Taste [+10] kann nicht verwendet werden.*

Verlassen des Suchmodus:
CLEAR drücken. Die normale Wiedergabe startet.

LD/CDV/CD

RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE

Ricerca di fotogrammi (solo dischi CAV) — Per trovare un fotogramma di cui si conosce il numero

Qualsiasi fotogramma può venire localizzato, purché se ne conosca il numero.

1. **Premere il tasto CHP/TM durante la riproduzione.**
2. **Introdurre il numero di fotogramma desiderato con i tasti numerici da [0] a [9].**
3. **Premere ►.**

Ricerca di una posizione particolare (solo dischi CLV)
Esempio: Per trovare una scena 12 minuti 34 secondi più avanti

1. **Premere il tasto CHP/TM durante la riproduzione.**
2. **Introdurre i numeri [1], [2], [3] e [4] con i tasti numerici.**
3. **Premere ►.**

ATTENZIONE:
Se un disco non contiene informazioni in secondi, usare solo i minuti.

Note sulla ricerca di capitoli:

- *Se si commette un errore nel digitare i numeri, premere CLEAR e ricominciare da capo.*
- *Il tasto [+10] non funziona.*

Per abbandonare il modo di ricerca:
Premere CLEAR. La riproduzione normale ha inizio.

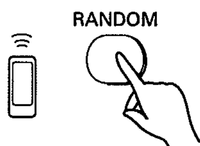
TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN RANDOM ORDER

Random Playback

Random Playback allows all chapters/tracks to be played in random order.

- If RANDOM is pressed during Random playback, the current playing order is canceled and Random playback starts in another order.
- If LD which contains TOC, first press ► and then press RANDOM.

Press RANDOM on the remote control unit.



NOTES:

- *With Random Playback, chapter No. 0 will not be played.*
- *It is not possible to play back the programmed contents in random order.*

To stop Random Playback:
Press ■.

During Random playback:

- When ►►I is pressed the playback order of chapters/tracks is changed.
- When I◄◄ is pressed, playback returns to the beginning of the chapter or track being played.
- Random playback is canceled by pressing CLEAR. Playback continues in normal playback mode.
- When RANDOM is pressed again, random playback restarts with a newly selected order of tracks.

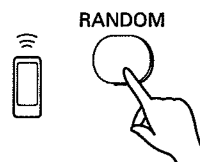
POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE

Lecture aléatoire

La lecture dans un ordre quelconque permet de lire toutes les plages/chapitres du disque dans un ordre déterminé,par le hasard.

- Si on appuie sur la touche RANDOM pendant la lecture dans un ordre quelconque, le lecture adopte un ordre de lecture lui aussi déterminé par le hasard.
- Avec les LD comportant le codage TOC, appuyer d'abord sur la touche ►, puis sur la touche RANDOM.

Presser RANDOM de la télécommande.



REMARQUES:

- *Le chapitre N° 0 ne peut être lu en mode de lecture dans un ordre quelconque.*
- *Il n'est pas possible de lire dans un ordre quelconque une sélection programmée.*

Pour interrompre la lecture dans un ordre quelconque
Appuyer sur la touche ■.

Pendant la lecture dans un ordre quelconque:

- La touche ►►I a pour effet de changer l'ordre de lecture des plages/chapitres.
- La touche I◄◄ a pour effet de faire revenir au début de la plage ou du chapitre en cours de lecture.
- La lecture dans un ordre quelconque prend fin si on appuie sur la touche CLEAR. La lecture continue, mais dans l'ordre normal.
- Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche RANDOM, la lecture au hasard reprend dans un ordre différent de la première.

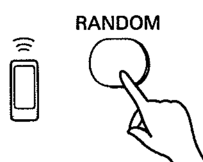
WIEDERGABE ALLER KAPITEL/TITEL IN ZUFALLSBESTIMMTER REIHENFOLGE

Zufallswiedergabe

Bei der Zufallswiedergabe werden alle Kapitel/Titel in einer zufallsbestimmten Reihenfolge wiedergegeben.

- Wenn RANDOM während der Zufallswiedergabe gedrückt wird, wird die jeweilige Wiedergabereihenfolge aufgehoben, und die Zufallswiedergabe startet erneut in einer anderen Reihenfolge.
- Bei LDs mit TOC muß zuerst ► und dann RANDOM gedrückt werden.

RANDOM an der Fernbedienung drücken.



NOTES:

- *Bei der Zufallswiedergabe wird das Kapitel Nr. 0 nicht wiedergegeben.*
- *Es ist nicht möglich, programmierte Kapitel/Titel in zufallsbestimmter Reihenfolge wiederzugeben.*

Stoppen der Zufallswiedergabe:
■ drücken.

Während der Zufallswiedergabe:

- Wenn ►►I gedrückt wird, wird die Wiedergabereihenfolge der Kapitel/Titel geändert.
- Wenn I◄◄ gedrückt wird, kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels oder Titels zurück.
- Die Zufallswiedergabe wird durch Drücken von CLEAR deaktiviert. Die Wiedergabe wird im normalen Wiedergabemodus fortgesetzt.
- Wenn RANDOM erneut gedrückt wird, startet die Zufallswiedergabe mit einer neuen Wiedergabereihenfolge erneut.

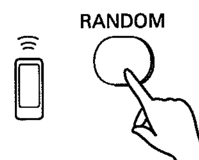
RIPRODUZIONE CASUALE DI TUTTI I CAPITOLI/BRANI

Riproduzione casuale

Questo lettore permette la riproduzione casuale di tutti i capitoli/brani.

- Se il tasto RANDOM viene premuto nel corso della riproduzione casuale, l'ordine di riproduzione attuale viene cancellato e la riproduzione casuale riprende secondo un altro ordine.
- Nel caso di dischi laser che contengano una tabella TOC, vale a dire un indice del loro contenuto, premere prima il tasto ► e quindi RANDOM.

Premere il tasto RANDOM del telecomando.



NOTE:

- *Nel caso della riproduzione casuale, il capitolo No. 0 non viene riprodotto.*
- *Non è possibile riprodurre in ordine casuale un programma per la riproduzione programmata.*

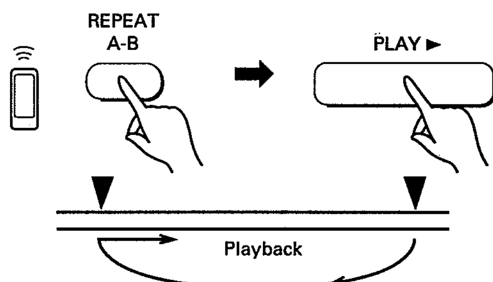
Abbandono della riproduzione casuale
Premere ■.

Durante la riproduzione casuale:

- Se ►►I viene premuto, l'ordine di riproduzione dei capitoli/brani cambia.
- Se I◄◄ viene premuto, la riproduzione torna all'inizio del capitolo o brano riprodotto.
- La riproduzione casuale viene cancellata premendo CLEAR. Essa continua nel modo di riproduzione normale.
- Se viene premuto di nuovo il tasto RANDOM, la riproduzione casuale riprende con un ordine dei brani diverso.

TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

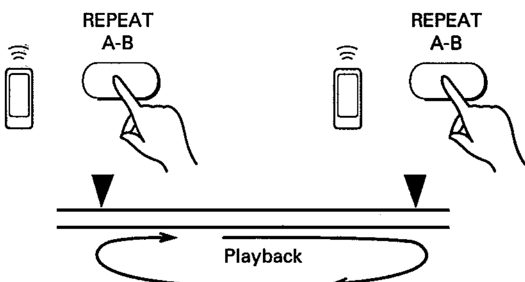
Memory Repeat – To specify a point to later



Press REPEAT A-B at the point you want to see or listen to again (point A).

When you wish to return to point A, press ► on the remote control unit.

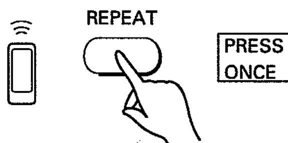
A-B Repeat – To repeat a specified section



Press REPEAT A-B at the start point of the section to be repeated.

Press REPEAT A-B at the end point of the section to be repeated. Playback returns to the beginning of the section and the section is repeated continuously.

Chapter/Track Repeat – To repeat the current chapter or track



Press REPEAT once while the chapter/track to be repeated is playing.
When the end of the chapter/track is reached, the player returns to the beginning of the chapter/track and the chapter/track is played back repeatedly.

Program Repeat – To repeat a program

With the program repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in their programmed order.

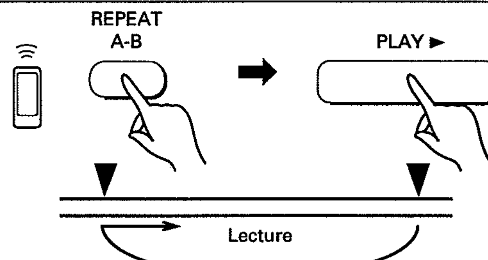
Press REPEAT while the program is being played.

- See page 54 for details on programming.

LD/CDV/CD

POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée)

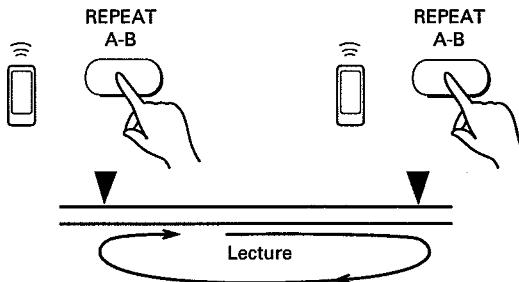
Répétition par mémoire - Pour spécifier un point où retourner plus tard



Presser REPEAT A-B de la télécommande au point que vous voulez à nouveau voir ou écouter (point A).

Quand vous voulez retourner au point A, presser ► de la télécommande.

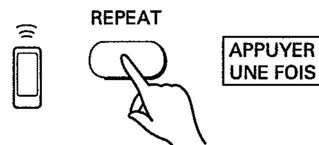
Répétition A-B-Pour répéter une section spécifiée



Presser REPEAT A-B de la télécommande au point de début de la section à répéter.

Presser REPEAT A-B de la télécommande au point de fin de la section à répéter. La lecture retourne au début de la section et celle-ci est répétée continuellement.

Répétition de chapitre/piste - Pour répéter le chapitre ou la piste en cours



Presser REPEAT alors que le chapitre/piste à répéter est en cours de lecture.
Quand la fin du chapitre/piste est atteinte, le lecteur retourne au début du chapitre/piste et le chapitre/piste est lu plusieurs fois.

Répétition de programme - Pour répéter un programme

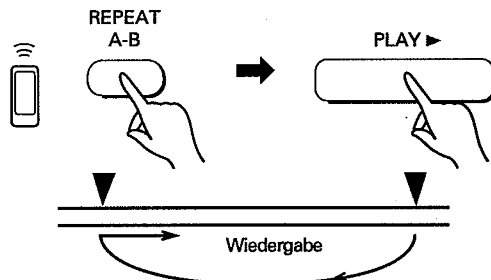
Avec la fonction de répétition de programme, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes programmés dans leur ordre programmé.

Appuyer sur la touche REPEAT pendant que le programme est en cours de lecture.

- Voir page 54 pour des détails sur la programmation.

WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabe-wiederholung)

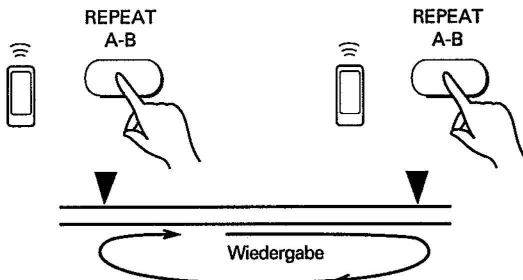
Speicher-Wiederholung — Speicherung einer Rücksprungposition



An der Position, ab der die Wiedergabe erneut erfolgen soll, REPEAT A-B drücken (Position A).

► an der Fernbedienung drücken, um zur Position A zurückzukehren.

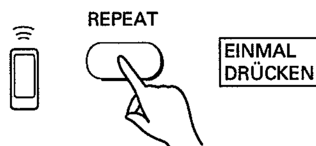
A-B-Wiederholung — Wiederholung eines bestimmten Abschnitts



REPEAT A-B am Anfang des Abschnitts, der wiederholt werden soll, drücken.

REPEAT A-B am Ende des Abschnitts, der wiederholt werden soll, drücken. Die Wiedergabeposition kehrt zum Anfang des Abschnitts zurück, und der Abschnitt wird wiederholt wiedergegeben.

Kapitel-/Titelwiederholung — Wiederholung des laufendes Kapitels oder Titels



REPEAT einmal drücken, während das Kapitel/der Titel, das/der wiederholt werden soll, wiedergegeben wird.
Wenn das Ende des Kapitels/Titels erreicht wird, kehrt der Spieler zum Anfang des Kapitels/Titels zurück, und das Kapitel/der Titel wird wiederholt wiedergegeben.

Programmwiederholung — Wiederholung eines Programms

Mit der Programmwiederholfunktion können programmierte Kapitel oder Titel in der programmierten Reihenfolge wiederholt wiedergegeben werden.

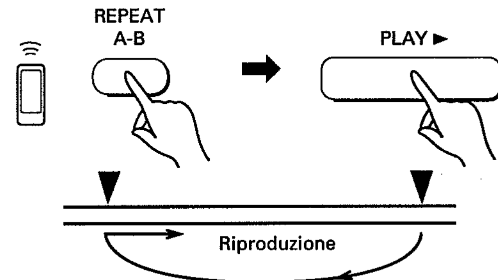
REPEAT drücken, während das Programm wiedergegeben wird.

- Für Einzelheiten zur Programmierung siehe Seite 55.

LD/CDV/CD

PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta)

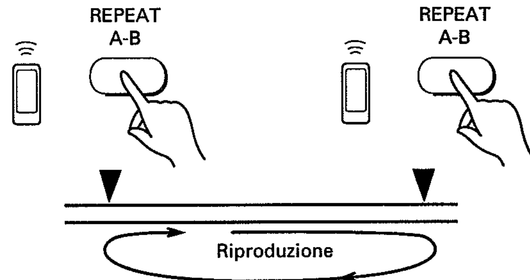
Ripetizione in memoria — Scelta del punto di inizio della ripetizione.



Premere il tasto REPEAT A-B nel punto da cui volete che la ripetizione abbia inizio (punto A).

Per tornare al punto A, premere il tasto ► del telecomando.

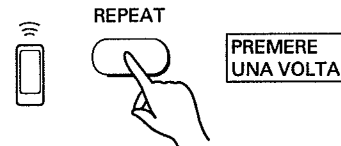
Ripetizione A-B — per ripetere una sezione del disco



Premere il tasto REPEAT A-B all'inizio della sezione da ripetere.

Premerlo di nuovo nel punto finale della sezione da ripetere. la riproduzione torna all'inizio della sezione da ripetere, che viene quindi ripetuta continuamente.

Ripetizione di un capitolo/brano — Per ripetere il capitolo o brano attuale



Premere REPEAT una volta mentre il capitolo o brano da ripetere viene ripetuto.
Alla fine del capitolo o brano, il lettore torna all'inizio del capitolo o brano stesso, che viene ripetuto.

Ripetizione di un programma — Per ripetere un programma

Con la funzione di ripetizione di un programma, si possono riprodurre capitoli o brani programmati nel loro ordine di programmazione.

Premere REPEAT nel corso della riproduzione del programma.

- Per dettagli sulla programmazione, consultare pag. 55.

TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

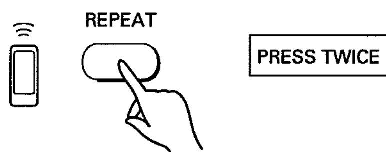
Random Repeat – To repeat a random play

Press REPEAT during random playback.

With the random repeat function, you can repeatedly play the chapters or tracks in random order.

- See page 48 for details on Random playback.

One Side Repeat – To repeat an entire side of a disc



Press REPEAT twice.
When playback reaches the end of the playback side, the player returns to the beginning of the disc and the same side is played back repeatedly.

To exit repeat mode:
Press CLEAR on the remote control unit.

To specify a different point in Memory Repeat mode:
Press CLEAR to cancel the previously memorized point, and repeat the same operation as shown on page 50. The previously memorized point is erased and replaced with the new point.

Memory Repeat and A-B Repeat with CDV discs:
These repeat functions can only be carried out within the video part or within the audio part, and cannot be carried out between the two parts.

With LDs which have no chapter numbers:
Chapter repeat cannot be carried out.

LD/CDV/CD

POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture repetee)

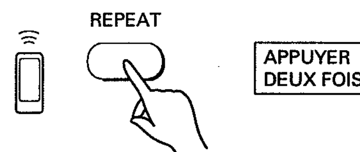
Répétition aléatoire - Pour répéter une lecture aléatoire

Appuyer sur la touche REPEAT pendant la lecture au hasard.

Avec la fonction de répétition aléatoire, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes dans un ordre aléatoire.

- Pour le détail de la fonction de lecture dans un ordre quelconque, voir page 48.

Répétition d'une face - Pour répéter une face entière d'un disc



Appuyer deux fois sur la touche REPEAT.
Quand la lecture atteint la fin de la face de lecture, le lecteur retourne au début du disc et la même face est lue plusieurs fois.

Pour quitter le mode de répétition:
Appuyer sur la touche CLEAR de la télécommande.

Changement de point de départ en mode de lecture mémoire:
Appuyer sur la touche CLEAR pour annuler le point précédemment mémorisé et reprendre les opérations de la page 50. L'ancien point se trouve ainsi remplacé par le dernier point mis en mémoire.

Répétition mémoire et répétition A-B avec les disques CDV:
Ces fonctions de répétition n'ont d'effet que dans la partie vidéo ou dans la partie audio, mais sur les deux à la fois.

Avec les LD qui n'ont pas de numéros de chapitre:
La répétition de chapitre ne peut pas être effectuée.

WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabe-wiederholung)

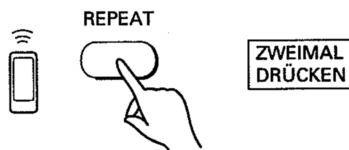
Zufallswiederholung — Wiederholung der Zufallswiedergabe

REPEAT während der Zufallswiedergabe drücken.

Mit der Zufallswiederholfunktion können Kapitel oder Titel wiederholt in zufallsbestimmter Reihenfolge wiedergegeben werden.

- Für Einzelheiten zur Zufallswiedergabe siehe Seite 49.

Wiederholung einer Seite — Wiederholung einer gesamten Seite einer Disc



REPEAT zweimal drücken.
Wenn die Wiedergabe das Ende der Disc-Seite erreicht, kehrt der Spieler zum Anfang der Disc zurück, und die gleiche Disc-Seite wird wiederholt wiedergegeben.

Verlassen des Wiederholungsmodus:
CLEAR an der Fernbedienung drücken.

Eingabe einer anderen Position im Speicherwiederholmodus:
CLEAR drücken, um die vorher gespeicherte Position zu löschen, und die auf Seite 51 beschriebene Bedienung wiederholen. Die vorher gespeicherte Position wird gelöscht, stattdessen wird die neue Position gespeichert.

Speicher-Wiederholung und A-B-Wiederholung mit CDVs:
Diese Wiederholfunktionen können nur entweder im Videoteil oder im Audioteil ausgeführt werden, sie können sich nicht von einem Teil in den anderen erstrecken.

LDs ohne Kapitelnummern:
Kapitel-Wiederholung kann nicht ausgeführt werden.

PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta)

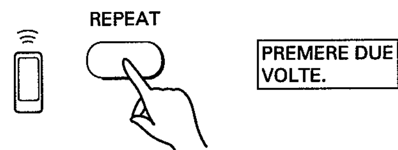
Ripetizione casuale – Ripetere i brani in ordine casuale

Premere REPEAT nel corso della riproduzione del programma.

Con la funzione di ripetizione di un programma, si possono riprodurre capitoli o brani programmati nel loro ordine di programmazione.

- Per dettagli sulla ripetizione casuale, consultare pag. 49.

Ripetizione di un lato — Ripetizione di un lato del disco



Premere REPEAT due volte.
Quando la riproduzione raggiunge la fine del lato del disco, il lettore torna all'inizio e ripete la riproduzione.

Abbandono del modo di riproduzione:
Premere il tasto CLEAR del telecomando

Per specificare un punto diverso di ripetizione in memoria:
Premere il tasto CLEAR per cancellare quello precedete e ripetere l'operazione descritta a pag. 51. Il punto memorizzato precedentemente viene cancellato e sostituito con quello nuovo.

Ripetizione in memoria e ripetizione A-B con dischi CDV:
Queste funzioni di ripetizione sono utilizzabili solo entro la parte video o audio e non per tutte e due.

Con dischi LD che non possiedono numeri di capitolo:
La ripetizione di capitoli non è possibile.

TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

Selected chapters (LD) or tracks (CDV/CD) can be played in any desired order (max. 24 chapters or tracks).
- You can view the state of programming on the monitor TV screen.

1 **Press PGM.**
2 **Select the desired chapters or tracks.**
Enter the number of the desired chapter with the digit buttons.
Example To program CD tracks 9, 7, and 18 in that order.
- If you make a mistake during entry:
Press CLEAR and enter the correct number with the digit buttons.
- The above example shows the condition when the display is on.

3 **Press ►.**
The chapters/tracks are played in the programmed order. When all programmed chapters/tracks have been played, the player enters stop mode.

To check the program contents

During program playback or in stop mode, press PGM to display the program contents on the monitor screen. When PGM is pressed again, the program contents disappear.

- You can view the state of programming on the monitor TV screen.

LD/CDV/CD

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Les chapitres (LD) ou pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes).
- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.

1 **Presser PGM.**
2 **Sélectionner les chapitres ou pistes voulus.**
Puis entrer le numéro du chapitre voulu avec les touches numériques.
Exemple Pour programmer les pistes 9, 7, 18 d'un CD dans cet ordre.
- Si vous faites une erreur d'entrée:
Presser touche d'annulation CLEAR et entrer le numéro correct avec les touches numériques.
- L'exemple ci-dessus montre ce qui se passe quand l'affichage est en service.

3 **Presser ►.**
Les chapitres/pistes sont lus dans l'ordre programmé. Quand tous les chapitres/pistes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche PGM pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche PGM est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (programm-wiedergabe)

Ausgewählte Kapitel (LD) oder Titel (CDV/CD) können in einer beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden (max. 24 Kapitel oder Titel).

- Die Programmierung wird auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt.

LD/CDV/CD

PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (riproduzione programmata)

I capitoli (LD) o i brani (CDV/CD) selezionati possono essere riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato (massimo 24 capitoli o brani).

- E' possibile seguire la programmazione sul monitor TV.

1
PGM
3 0.12 PLAY
TOTAL 0 0.00 PROGRAM STEP- 1
Bildschirm-Anzeige für Programmierung (CD oder CDV)
Display di programmazione (CD o CDV)

2
9
7
+10 8
Bildschirm-Anzeige nach Beendigung der Programmierung
Display dopo il termine della programmazione
programmierten Titel und gesamte Wiedergabezeit (CD oder CDV)
Numero dei brani programmati e tempo totale di riproduzione (CD o CDV)
3 0.32 PLAY
TOTAL 3 29.23 PROGRAM STEP- 4
09 07 18
Programmierte Titelnummern
Numero brani programmati

3
PLAY
PLAY ►
SEARCH TRACK 9 PROGRAM
09 07 18

1 **PGM drücken.**

2 **Die gewünschten Kapitel oder Titel wählen.**
Dann die Nummer des gewünschten Kapitels mit den Zahlentasten eingeben.
Beispiel Programmierung der CD-Titel 9, 7 und 18 in dieser Reihenfolge.
- Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird: Löschtaste CLEAR drücken und dann die richtige Nummer mit den Zahlentasten eingeben.
- Das obige Beispiel zeigt den Zustand, wenn das Display eingeschaltet ist.

3 **► drücken.**
Die Kapitel/Titel werden in der programmierten Reihenfolge wiedergegeben. Nach Wiedergabe aller programmierten Kapitel/Titel schaltet der Spieler auf Stopp.

1 **Premere il tasto PGM.**

2 **Scegliete i capitoli o brani che desiderate.**
Quindi introducete il numero del capitolo desiderato con i tasti numerici.
Esempio Programmazione dei brani 9, 7 e 18 di un CD in quest'ordine.
- Se si commette un errore durante l'intorduzione: Premere il tasto de cancellazione CLEAR e reintrodurre il numero corretto con i tasti numerici.
- L'esempio qui sopra mostra il display quando è acceso.

3 **Premere il tasto ►.**
I capitoli/brani vengono riprodotti nell'ordine programmato. Quando sono stati tutti riprodotti, il lettore si ferma.

Überprüfen des Programminhalts

Während der Programmwiedergabe oder im Stoppmodus PGM drücken, um den Programminhalt auf dem Fernsehschirm anzuzeigen. Durch erneutes Drücken von PGM verschwindet die Anzeige des Programminhalts.

- Der Zustand der Programmierung kann auf dem Fernsehschirm angesehen werden.

Controllo del contenuto di un programma

Per visualizzare il contenuto del programma sullo schermo durante la riproduzione programmata o a lettore fermo, premere il tasto PGM.

- Il programma può venire visualizzato sullo schermo del televisore.

TO PLAY ONLY THE DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

To modify the program contents

To delete or change a programmed chapter/track or pause:

1 Press PGM.
2 Press ⏮ or ⏭ to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be changed.
3 To delete it, press CLEAR. To replace it with another chapter/track, enter the new chapter/track number with the digit buttons.
Press ⏸ to enter a pause.
4 Press PGM to complete programming. Pressing ▶ also completes programming and starts program playback with the new program contents.

- Programmed chapter/track being played cannot be erased or changed.
- Programmed pause being engaged cannot be erased or changed.

To clear the program playback

Press CLEAR to return to normal playback.

To clear the program contents:
- Open the disc table.
- Press CLEAR while in stop mode.

NOTES:
- *If ⏩ is held depressed during Program Playback, the playback position will move to another chapter/track, but when ⏩ is released, the next chapter/track in the program will be played. If ⏪ is held depressed, the playback position returns to the beginning of the current chapter or track being played, but it will not go beyond it to a previous chapter or track in the program.*
- *During program playback, ⏮ and ⏭ can be used to skip the programmed chapters/tracks or pause.*

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Pour modifier le contenu d'un programme

Pour effacer ou changer un chapitre/plage ou une pause programmé:

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Pour supprimer, appuyer sur la touche CLEAR. Pour remplacer par un autre chapitre/plage, taper le nouveau numéro de chapitre/plage sur les touches numériques.
Appuyer sur la touche ⏸ pour entrer en mode de pause.
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ▶ termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

- Le chapitre/piste programmé en lecture ne peut pas être effacé ni modifié.
- Une pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni modifiée.

Pour annuler la lecture programmé

Appuyer sur la touche CLEAR pour revenir au mode de lecture ordinaire.

Pour effacer le contenu du programme:
- Ouvrir le plateau de disc.
- Appuyer sur la touche CLEAR en mode d'arrêt.

REMARQUES:
- *Si on tient la touche ⏩ enfonçée pendant la lecture programmée, la lecteur va à un autre chapitre/plage programmée mais ce n'est qu'au chapitre/plage suivant que la lecture reprend. Si on tient la touche ⏪ enfoncée, le lecteur revient au début du chapitre/plage en cours de lecture mais ne remonte pas plus en amont vers les chapitres/plages précédents.*
- *Pendant la lecture programmée, les touches ⏮ et ⏭ peuvent servir à sauter des chapitres, plages ou pauses du programme.*

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (programm-wiedergabe)

Verändern des Programminhalts

Löschen oder Ändern eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause:

1 PGM drücken.
2 ⏮ oder ⏭ drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des Kapitels/Titels oder der Pause zu bringen, das/der/die geändert werden soll.
3 Zum Löschen CLEAR drücken. Zum Ersetzen durch ein anderes Kapitel/einen anderen Titel die neue Kapitel-/Titelnummer mit den Zahlentasten eingeben.
   ⏸ drücken, um eine Pause einzugeben.
4 PGM drücken, um die Programmierung zu beenden. Durch Drücken von ▶ wird die Programmierung auch beendet, dann startet die Programmwiedergabe mit dem neuen Programminhalt.

- Das programmierte Kapitel/der programmierte Titel, das/der wiedergegeben wird, kann nicht geändert oder gelöscht werden.
- Eine programmierte Pause, die aktiv ist, kann nicht gelöscht oder geändert werden.

To clear the program playback

CLEAR drücken, um zur normalen Wiedergabe zurückzukehren.

Löschen des Programminhalts:
- Den Disc-Tisch öffnen.
- CLEAR im Stoppmodus drücken.

HINWEISE:
- *Wenn ⏩ während der Programmwiedergabe gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabeposition zu einem anderen Kapitel/Titel versetzt, aber bei Loslassen von ⏩ wird das/der nächste Kapitel/Titel im Programm wiedergegeben. Durch Gedrückthalten von ⏪ kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels/Titels zurück, sie geht aber nicht weiter zurück zu einem früheren Kapitel/Titel im Programm.*
- *Während der Programmwiedergabe können ⏮ und ⏭ verwendet werden, um die programmierten Kapitel/Titel oder Pausen zu überspringen.*

PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (riproduzione programmata)

Modifica di un programma

Per cancellare, modificare o portare in pausa un capitolo o brano programmato:

1 Premere PGM.
2 Premere ⏮ o ⏭ per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del numero di capitolo o brano da cambiare.
3 Per cancellarlo, premere CLEAR. Per sostituirlo con un altro numero di capitolo o brano, introdurre il nuovo numero di capitolo o brano con i tasti digitali.
   premere ⏸ per impostare una pausa.
4 Premere PGM per completare la programmazione. Premendo ▶, la programmazione viene completata e la riproduzione del nuovo programma ha inizio.

- Il numero di capitolo o brano riprodotto non può venire modificato o cancellato.
- Una pausa programmata ed al momento in corso non può venire modificata o cancellata.

Cancellazione programmata

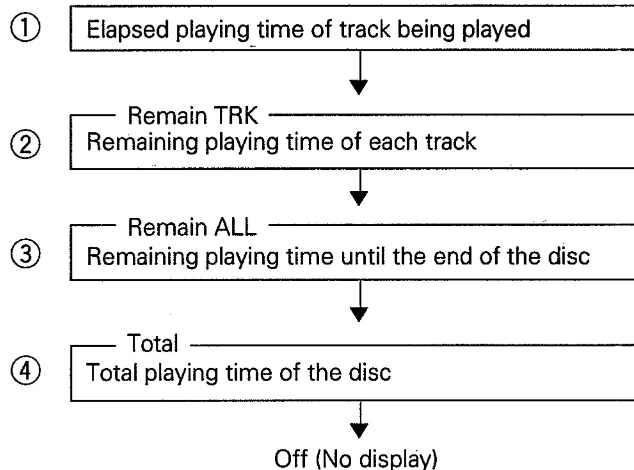
Premere CLEAR per tornare alla riproduzione normale.

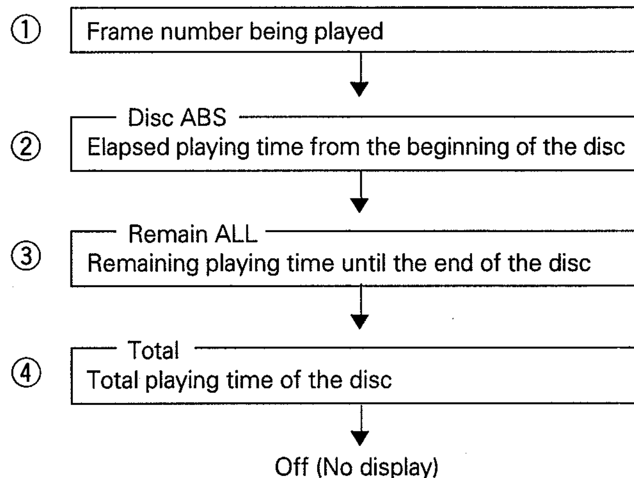
Per cancellare un programma:
- Aprire il piatto portadischi.
- Premere il tasto CLEAR a lettore fermo.

Note:
- *Se ⏩ viene mantenuto premuto durante la riproduzione programmata, la posizione di riproduzione passa ad un altro capitolo o brano, ma quando esso viene lasciato andare, viene riprodotto il capitolo o brano successivo. Se viene mantenuto premuto ⏪, la riproduzione torna all'inizio del capitolo o brano in riproduzione, ma non va oltre.*
- *Durante la riproduzione programmata, i tasti ⏮ e ⏭ può essere usata per evitare i capitoli, brani o pause programmati.*

DISPLAY SWITCHING

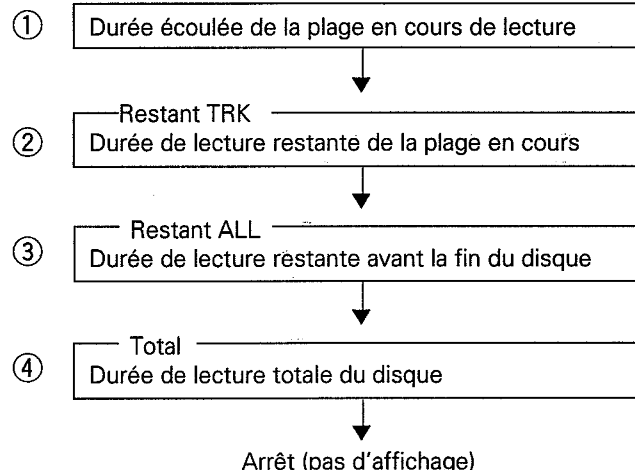
DISPLAY on the remote control unit allows you to display information including the play mode and disc playing time on the screen.
Each press of DISPLAY switches the screen display as shown below.

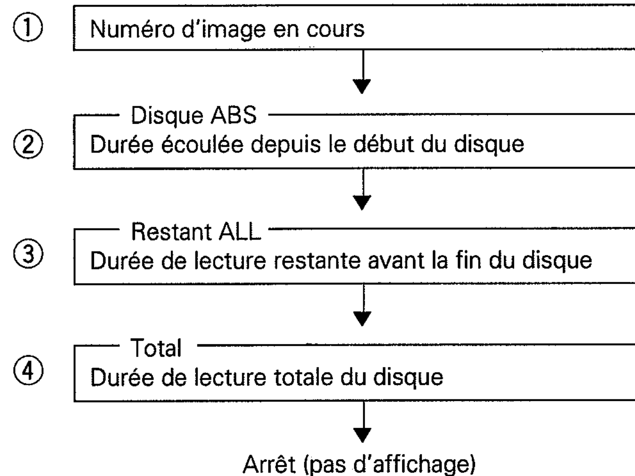




COMMUTATION DEL'AFFICHAGE

La touche DISPLAY de la télécommande permet d'afficher à l'écran des informations comme le mode de lecture et le temps de lecture du disque.
Des pressions successives sur la touche DISPLAY font défiler les écrans dans l'ordre indiqué ci-dessous.

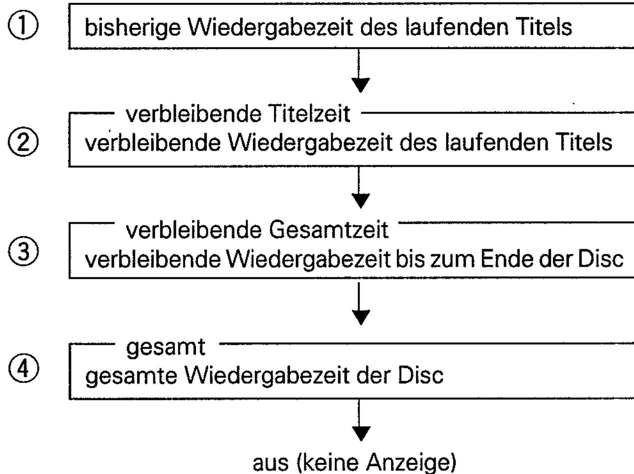




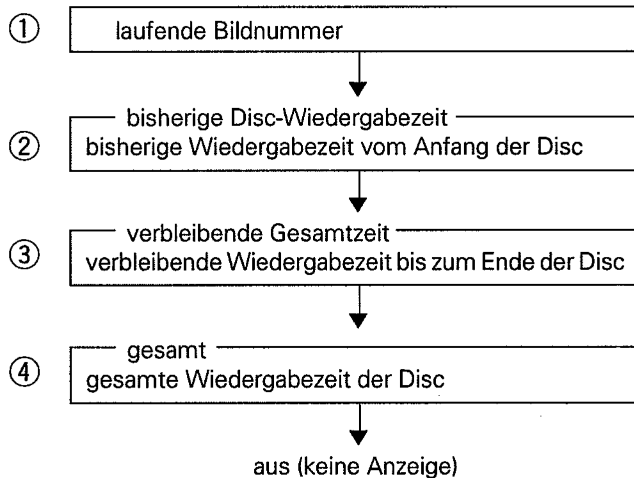
UMSCHALTEN DER ANZEIGE

Mit DISPLAY an der Fernbedienung können Informationen wie Wiedergabemodus und Disc-Wiedergabezeit auf dem Bildschirm angezeigt werden.
Durch jede Betätigung von DISPLAY wird die jeweils nächste Anzeige in der nachstehenden Reihenfolge abgerufen.

CDV oder CD



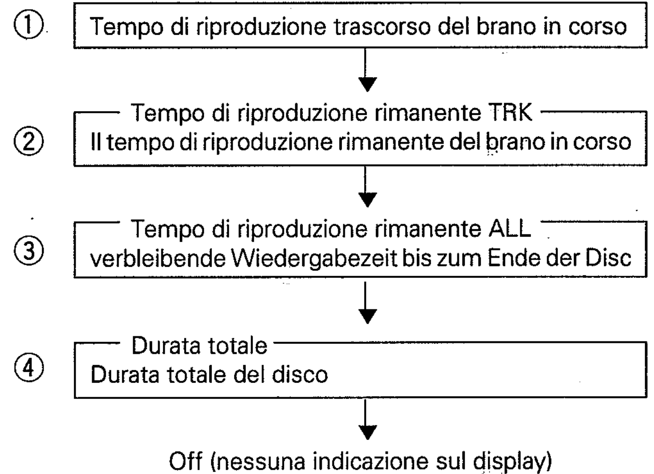
LD (CAV) mit TOC



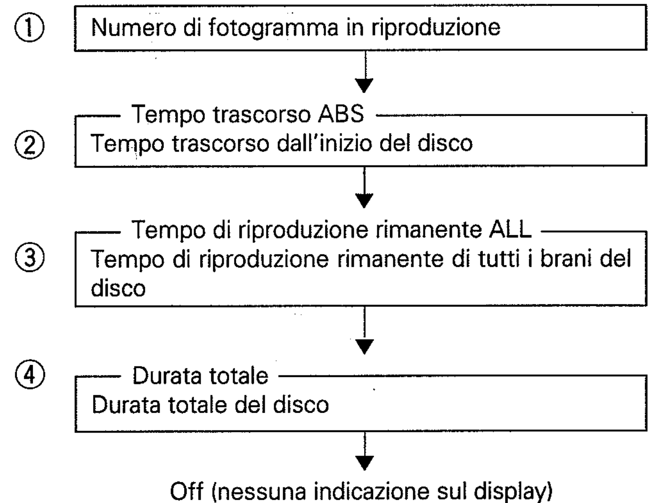
COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Il tasto DISPLAY del telecomando permette di visualizzare informazioni, comprese quelle sul modo di riproduzione e di durata del disco sullo schermo.
Ciascuna pressione dei tasti DISPLAY cambia l'indicazione del display nel modo che segue.

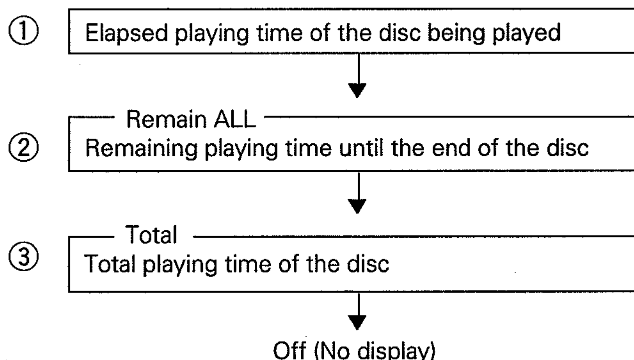
Dischi CDV o CD



Dischi LD (CAV) con tabella TOC (di indice dei brani)

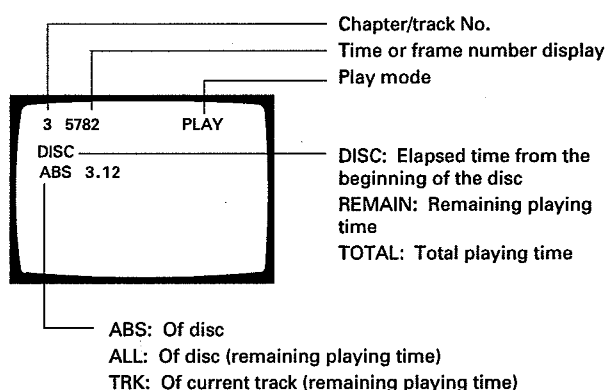


DISPLAY SWITCHING



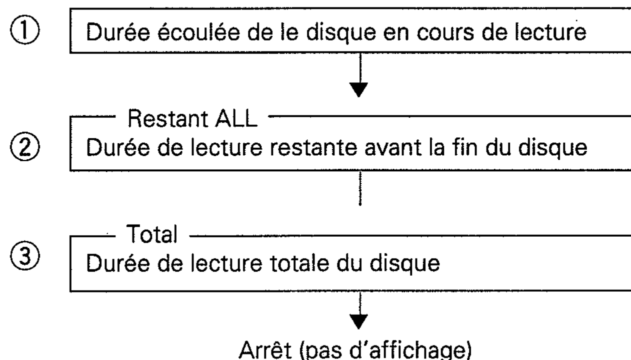
LD discs without TOC:
Frame number (CAV)/Elapsed playing time (CLV) and Display-off mode are switched alternately on the display.

The actual screen display is as shown below.



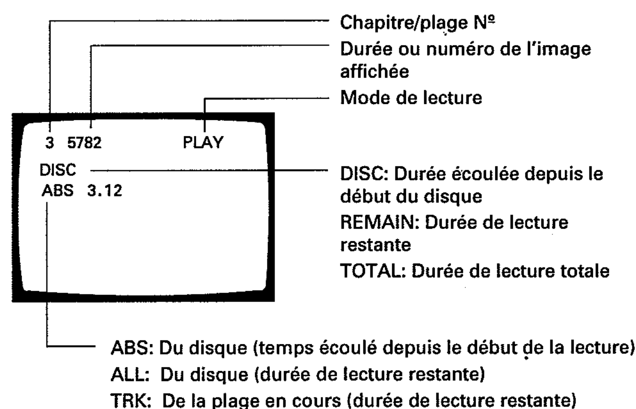
The screen display disappears automatically if you leave it for a long time (for about 80 minutes or more) without any operation. In this case, press any button on the remote control unit so that the screen display will appear on the screen.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE



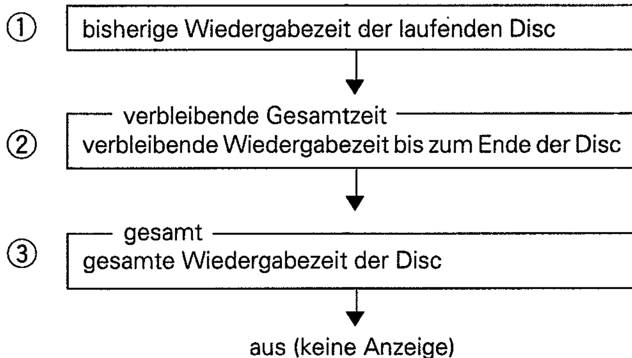
Disques LD sans TOC:
Numéro d'image (CAV)/Durée de lecture écoulée (CLV) et le mode sans affichage alternent à chaque fois.

L'affichage à l'écran se présente comme suit:



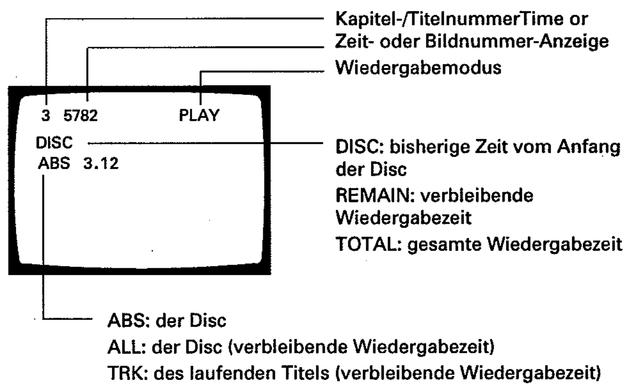
Les indications à l'écran disparaissent automatiquement si aucune manoeuvre n'est effectué pendant longtemps (80 minutes environ). Pour faire réapparaître les indications à l'écran, il suffit d'appuyer sur une touche quelconque de la télécommande.

UMSCHALTEN DER ANZEIGE



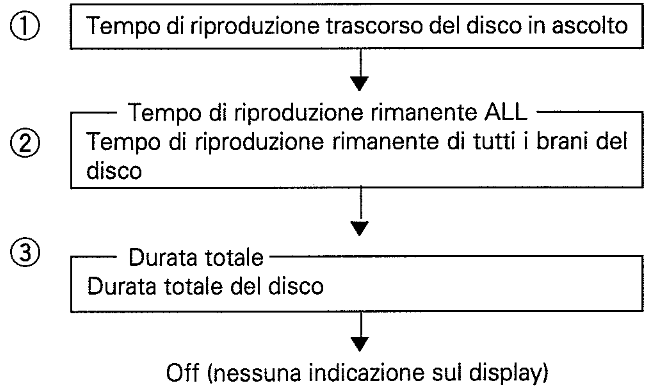
LDs ohne TOC:
Zwischen Bildnummer (CAV)/bisherige Wiedergabezeit (CLV) und Anzeige aus wird abwechselnd umgeschaltet.

Die Bildschirmanzeige sieht wie folgt aus:



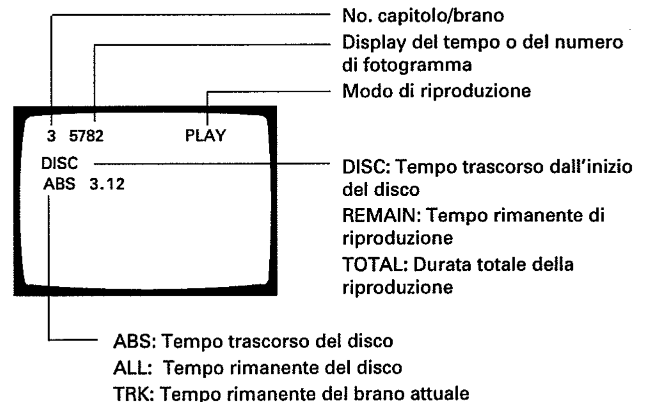
Die Bildschirmanzeige verschwindet automatisch, wenn sie längere Zeit (etwa 80 Minuten) ohne jegliche Bedienung angezeigt bleibt. In diesem Fall eine beliebige Taste der Fernbedienung drücken, dann erscheint die Bildschirmanzeige wieder.

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE



Dischi LD privi di tabella TOC (di indice dei brani)
Il numero di fotogramma (CAV) o il tempo trascorso (CLV) ed il modo di spegnimento del display si alternano sul display.

Il display è quello mostrato nella figura che segue.



L'indicazione del display scompare automaticamente se per 80 minuti o più non si esegue alcuna operazione. Per farlo riapparire, premere un tasto qualsiasi del telecomando.

DISPLAY SWITCHING

Other displays

Lights - Flashes	Function
OPEN	Opening of the table
CLOSE	Closing of the table
STOP	Stop mode
PLAY	Play mode
PAUSE	Pause mode
SEARCH	Search
FRAME	Frame number
TIME	Time number
CLV	CLV play
LAST MEMORY 1 (2)	Last memory
PROGRAM	Program mode
STEP-	Chapter/Track program step
RANDOM	Random play
REPEAT MEMORY	Memory repeat
REPEAT A-B	A-B repeat
REPEAT SIDE -A (B)	One side repeat
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Chapter/track repeat
REPEAT RANDOM	Random repeat play
REPEAT PROGRAM	Program repeat
INTRO	Intro scan mode
HILITE	Hi-Lite scan mode
STEREO	Stereo
1/L	Main audio/Left channel
2/R	Sub audio/Right channel
-PAL-	Using PAL system disc
PAL	PAL system video output
PSC ON	Picture-stop cancel function ON
ANALOGUE DISC NO SOUND	No sound with an analog audio LD

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Autres affichages

S'allume - Clignote	Fonction
OUVERT	Ouverture du plateau
FERME	Fermeture du plateau
ARRET	Mode d'arrêt
LECTURE	Mode de lecture
PAUSE	Mode de pause
RECHER.	Recherche
IMAGE	Numéro d'image
DUREE	Indication du temps
CLV	Lecture CLV
DERNIERE MEMOIRE 1 (2)	Dernière mémoire
PROG.	Mode de programmation
PAS-	Etape de chapitre/programme de pistes
ALEATO	Lecture aléatoire
REPET. MEMOIRE	Répétition par mémoire
REPET. A-B	Répétition A-B
REPET. FACE -A (B)	Répétition d'une face
REPET. TT	Répétition des deux faces
REPET. CHAP. (PISTE)	Répétition de chapitre/piste
REPET. ALEATO	Répétition aléatoire
REPET. PROG.	Répétition par programmation
INTRO	Mode de balayage des introductions
PSS. RAP	Mode de balayage HILITE
STEREO	Stéréo
1/G	Audio principal/canal de gauche
2/D	Audio auxiliaire/canal de droite
-PAL-	Utilisation d'un disque PAL
PAL	Sortie vidéo pour le système PAL
PSC ON	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image activée
DISQUE ANALOGIQUE PAS DE SON	Pas de son avec les disques LD à son analogique

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

Andere Anzeigen

leuchtet - blinkt	Funktion
AUF	Öffnen des Discträgers
ZU	Schließen des Discträgers
STOP	Stop
WIEDERG	Wiedergabe
PAUSE	Pause
SUCHE	Suche
BILD	Bildnummer
ZEIT	Zeitnummer
CLV	CLV-Wiedergabe
LETZTE SPEICH 1 (2)	letzte Speicherung
PROG.	Programm-Betrieb
SCHR-	Kapitel-/Titel-Programmschritt
ZUFALL	Zufalls-Wiedergabe
WIEDERH SPEICH	Speicher-Wiederholung
WIEDERH A-B	A-B Wiederholung
WIEDERH SEITE -A (B)	Wiederholung einer Seite
WIEDERH KAPITEL (TITEL)	Kapitel/Titel-Wiederholung
WIEDERH ZUFALL	Zufalls-Wiederholung
WIEDERH PROG.	Programm-Wiederholung
INTRO	Intro-Scan-Modus
HILITE	HILITE-Scan-Modus
STEREO	Stereo
1/L	Haupt-Tonspur/linker Kanal
2/R	Neben-Tonspur/rechter Kanal
-PAL-	Verwendung einer PAL-System-Disc
PAL	PAL-System-Videoausgang
PSC ON	Bildstopp-Aufhebungsfunktion eingeschaltet
ANALOG DISC KEINE TONWIEDERG	Kein Ton bei einer Analog-Audio-LD

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Altre visualizzazioni

Si illumina - Lampeggia	Funzione
APERTO	Apertura del piatto
CHIUSO	Chiusura del piatto
STOP	Modo di arresto
RIPROD	Modo di riproduzione
PAUSA	Modo di pausa
RICERCA	Ricerca
FOTOGR.	Numero fotogramma
TEMPO	Durata
CLV	Riproduzione CLV
ULTIMA MEMORIA 1 (2)	Memoria di posizione
PROGR	Modo di programmazione
PASSO-	Passo programma capitolo/brano
CASUALE	Riproduzione casuale
RIPET. MEMORIA	Ripetizione con memoria
RIPET. A-B	Ripetizione A-B
RIPET. LATO -A (B)	Ripetizione di un lato
RIPET. CAP (BRANO)	Ripetizione capitolo/brano
RIPET. CASUALE	Ripetizione casuale
RIPET. PROGR	Ripetizione programmata
INTRO	Modo ricerca introduzioni
HI-LITE	Modo ricerca HILITE
STEREO	Stereo
1/S	Audio principale/Canale sinistro
2/D	Audio secondario/Canale destro
-PAL-	Uso di dischi PAL
PAL	Uscita video PAL
PSC ON	Funzione di cancellazione arresto immagine ON
DISCO ANALOGICO NO AUDIO	Mancara riproduzione con un disco laser audio analogico

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Common to LD and CD

	Symptom	Possible Causes	Reference Page
Operation	1. The disc comes out even when the disc table is closed.	● The disc is dirty or warped. ● The disc is not placed properly on the disc table. ● Condensation formed inside the player.	p. 14, 16 p. 34 p. 8
Remote control	2. Remote control operation is not possible.	● The control input jacks are in use. ● The remote control unit is too far from the player. ● The batteries are exhausted.	p. 20, 22 p. 30 p. 10
	3. Improper operation of TV set, etc., occurs.	● Improper operation may occur with some TV sets.	
Audio	4. Audio is not output or distorted.	● The connection between the player and amplifier is erroneous or the plugs are not inserted fully into the jacks. ● The connection plug of the jack is dirty. ● The player is in pause mode. ● A wrong input is selected on the amplifier. ⇨ Refer to the operating instructions of the amplifier. ● The audio output is connected to the PHONO input jacks of the amplifier.	p. 18, 20, 22 p. 36 p. 18, 20, 22

LD

	Symptom	Possible Causes	Reference Page
Video, picture quality	5. The video cannot be viewed, the picture quality is poor or noise interferes with the video.	● The disc is dirty or warped. ● The power of the TV is turned off. ● The connection is erroneous or the plugs are not inserted fully into the jacks.	p. 14, 16 p. 18, 20, 22
Skip search	6. Skip, programming and search operations do not function properly.	● The disc does not contain chapter number information. (The functions utilizing the chapter numbers cannot be used in this case.)	p. 12
	7. The search takes a long time (more than 40 seconds).	● Some discs require much time for readout of data.	p. 12
	8. The start takes time.	● Some discs tend to cause subcode readout error. (This is not a malfunction.) ⇨ Try pressing the stop and play buttons repeatedly to stop and restart playback. This repetition may sometimes make normal playback possible.	
	9. A different time number than specified is searched.	● Some discs tend to cause subcode readout error. (This is not a malfunction.)	p. 46

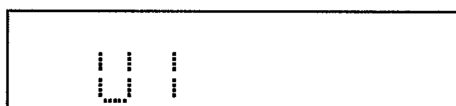
CD

	Symptom	Possible Causes	Reference Page
Operation (CD)	10. Playback stops immediately after it has been started.	• The disc is dirty. • The disc is placed upside down. • The disc is not placed properly on the disc table.	p. 14, 16 p. 34 p. 34

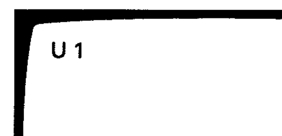
When troubles occur:

When some troubles occur during use of the player, the following display (service number) appears on the display of the player and the TV screen. If you are in those trouble, follow the "Remedy" below.

Display window of the player



TV screen



Displayed number	Condition of the player	Remedy
U 1	A disc is not loaded correctly on the disc table. Or, a disc is dirty.	Reload a disc corresponding to a disc guide on the disc table. Wipe a disc with a soft cloth.
U 2		Open the disc table and press ► again.
F 5	Two discs are loaded on the disc table. Or, a disc is dirty.	Load only one disc on the disc table. Wipe a disc with a soft cloth.
P 2 L 3 E 4	(The displayed number after P, F, L, E differs depending on the condition of the player.)	Open the disc table and press ► again. If the same service number is displayed, the player is in abnormal condition. When requesting service, please notify the displayed number on the display of the player or on the TV screen (for example, 'service number E 4').
H 0 H 1 H 2	The player is in abnormal condition.	When requesting service, please notify the displayed number on the display of the player or on the TV screen (for example, 'service number H 1').

EN CAS DE PROBLEME

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifèr ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Commun au LD et CD

	Symptôme	**Causes possible**	**Voir page**
Opération	1. Le plateau à disque se rouvre quand on le ferme.	• Le disque est sale ou gondolé. • Le disque n'a pas été posé correctement sur le plateau. • Condensation dans le lecteur	p. 14, 16 p. 34 p. 8
Télécommande	2. La télécommande ne fonctionne pas.	• Fiches en place dans l'entrée de commande. • La télécommande se trouve trop loin de l'appareil • Les piles sont usagées.	p. 20, 22 p. 30 p. 10
	3. Anomalies de fonctionnement dans le téléviseur, etc.	• Il se produit des anomalies de fonctionnement avec certains téléviseurs.	
Audio	4. Il n'y a pas de son, ou le son est distordu.	• Erreur dans le raccordement entre le lecteur et l'amplificateur ou fiches non engagées à fond dans les prises. • Saleté entre fiche et fiche. • Le lecteur est en mode de pause. • Erreur dans la sélection de l'entrée sur l'amplificateur. ⇨ Voir le mode d'emploi de l'amplificateur. • La sortie audio est raccordée aux prises d'entrée PHONO de l'amplificateur.	p. 18, 20, 22 p. 36 p. 18, 20, 22

LD

	Symptôme	**Causes possible**	**Voir page**
Vidéo, qualité de l'image	5. Impossible de regarder les émissions télévisées.	• L'antenne VHF n'est pas raccordée. • Le lecteur a été laissé sous tension. • Les connexions ne sont pas correctes, ou encore les fiches ne sont pas complètement engagées sur les prises.	p. 14, 16 p. 18, 20, 22
Saut et recherche	6. Les opérations de saut, programmation et recherche ne donnent pas satisfaction.	• Le disque ne porte pas de numéros de chapitre. (dans un tel cas, les fonctions faisant usage des numéros de chapitre ne peuvent pas être utilisées.)	p. 12
	7. La recherche exige beaucoup de temps	• Avec certains disques, la lecture des données exige quelque temps.	p. 12
	8. Le démarrage est lent.	• Certains disques sont sujets à de fréquentes erreurs de lecture des sous-codes. (Ceci n'est pas anomalie de l'appareil.) ⇨ Essayer d'appuyer à plusieurs reprises sur les touches d'arrêt et de lecture. Il arrive que cela suffise à rétablir une lecture normale.	
	9. L'appareil va à la recherche d'un temps qui n'est pas le temps indiqué.	• Certains disques sont sujets à de fréquentes erreurs de lecture des sous-codes. (Ceci n'est pas anomalie de l'appareil.)	p. 46

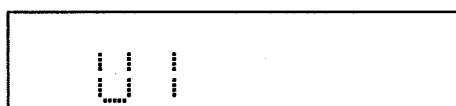
CD

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Opération (CD)	13. Le lecteur démarre mais s'arrête immédiatement.	• Le disque est sale. • Le disque est posé à l'envers. • Le disque n'a pas été posé correctement sur le plateau.	p. 14, 16 p. 34 p. 34

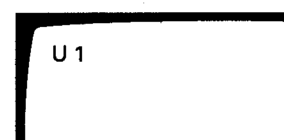
En cas d'anomalie de fonctionnement:

A la survenance de certaines anomalies pendant que le lecteur est en service, un code d'anomalie (code de dépannage) apparaît à l'affichage de l'appareil et à l'écran du téléviseur. Le cas échéant, suivre les indications données sous le titre "Remède" dans le tableau ci-dessous.

Affichage du lecteur



Ecran du téléviseur



Code affiché	Etat du lecteurof the player	Remède
U 1 U 2	Le disque a été mal posé sur le plateau. Ou encore, le disque est sale.	Placer le disque correctement à l'intérieur du guide correspondant du plateau à disque. Essuyer le disque avec un chiffon sec. Ouvrir le plateau à disque et appuyer à nouveau sur la touche ►.
F 5 P 2 L 3 E 4	Il y a deux disques sur le plateau à disque. Ou encore le disque est sale. (Le chiffre suivant la lettre P, F, L ou E dépend de l'état dans lequel se trouve le lecteur.)	Ne mettre qu'un seul disque sur le plateau à disque. Essuyer le disque avec un chiffon sec. Ouvrir le plateau à disque et appuyer à nouveau sur la touche ►. Si le même code d'anomalie réapparaît, le lecteur est en panne. Lorsqu'on fait appel au dépanneur, lui indiquer le code d'anomalie apparaissant à l'affichage du lecteur ou à l'écran du téléviseur (par exemple, code d'anomalie "E4").
H 0 H 1 H 2	Le lecteur est en panne.	Si le même code d'anomalie réapparaît, le lecteur est en panne. Lorsqu'on fait appel au dépanneur, lui indiquer le code d'anomalie apparaissant à l'affichage du lecteur ou à l'écran du téléviseur (par exemple, code d'anomalie "H1").

STÖRUNGSSUCHE

Falsche Bedienung wird oft als Störung oder Fehlfunktion angesehen. Wenn dieses Gerät nicht einwandfrei zu arbeiten scheint, sollten die nachstehenden Angaben überprüft werden. Manchmal liegt die Störung in einem anderen Gerät begründet. Daher sollten auch die anderen Gerät der Anlage überprüft werden. Läßt sich die Störung nicht mit den nachstehenden Überprüfungen beheben, sollte das Gerät von einer PIONEER-Kundendienststelle oder einem Fachgeschäft überprüft werden.

Bei LDs und CDs

	Störung	Mögliche Ursachen	Siehe Seite
Betrieb	1. Der Disc-Tisch wird wieder herausgefahren, wenn er geschlossen wird.	• Die Disc ist schmutzig oder verzogen. • Die Disc wurde nicht richtig auf den Disc-Tisch gelegt. • Im Spieler ist Feuchtigkeitskondensation aufgetreten.	p. 15, 17 p. 35 p. 9
Fernbedienung	2. Fernbedienung ist nicht möglich.	• Die Eingangsbuchsen werden verwendet. • Die Fernbedienung ist zu weit vom Spieler entfernt. • Die Batterien sind entladen.	p. 21, 23 p. 31 p. 11
	3. Falscher Betrieb des Fernsehgerätes usw. tritt auf.	• Bei einigen Fernsehgeräten kann falscher Betrieb vorkommen.	
Ton	4. Es wird kein Ton erzeugt, oder der Ton ist verzerrt.	• Die Verbindung zwischen dem Spieler und dem Verstärker ist nicht richtig, oder die Stecker wurden nicht vollständig in die Buchsen gesteckt. • Die Stecker oder Buchsen sind verschmutzt. • Der Spieler ist im Pausemodus. • Am Verstärker wurde ein falscher Eingang gewählt. ⇨ Siehe die Bedienungsanleitung des Verstärkers. • Der Audio-Ausgang ist mit den PHONO-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbunden.	p. 19, 21, 23 p. 37 p. 19, 21, 23

LDs

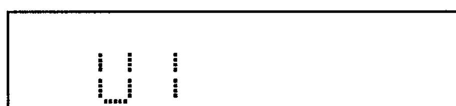
	Symptom	Mögliche Ursachen	Siehe Seite
Video, Bildqualität	5. Es erscheint kein Bild, die Bildqualität ist schlecht, es treten Bildstörungen auf.	• Die Disc ist schmutzig oder verzogen. • Die Spannungsversorgung des Fernsehgerätes ist ausgeschaltet. • Der Anschluß ist nicht richtig, oder die Stecker wurden nicht vollständig in die Buchsen gesteckt.	p. 15, 17 p. 19, 21, 23
Überspringsuche	6. Überspringen, Programmierung und Suche funktionieren nicht einwandfrei.	• Die Disc enthält keine Kapitelnummer-Informationen. (Funktionen, die die Kapitelnummern verwenden, können in diesem Fall nicht verwendet werden.)	p. 13
	7. Die Suche dauert sehr lange (mehr als 40 Sekunden).	• Einige Discs erfordern eine lange Zeit zum Lesen der Daten.	p. 13
	8. Für das Starten wird lange Zeit benötigt.	• Einige Discs verursachen Subcode-Lesefehler. (Dies ist keine Fehlfunktion.) ⇨ Die Stopp- und Wiedergabetaste abwechselnd drücken, um die Wiedergabe wiederholt zu stoppen und zu starten. Durch diese Wiederholung ist manchmal normale Wiedergabe möglich.	
	9. Eine andere Zeitnummer als eingegeben wird gesucht.	• Einige Discs verursachen Subcode-Lesefehler. (Dies ist keine Fehlfunktion.)	p. 47

CDs

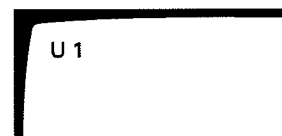
	Störung	Mögliche Ursachen	Siehe Seite
Betrieb (CD)	13. Die Wiedergabe stoppt unmittelbar nach dem Start.	• Die Disc ist schmutzig. • Die Disc wurde falschherum eingelegt. • Die Disc wurde nicht richtig auf den Disc-Tisch gelegt.	p. 15, 17 p. 35 p. 35

Wenn Probleme auftreten:
Wenn während der Verwendung des Spielers bestimmte Probleme auftreten, erscheinen die folgenden Anzeigen (Wartungsnummer) auf dem Display des Spielers und auf dem Fernsehschirm. In diesem Fall die nachstehend unter "Gegenmaßnahmen" aufgeführten Schritte ausführen.

Display des Spielers



Fernsehschirm



Angezeigte Nummer	Zustand des Spielers	Gegenmaßnahmen
U 1	Die Disc wurde nicht richtig auf den Disc-Tisch gelegt oder ist schmutzig.	Die Disc richtig in die entsprechende Vertiefung im Disc-Tisch legen. Die Disc mit einem weichen Tuch reinigen.
U 2		Den Disc-Tisch öffnen und ► erneut drücken.
F 5	Zwei Discs befinden sich auf dem Disc-Tisch, oder die Disc ist schmutzig.	Nur eine Disc auf den Disc-Tisch legen. Die Disc mit einem weichen Tuch reinigen.
P 2 L 3 E 4	(Die hinter P, F, L und E angezeigte Nummer unterscheidet sich je nach dem Zustand des Spielers.)	Den Disc-Tisch öffnen und ► erneut drücken. Wenn die gleiche Wartungsnummer wieder angezeigt wird, befindet sich der Spieler in einem nicht normalen Zustand. Die auf dem Display des Spielers oder auf dem Fernsehschirm angezeigte Nummer sollte notiert (beispielsweise "Wartungsnummer E4") und angegeben werden, wenn der Spieler zur Reparatur gegeben wird.
H 0 H 1 H 2	Der Spieler befindet sich in einem nicht normalen Zustand.	Die auf dem Display des Spielers oder auf dem Fernsehschirm angezeigte Nummer sollte notiert (beispielsweise "Wartungsnummer H1") und angegeben werden, wenn der Spieler zur Reparatur gegeben wird.

DIAGNOSTICA

Spesso un banale errore nell'uso dei comandi viene scambiato per un guasto. Se si ritiene che l'unità non funzioni bene, controllare prima la sezione che segue. A volte il problema può risiedere un un altro componente. Controllare tutti i componenti usati ed i loro collegamenti. Se ciononostante il problema permane, consultare un centro assistenza autorizzato Pioneer o il negozio di acquisto dell'apparecchio.

In comune a dischi laser e CD

	Problema	Causa possibile	Pagina del manuale
Operazione	1. Il piatto portadisco fuoriesce anche se viene richiuso.	• Il disco è sporco o deformato. • Il disco non è stato caricato bene. • Condensa nel lettore.	Pag. 15, 17 Pag. 35 Pag. 9
Telecomando	2. Il telecomando non funziona.	• Le prese di ingresso di comando sono già in uso. • Il telecomando è troppo lontano dal lettore. • Le batterie sono esaurite	Pag. 21, 23 Pag. 31 Pag. 11
	3. Il televisore funziona in modo anormale.	• Alcuni televisori possono non rispondere correttamente ai comandi del lettore.	
Audio	4. L'audio non viene riprodotto o è distorto.	• Il collegamento fra il lettore e l'amplificatore è scorretto o gli spinotti non sono bene inseriti nelle prese. • Lo spinotto di collegamento è sporco. • Il lettore si trova in pausa. • Si è scelta un'uscita dell'amplificatore scorretta. ⇨ Consultare il manuale dell'amplificatore. • L'uscita audio del lettore è stata collegata alle prese PHONO dell'amplificatore.	Pag. 19, 21, 23 Pag. 37 Pag. 19, 21, 23

Dischi laser

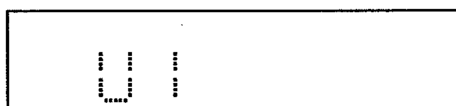
	Problema	Causa possibile	Pagina del manuale
Qualità video ed audio	5. La riproduzione video è impossibile o scadente.	• Il disco è sporco o deformato. • Il televisore è spento. • I collegamenti sono scorretti o gli spinotti non sono stati bene inseriti nelle loro prese.	Pag. 15, 17 Pag. 19, 21, 23
Ricerca di brani	6. La ricerca, la programmazione e l'evitamento di brani non hanno luogo normalmente.	• Il disco non contiene numeri di capitolo. In tal caso, le funzioni che richiedono tali numeri non sono ovviamente utilizzabili.	Pag. 13
	7. La ricerca richiede molto tempo (oltre 40 secondi).	• Alcuni dischi richiedono tempo per la lettura dei dati.	Pag. 13
	8. La ricerca richiede tempo.	• Alcuni dischi non permettono una lettura corretta delle informazioni. Questo non è un problema dovuto a questo lettore. ⇨ Premere più volte il tasto di riproduzione e quello di arresto per fare iniziare più volte la riproduzione. Ciò può a volte permettere la lettura corretta dei dati e permettere la riproduzione.	
	9. Durante la ricerca a tempo di un punto particolare del disco, ne viene raggiunto uno diverso.	• Alcuni dischi non permettono una lettura corretta delle informazioni. Questo non è un problema dovuto a questo lettore.	Pag. 47

CD

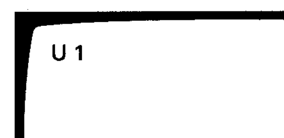
	Störung	Cause possibili	Pagina del manuale
Uso (di CD)	13. La riproduzione inizia e termina immediatamente.	• Il disco è sporco. • Il disco è caricato alla rovescia. • Il disco non è stato caricato correttamente.	Pag. 15, 17 Pag. 35 Pag. 35

Se si verificano problemi:
Se durante la riproduzione si verificano problemi, sul display e sullo schermo appare una delle seguenti indicazioni. In tal caso, consultare la sezione corrispondente di questa pagina.

Display del lettore



Schermo del televisore



Numero visualizzato	problema	Rimedio
U 1 U 2	Un disco è caricato in modo scorretto o è sporco.	Ricaricare il disco seguendo le istruzioni date da questo manuale. Pulire il disco con un panno soffice. Aprire il piatto portadischi e premere di nuovo il tasto ►.
F 5 P 2 L 3 E 4	Sono stati caricati due dischi contemporaneamente. Il disco è sporco. Il numero visualizzato dopo le lettere P, F, L ed E differisce a seconda delle condizioni del lettore.	Caricare solo un disco sul piatto portadischi. Pulire il disco con un panno soffice. Aprire il piatto portadischi e premere di nuovo ►. Se appare di nuovo la stessa indicazione, il lettore è guasto. Nel richiedere assistenza tecnica a personale autorizzato, dare il numero apparso sul display del lettore o sullo schermo del televisore, ad esempio "E4".
H 0 H 1 H 2	Il lettore è guasto.	Nel richiedere assistenza tecnica a personale autorizzato, dare il numero apparso sul display del lettore o sullo schermo del televisore, ad esempio "H1".

SPECIFICATIONS

1. General

System .... LaserVision Disc system and Compact Disc digital audio system
Laser .... Semiconductor laser wavelength 780 nm
Power requirements .... AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Power consumption .... 25 W
Weight .... 5.7 kg
Dimensions .... 420 (W) x 381 (D) x 120 (H) mm
Operating temperature .... +5°C ~ +35°C
Operating humidity .... 5% ~ 85%
(There should be no condensation of moisture.)

2. Video characteristics

Format .... PAL specifications
Video output
Level .... 1 Vp-p nominal, sync. negative, terminated
Impedance .... 75Ω unbalanced
Jack .... RCA jack

3. Audio characteristics

Output level
During digital audio output .... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Jacks .... Both RCA jacks
Number of channels 2

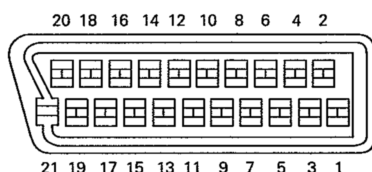
Digital Audio Characteristics

Frequency response	4 Hz - 20 kHz
SN ratio	98 dB (EIAJ)
Dynamic range	94 dB (EIAJ)
Total harmonic distortion	0.005 % (EIAJ)
Wow and flutter	Limit of measurement (EIAJ)

4. Other Terminals

Control input/output .... Both miniature jacks
AV connector output .... 21-pin connector
This connector provides the video and audio signals for connection to a colour video TV monitor (or TV set) which has a "AV CONNECTOR" terminal.

PIN assignment



PIN no.		
	1 Audio 2/R out	17 GND
	3 Audio 1/L out	19 Video out
	4 GND	21 GND
	8 Status	

5. Accessories

Remote control unit 1
Size "AA" (IEC R6P) dry cell batteries 2
Operating instructions 1
Warranty card 1

NOTE:
The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1. General

Système .... Système de disque LaserVision et système audio numérique de compact disc
Laser .... Longueur d'onde laser de semi-conducteur 780 nm
Alimentation .... CA 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Consommation .... 25 W
Poids .... 5,7 kg
Dimensions .... 420 (L) x 381 (P) x 120 (H) mm
Température de fonctionnement .... +5°C ~ +35°C
Humidité de fonctionnement .... 5% ~ 85%
(Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)

2. Caractéristiques vidéo

Format .... Spécifications PAL
Sortie vidéo
Niveau .... 1 Vc-c nominale, sync négative, terminée
Impédance .... 75 Ω non compensée
Prises .... Prise RCA

3. Caractéristiques audio

Niveau de sortie
Pendant la sortie audio numérique .... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Prises .... Toutes deux prises RCA
Nombre de canaux 2

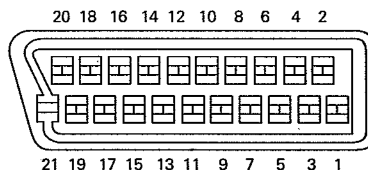
Caractéristiques audio numérique

Réponse en fréquence	4 Hz - 20 kHz
Rapport SB	98 dB (EIAJ)
Gamme dynamique	94 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale	0,005 % (EIAJ)
Pleurage et scintillement	Non mesurables (EIAJ)

4. Autres bornes

Entrée/sortie de contrôle .... Les deux prises miniatures
Sortie de connecteur AV .... Connecteur à 21 broches
Ce connecteur offre les signaux vidéo et audio pour la connexion à un moniteur TV vidéo couleur (ou téléviseur) qui comporte une borne "AV CONNECTOR".

Attribution des broches



N° de broche
1 Sortie audio 2/D
3 Sortie audio 1/G
4 Mise à la terre
8 Statut
17 Mise à la terre
19 Sortie vidéo
21 Mise à la terre

5. Accessoires

Télécommande 1
Piles "AA" (IEC R6P) à cellules sèches 2
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

REMARQUE:
Les caractéristiques techniques et le design de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemein

System .... LaserVision-Disc-System und Compact-Disc-Digital-Audio-System
Laser .... Halbleiter-Laser, Wellenlänge 780 nm
Spannungsversorgung .... Netz 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme .... 25 W
Gewicht .... 5,7 kg
Abmessungen .... 420 (B) x 381 (T) x 120 (H) mm
Betriebstemperatur .... +5°C ~ +35°C
Betriebsfeuchtigkeit .... 5% ~ 85% (keine Feuchtigkeitskondensation)

2. Video-Charakteristika

Format .... PAL
Videoausgang
Pegel .... 1 Vss nominal, negative Sync, abgeschlossen
Impedanz .... 75 Ω unsymmetrisch
Buchse .... Cinchbuchse

3. Audio-Charakteristika

Ausgangspegel
bei Digital-Audioausgang .... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Buchsen .... beides Cinchbuchsen
Anzahl der Kanäle 2

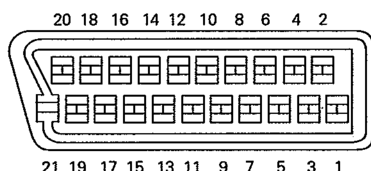
Digital-Audio-Charakteristika

Frequenzgang	4 Hz - 20 kHz
Störspannungsabstand	98 dB (EIAJ)
Dynamikumfang	94 dB (EIAJ)
Gesamtklirrfaktor	0,005 % (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen	nicht meßbar (EIAJ)

4. Andere Buchsen

Steuerung-Eingang/Ausgang .... beides Minibuchsen
AV-Ausgang .... 21pol. Buchse
Diese Buchse führt Video- und Audiosignale für Anschluß eines Farbfernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit einer "AV CONNECTOR"-Buchse.

Stift-Zuordnung



Stift-Nr.
1 Audio-2/R-Ausgang
3 Audio-1/L-Ausgang
4 Masse
8 Status
17 Masse
19 Video-Ausgang
21 Masse

5. Zubehör

Fernbedienungsgeber 1
Trockenbatterien der Größe "AA" (IEC R6P) 2
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte 1

HINWEIS:
Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

DATI TECNICI

1. Generali

Sistema .... Sistema disco LaserVision e sistema audio digitale CD
Laser .... Lunghezza d'onda laser del semiconduttore: 780 nm
Alimentazione .... 220 ~ 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo ....25 W
Peso ....5,7 kg
Dimensioni .... 420 (L) x 381 (P) x 120 (A) mm
Temperatura di funzionamento .... +5°C ~ +35°C
Umidità permessibile .... 5% ~ 85%
(Non ci deve essere condensazione)

2. Caratteristiche video

Formato .... Standard PAL
Uscita video
  Livello .... 1 Vp-p nominale, sinc. negativo, terminato
  Impedenza .... 75Ω non bilanciati
  Prese .... Prese RCA

3. Caratteristiche audio

Livello uscita
  Uscita audio digitale .... 200 mVrms (1kHz, –20dB)
Prese .... Entrambe le prese RCA
Numero canali 2

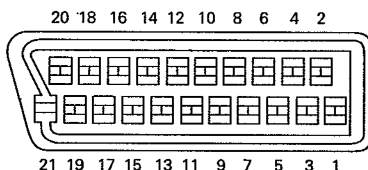
Caratteristiche audio digitale

Risposta in frequenza	4Hz - 20kHz
Rapporto S/R	98 dB (EIAJ)
Gamma dinamica	94 dB (EIAJ)
Distorsione armonica totale	0,005 % (EIAJ)
Wow e flutter	Limite di misurazione (EIAJ)

4. Altri terminali

Ingresso/uscita comando .... Entrambe prese mini
Uscita connettore AV .... Connettore 21 piedini
Questo connettore fornisce i segnali audio e video per il collegamento ad un monitor TV a colori (o televisore) che possiede un terminale "AV CONNECTOR".

Assegnazione piedini



Piedino No.
1 Uscita audio 2/R
3 Uscita audio 1/L
4 Terra (GND)
8 Stato
17 Terra (GND)
19 Uscita video
21 Terra (GND)

5. Accessori

Unità di telecomando 1
Batterie a secco formato "AA" (IEC R6P) 2
Istruzioni per l'uso 1
Scheda di garanzia 1

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.

France: tapez 36 15 PIONEER

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin No.128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL: 52-5-598-3950

<95E01WF7D01>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <VRE1034-A>